

**OWNER'S MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DEL USUARIO  
MANUALE D'ISTRUZIONE**

# **TOSHIBA**

## **AIR CONDITIONER** SPLIT

**CLIMATISEUR**

**KLIMAGERÄT**

**ACONDICIONADOR DE AIRE**

**CONDIZIONATORE D'ARIA**

**INDOOR UNIT**

**UNITE INTERIEURE**

**RAUMGERÄT**

**UNIDAD INTERIOR**

**UNITÀ INTERNA**

**RAS-20BKR(W)**

**OUTDOOR UNIT**

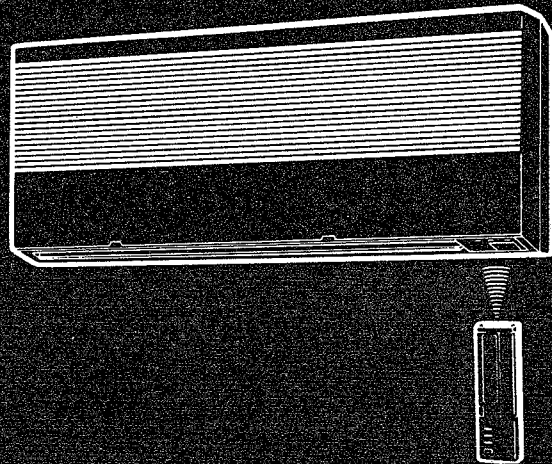
**UNITE EXTERIEURE**

**AUSSENGERÄT**

**UNIDAD EXTERIOR**

**UNITÀ ESTERNA**

**RAS-20BA**



Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner. Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.

Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un climatiseur TOSHIBA. Avant de le mettre en service, prière de lire attentivement ce mode d'emploi.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses TOSHIBA-Klimageräts. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Muchas gracias por la adquisición de un acondicionador de aire TOSHIBA. Por favor lea detenidamente este manual del usuario, antes de usar su acondicionador.

Vi ringraziamo per l'acquisto del condizionatore d'aria TOSHIBA. Si prega di leggere questo manuale con attenzione prima di usare l'apparecchio.

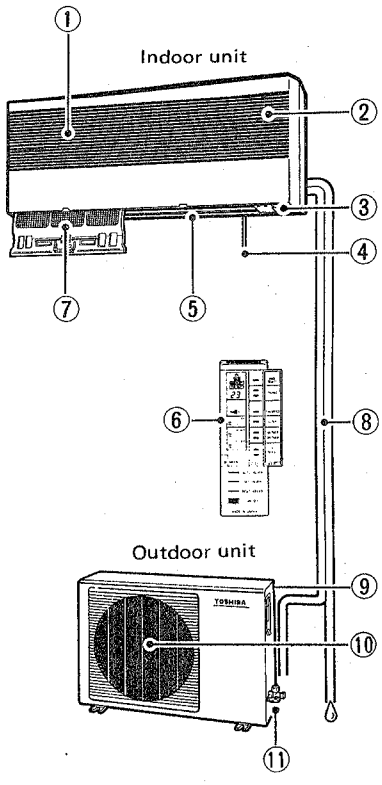
1462

**CONTENTS****TABLE DES MATIERES**

PARTS NAME .....	3
HINTS FOR ECONOMICAL OPERATION IN COMFORT .....	5
PRECAUTIONS FOR PROPER USE OF AIR CONDITIONER .....	7
NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS AND CONTROLS ON INDOOR UNIT .....	9
REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS ....	11
NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS ON REMOTE CONTROLLER .....	19
HANDLING THE REMOTE CONTROLLER .....	21
SETTING THE CLOCK ...	27
COOLING OPERATION ..	31
DRY OPERATION .....	35
FAN ONLY OPERATION .....	39
AUTO OPERATION .....	41
TIMER OPERATION ....	47
EXAMPLE OF TIMER SETTING .....	51
ADJUSTING AIR FLOW DIRECTIONS .....	57
FOR MAINTENANCE ...	63
AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE .....	67
DRY AND TEMPORARY OPERATION .....	73
INSTALLATION .....	75
TROUBLES AND CAUSES .....	81
FOR MAINTENANCE ...	87
SPECIFICATIONS .....	97

DESIGNATIONS DES ORGANES .....	3
SUGGESTIONS POUR LE CONSOMMATEUR .....	5
PRECAUTIONS D'EMPLOI .....	7
NOMS ET FONCTIONS DES INDICATEURS ET COMMANDES DE L'UNITE INTERIEURE .....	9
LA TELECOMMANDE ET SES FONCTIONS .....	11
NOMS ET FONCTIONS DES INDICATEURS DE LA TELECOMMANDE, ...	19
MANIEMENT DE LA TELECOMMANDE .....	21
REGLAGE DE L'HORLOGE .....	27
FONCTIONNEMENT EN REFRIGERATION .....	31
FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION ..	35
FONCTIONNEMENT EN VENTILATION SEULE ...	39
FONCTIONNEMENT EN MODE AUTO .....	41
FONCTIONNEMENT DU MINUTERIE .....	47
EXEMPLES DE REGLAGE DE LA MINUTERIE .....	51
REGLAGE DE LA VENTILATION .....	57
L'ENTRETIEN .....	63
FONCTIONNEMENTS ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR .....	67
FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION DU TEMPORAIRE .....	73
INSTALLATION .....	75
LES PANNES ET LEURS CAUSES .....	81
L'ENTRETIEN .....	89
SPECIFICATIONS .....	97

INHALTSVERZEICHNIS	CONTENIDO	INDICE
BEZEICHNUNGEN ..... 4	DENOMINACION DE LAS PARTES ..... 4	NOME ED UBICAZIONE DELLE PARTI ..... 4
HINWEISE FÜR WIRTSCHAFTLICHEN UND KOMFORTABLEN BETRIEB ..... 6	INDICACIONES PARA UNA OPERACION ECONOMICA Y CONFORTABLE ..... 6	SUGGERIMENTI PER UN USO ECONOMICO E CONFORTEVOLE ..... 6
VORSICHTSMASSREGELN FÜR RICHTIGEN BETRIEB DES KLIMAGERÄTS ..... 8	PRECAUCIONES PARA EL USO ADECUADO DEL APARATO ..... 8	PRECAUZIONI PER UN USO CORRETTO DEL CONDIZIONATORE ..... 8
BEZEICHNUNG UND FUNKTIONEN DER ANZEIGEN UND REGLER AM RAUMGERÄT ..... 10	NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS INDICADORES Y CONTROLES DE LA UNIDAD INTERIOR ..... 10	NOMI E FUNZIONI DEGLI INDICATORI E DEI COMANDI SULL'UNITA INTERNA ..... 10
FUNKTIONEN DES FERNBEDIENUNGSTEILS ..... 12	CONTROLES REMOTOS Y SUS FUNCIONES ..... 12	COMANDI E FUNZIONI DEL TELECOMANDO ... 12
BEZEICHNUNG UND FUNKTIONEN DER ANZEIGEN UND REGLER AM FERNBEDIENUNGSTEIL . 20	NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS INDICADORES DEL CONTROL REMOTO ..... 20	NOMI E FUNZIONI DEGLI INDICATORI SUL TELECOMANDO ..... 20
BEDIENUNG DES FERNBEDIENUNGSTEILS ..... 22	UTILIZACION DEL CONTROL REMOTO .... 22	USO DEL TELECOMANDO ..... 22
EINSTELLEN DER UHR.. 28	AJUSTE DEL RELOJ .... 28	REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO ..... 28
KÜHLBETRIEB ..... 32	OPERACION DE REFRIGERACION ..... 32	USO PER IL RAFFREDDAMENTO ... 32
TROCKENBETRIEB .... 36	OPERACION DE SECADO ..... 36	USO PER LA DEUMIDIFICAZIONE ... 36
REINER VENTILATORBETRIEB .. 40	OPERACION DEL VENTILACION ..... 40	USO PER LA SOLA VENTILAZIONE ..... 40
AUTOMATIKBETRIEB .. 42	AUTO OPERACION ..... 42	FUNZIONAMENTO AUTOMATICO ..... 42
TIMERBETRIEB ..... 48	OPERACION DEL MARCADOR ..... 48	FUNZIONAMENTO CON IL TIMER ..... 48
BEISPIEL DER TIMER-EINSTELLUNG .. 52	EJEMPLO DE AJUSTE DEL TEMPORIZADOR ... 52	ESEMPIO DI REGOLAZIONE DEL TIMER ..... 52
EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG . 58	AJUSTE DE LAS DIRECCIONES DEL FLUJO DEL AIRE ..... 58	REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DI ARIA ..... 58
WARTUNGSHINWEISE .. 64	MANTENIMIENTO ..... 64	PER LA MANUTENZIONE ..... 64
BEDIENUNG UND FUNKTION DES KLIMAGERÄTS ..... 68	OPERACIONES Y FUNCIONAMIENTO DEL AIRE ACONDICIONADO ..... 68	FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE .... 68
TROCKENBETRIEB UND KURZZEITBETRIEB .... 74	OPERACION DE SECADO Y TEMPORAL ..... 74	USO PER LA DEUMIDIFICAZIONE E FUNZIONAMENTO TEMPORANEO ..... 74
EINBAU ..... 76	INSTALACION ..... 76	INSTALLAZIONE ..... 76
FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN ..... 82	PROBLEMAS Y CAUSAS ..... 82	PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE ..... 82
WARTUNGSHINWEISE .. 91	MANTENIMIENTO ..... 93	PER LA MANUTENZIONE ..... 95
TECHNISCHE DATEN ... 98	CARACTERISTICAS TECNICAS ..... 98	CARATTERISTICHE TECNICHE ..... 98

PARTS NAME	DESIGNATION DES ORGANES	
<p><b>Indoor unit</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Air inlet</li> <li>2. Room temperature sensor</li> <li>3. Infrared signal receiver and Display panel</li> <li>4. Power cord</li> <li>5. Air outlet</li> <li>6. Liquid crystal digital remote controller</li> <li>7. Air filters Hold the filter in the middle and push and pull it down to remove.</li> <li>8. Suction and delivery pipe Drain pipe, Wiring Moisture obtained from air during the operation is drained off by this drain pipe.</li> </ol>	<p><b>Unité intérieure</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Entrée d'air</li> <li>2. Voyant indicateur de la température de la pièce</li> <li>3. Récepteur du signal infrarouge et Panneau d'affichage</li> <li>4. Cordon d'alimentation électrique</li> <li>5. Sortie d'air</li> <li>6. Télécommande numérique à cristaux liquides</li> <li>7. Filtres à air Tenir le filtre au milieu et le pousser. Le tirer vers le bas pour l'enlever.</li> <li>8. Tuyau d'évacuation, canalisations et raccordements électriques Les condensats formés durant le fonctionnement sont évacués par le tuyau de drainage.</li> </ol>	
<p><b>Outdoor unit</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Air inlet (Rear and side)</li> <li>10. Air outlet</li> <li>11. Ground screw</li> </ol>	<p><b>Unité extérieure</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Entrée d'air (à l'arrière et sur le côté)</li> <li>10. Sortie d'air</li> <li>11. Vis de terre</li> </ol>	



BEZEICHNUNGEN	DENOMINACION DE LAS PARTES	NOME ED UBICAZIONE DELLE PARTI
<b>Raumgerät</b>  1. Lufteinlaß  2. Raumtemperatursensor  3. Infrarotsignalempfänger und Anzeigenfeld  4. Netzkabel  5. Luftauslaß  6. Flüssigkristallanzeigen-Fernbedienungsteil  7. Luftfilter Den Filter in der Mitte halten und durch Drücken und Ziehen nach unten herausnehmen.  8. Ansaug- und Zuführrohre, Ablaßröhre, Verkabelung Kondenswasser, das sich beim Betrieb aus der Luft abschlägt, wird durch diese Röhre abgeleitet.	<b>Unidad interior</b>  1. Entrada de aire  2. Sensor de la temperatura en la habitación  3. Receptor de señales infrarrojas y Panel visualizador  4. Cable de la corriente  5. Salida de aire  6. Control remoto con visualizador de cristal líquido  7. Filtros de aire Sujete el filtro por el medio y empuje y tire de él hacia abajo para extraerlo.  8. Tubo de succión y descarga Tubo de drenaje, Cables La humedad recogida en el aire durante la operación es vaciada a través de este tubo.	<b>Unità interna</b>  1. Presa di ingresso dell'aria  2. Sensore della temperatura ambiente  3. Ricevitore di segnali infrarossi e Display  4. Cavo di alimentazione elettrica  5. Bocca dell'aria in useita  6. Telecomando digitale a cristalli liquidi  7. Filtri dell'aria Afferrare il filtro al centro, spingere e tirare verso il basso per rimuoverlo.  8. Tubo di aspirazione ed invio, Tubo di renaggio, Cavi di collegamento L'umidità condensata, aspirata dall'aria circostante durante il funzionamento, viene fatta scolare attraverso questo tubo di drenaggio.
<b>Außengerät</b>  9. Lufteinlaß (hinten und seitlich)  10. Luftauslaß  11. Erdungsschraube	<b>Unidad exterior</b>  9. Entrada de aire (trasera y lateral)  10. Salida de aire  11. Tornillo de puesta a masa	<b>Unità esterna</b>  9. Presa di ingresso dell'aria (posteriore e laterale)  10. Bocca di emissione dell'aria  11. Vite di attacco al terreno

## HINTS FOR ECONOMICAL OPERATION IN COMFORT

### Maintain room temperature at a comfortable level

Overcooling is bad for your health.

### Clean air filter

A clogged air filter impairs cooling efficiency. Clean it from time to time.

### Never open doors and windows more often than necessary

To keep cool air in the room, never open doors and windows more often than necessary.

### Window curtains

In cooling, close the curtains to avoid direct sunlight.

### Use timer to your benefit

Set the timer for the desired duration of operation.

### Get uniform circulation of room air

Adjust air flow direction for uniform circulation of room air.

## SUGGESTIONS POUR LE CONSOMMATEUR

### Maintenez la température de la pièce à un niveau confortable.

Une réfrigération trop intense est mauvaise pour votre santé.

### Nettoyez le filtre à air.

Un filtre à air empoussiéré diminue l'efficacité de la réfrigération. Nettoyez-le de temps en temps.

### Ne jamais ouvrir les portes et les fenêtres plus souvent que nécessaire.

Pour conserver l'air frais dans la pièce, ne jamais ouvrir les portes et les fenêtres plus souvent qu'il n'est nécessaire.

### Les rideaux aux fenêtres

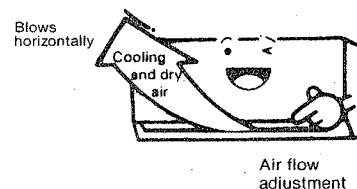
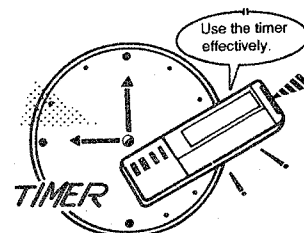
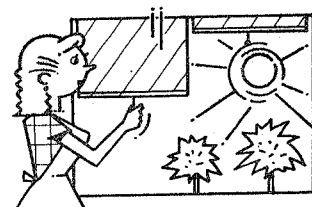
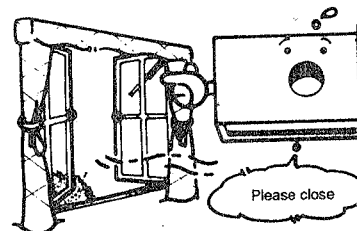
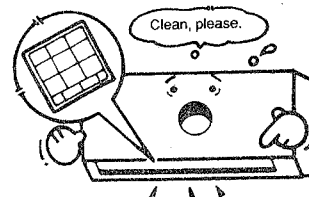
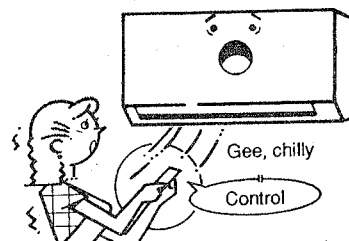
En réfrigération, fermez les rideaux pour éviter l'ensoleillement direct.

### Utilisez le minuteur avec profit l'air dans la pièce.

Réglez le minuteur sur la durée de fonctionnement désirée.

### Ayez une circulation uniforme de l'air de la pièce

Ajustez la direction du flux d'air pour une circulation régulière à travers la pièce.



HINWEISE FÜR WIRTSCHAFTLICHEN UND KOMFORTABLEN BETRIEB	INDICACIONES PARA UNA OPERACION ECONOMICA Y CONFORTABLE	SUGGERIMENTI PER UN USO ECONOMICO E CONFORTEVOLE
<p><b>Halten Sie die Raumtemperatur auf einem komfortablen Wert.</b></p> <p>Zu starkes Kühlen ist ungesund.</p>	<p><b>Mantenga la temperatura de la habitación a un nivel confortable</b></p> <p>Un exceso de la refrigeración es malo para la salud.</p>	<p><b>Mantenere la temperatura dell'ambiente ad un livello confortevole.</b></p> <p>Un eccessivo raffreddamento può far male alla salute.</p>
<p><b>Reinigen Sie den Luftfilter</b></p> <p>Ein verstopfter Filter beeinträchtigt die Kühlleistung. Regelmäßig reinigen.</p>	<p><b>Limpe el filtro de aire</b></p> <p>Un filtro de aire obstruido perjudica la eficacia de la refrigeración. Límpalo de vez en cuando.</p>	<p><b>Pulizia del filtro dell'aria</b></p> <p>Un filtro dell'aria intasato fa diminuire le prestazioni di raffreddamento. Ripulirlo di tanto in tanto.</p>
<p><b>Öffnen Sie nicht Türen und Fenster öfter als nötig.</b></p> <p>Um die kühle Luft im Raum zu lassen, sollten Türen und Fenster nicht unnötig geöffnet werden.</p>	<p><b>Nunca abra las puertas y ventanas más de lo necesario</b></p> <p>Para mantener el frío o el calor en el aire de la habitación nunca abra las puertas y ventanas más de lo necesario.</p>	<p><b>Non aprire mai porte e finestre più spesso del necessario.</b></p> <p>Per mantenere la frescura dell'aria dell'ambiente, le porte e le finestre non devono essere aperte troppo spesso, se non assolutamente necessario.</p>
<p><b>Ziehen Sie die Vorhänge zu.</b></p> <p>Bei Kühlbetrieb wenn möglich die Vorhänge zuziehen, um Einfall von direktem Sonnenlicht zu vermeiden.</p>	<p><b>Cortinas de las habitaciones</b></p> <p>Durante la refrigeración, cierre las cortinas para evitar la luz directa del sol.</p>	<p><b>Tende delle finestre</b></p> <p>Durante il raffreddamento, tirare le tende per evitare la diretta luce del sole.</p>
<p><b>Verwenden Sie den Timer.</b></p> <p>Stellen Sie den Timer auf die gewünschte Betriebsdauer ein.</p>	<p><b>Use el temporizador</b></p> <p>Ajuste el temporizador según el intervalo de tiempo deseado para la operación.</p>	<p><b>Uso del timer in modo appropriato</b></p> <p>Predisporre il timer per il periodo di uso desiderato.</p>
<p><b>Lassen Sie die Raumluft gleichmäßig zirkulieren.</b></p> <p>Stellen Sie die Luftstromrichtung so ein, daß die Raumluft gleichmäßig umgewälzt wird.</p>	<p><b>Obtenga una circulación uniforme del aire de la habitación</b></p> <p>Ajuste la dirección del flujo del aire para lograr una circulación uniforme del aire de la habitación.</p>	<p><b>Uniforme circolazione dell'aria dell'ambiente</b></p> <p>Regolare la direzione del flusso d'aria per una uniforme circolazione dell'aria dell'ambiente.</p>

## PRECAUTIONS FOR PROPER USE OF AIR CONDITIONER

### Control room temperature for maximum comfort

Be careful to keep room temperature comfortable, especially when using the air conditioner for physically handicapped persons, infants, or senior persons.

### Ventilate room occasionally

Ventilate the room occasionally while running the air conditioner.

Observe this especially when using a gas apparatus in the room.

### Never poke a rod or hands into air inlet or outlet

Children are particularly liable to this danger. The fan is running at high speed inside. Covering them may deteriorate air conditioner performance or cause it to become inoperative.

### Never sprinkle water

To avoid electrical shock hazards, never attempt to clean the indoor unit by sprinkling water on it.

## PRECAUTIONS D'EMPLOI

### Contrôler la température de la pièce pour un confort maximal.

Veiller à conserver une température confortable dans la pièce, spécialement lorsque le climatiseur fonctionne pour des personnes handicapées physiques, des enfants, ou des personnes âgées.

### Aérer la pièce de temps en temps

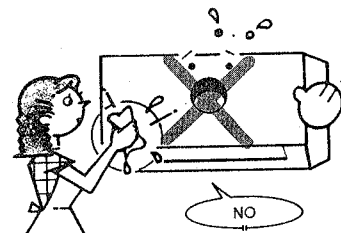
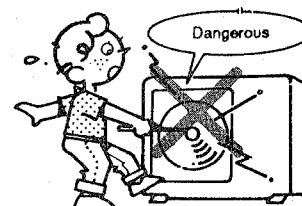
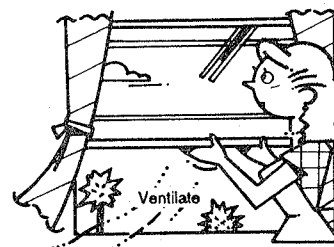
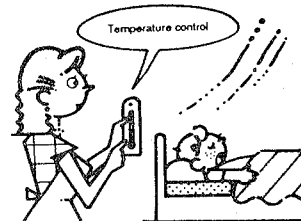
Lors de l'utilisation du climatiseur, il faut aérer la pièce de temps en temps. C'est particulièrement important s'il y a un appareil à gaz dans la pièce.

### Ne jamais insérer une baguette ou les mains dans les entrées ou les sorties d'air.

Les enfants sont particulièrement exposés à ce danger. Le ventilateur à l'intérieur de l'unité tourne à une vitesse élevée.

### Ne jamais l'asperger avec de l'eau

Pour éviter des dommages électriques, ne jamais essayer de nettoyer l'unité intérieure en l'aspergeant avec de l'eau.



**VORSICHTSMASSREGELN  
FÜR RICHTIGEN BETRIEB  
DES KLIMAGERÄTS****Stellen Sie die  
Raumtemperatur auf einen  
komfortablen Wert ein**

Die Raumtemperatur soll komfortabel sein, besonders wenn das Klimagerät für Behinderte, Kinder oder Pflegebedürftige verwendet wird.

**Regelmäßige Lüftung des  
Raums**

Lüften Sie den Raum von Zeit zu Zeit während des Betriebs des Klimageräts. Eine regelmäßige Lüftung ist besonders bei Verwendung eines Gasofens im Raum wichtig.

**Stecken Sie niemals  
Gegenstände oder Hände in  
Einlaß- oder Auslaßöffnungen.**

Besonders Kinder können dieser Versuchung unterliegen. Der Ventilator im Inneren des Geräts rotiert mit sehr hoher Drehzahl. Wenn die Bewegung der Ventilatorblätter gestört wird, kann die Leistung des Geräts beeinträchtigt werden oder es kann beschädigt werden.

**Spritzen Sie nicht Wasser  
auf das Gerät.**

Um die Gefahr von elektrischen Schlägen zu vermeiden, versuchen Sie niemals, zum Reinigen des Raumgeräts dieses mit Wasser zu bespritzen.

**PRECAUCIONES PARA  
EL USO ADECUADO  
DEL APARATO****Control de la temperatura  
de la habitación para el  
máximo confort.**

Asegúrese de mantener una temperatura confortable en la habitación, especialmente cuando se utilice el acondicionador de aire para inválidos, niños o ancianos.

**Ventile ocasionalmente la  
habitación**

Ventile ocasionalmente la habitación mientras el acondicionador de aire esté funcionando. Esto es especialmente importante cuando se emplea un aparato de gas en la habitación.

**Nunca introduzca un palo o  
las manos dentro de la  
entrada o salida del aire**

Los niños están particulamente expuestos a este peligro. El ventilador interior funciona a una gran velocidad. Obturar las entradas o salidas puede deteriorar el funcionamiento del aparato o provocar su rotura.

**Nunca salpique agua**

Para evitar descargas eléctricas, nunca trate de limpiar la unidad interior echándole agua.

**PRECAUZIONI PER UN  
USO CORRETTO DEL  
CONDIZIONATORE****Controllare la temperatura  
dell'ambiente per ottenere il  
massimo confort**

Fare attenzione a mantenere la temperatura dell'ambiente ad un livello confortevole, specialmente quando si utilizza il condizionatore per persone fisicamente handicappate, neonati, o anziani.

**Ventilare l'ambiente di  
tanto in tanto**

Ventilare l'ambiente di tanto in tanto quando il condizionatore d'aria è in funzione. Osservare questa accortezza in particolare quando nell'ambiente è in uso un dispositivo a gas.

**Non infilare le mani o altri  
oggetti estranei nelle bocche  
di presa o di emissione  
dell'aria**

Fare attenzione in particolare ai bambini. All'interno dell'apparecchio vi è un ventilatore che ruota ad alta velocità e che rappresenta quindi un pericolo. Allo stesso tempo, però, non ha senso ricoprire queste aperture, perchè ciò farebbe ovviamente scadere le prestazioni del condizionatore o potrebbe addirittura causarne l'arresto.

**Non spruzzare mai acqua**

Per evitare il pericolo di scosse elettriche non tentare mai di ripulire l'apparecchio interno spruzzandovi sopra dell'acqua.

## NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS AND CONTROLS ON INDOOR UNIT

## NOMS ET FONCTIONS DES INDICATEURS ET COMMANDES DE L'UNITÉ INTERIEURE

### Display panel

- FAN ONLY indicator lamp ... Green LED (lights during fan only operation)
- TIMER indicator lamp .... Yellow LED (lights during timer operation)
- OPERATION indicator lamp ... Green LED (lights during operation)

### Panneau d'affichage

- Témoin de ventilation seule (FAN ONLY) ... Diode verte (qui s'allume pendant la ventilation seule)
- Témoin de minuterie (TIMER) ..... Diode jaune (qui s'allume lors de l'utilisation de la minuterie)
- Témoin de fonctionnement (OPERATION) ..... Diode verte (qui s'allume pendant le fonctionnement de l'appareil)

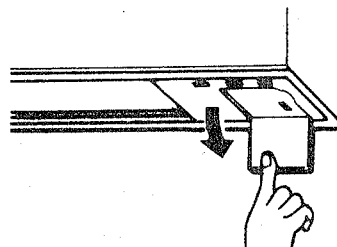


### Control panel

Close the panel cover after you set the control switches.

### Panneau de commande

Fermer le volet de protection lorsque les réglages sont terminés.

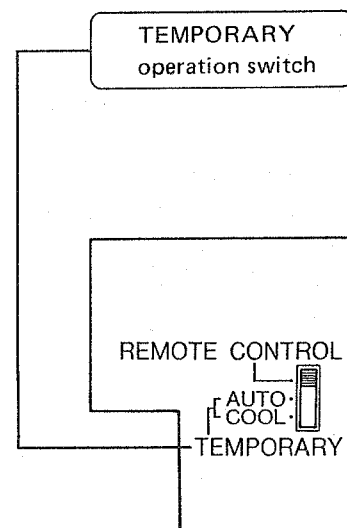


### TEMPORARY operation switch

Normally set this switch to REMOTE CONTROL. If you misplace or lose the remote controller or its batteries are exhausted, set this switch to the AUTO position of TEMPORARY operation.

### Sélecteur de fonctionnement temporaire (TEMPORARY)

Normalement, régler ce sélecteur sur REMOTE CONTROL (commande à distance). Si la télécommande est perdue ou mal placée, ou si les piles sont épuisées, régler ce sélecteur sur la position AUTO en fonctionnement temporaire.



BEZEICHNUNG UND FUNKTIONEN DER ANZEIGEN UND REGLER AM RAUMGERÄT	NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS INDICADORES Y CONTROLES DE LA UNIDAD INTERIOR	NOMI E FUNZIONI DEGLI INDICATORI E DEI COMANDI SULL'UNITÀ INTERNA
<p><b>Anzeigefeld</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nur-Ventilator-Anzeigelämpchen (FAN ONLY) .... Grüne LED (leuchtet bei Ventilatorbetrieb)</li> <li>• Timer-Anzeigelämpchen (TIMER) .... Gelbe LED (leuchtet bei Timer-Betrieb)</li> <li>• Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) .... Grüne LED (leuchtet während des Betriebs)</li> </ul> <p><b>Bedienfeld</b></p> <p>Schließen Sie die Bedienfeldklappe nach der Einstellung aller Funktionsregler.</p> <p><b>Kurzzeit-Betriebsschalter (TEMPORARY)</b></p> <p>Für den Betrieb über das Fernsteuerungsteil bleibt dieser Schalter normalerweise auf REMOTE CONTROL eingestellt. Falls Sie das Fernbedienungsteil verlegt oder verloren haben oder dessen Batterien verbraucht sind, stellen Sie diesen Schalter auf Automatik- (AUTO) oder Kurzzeitbetrieb (TEMPORARY).</p>	<p><b>Panel visualizador</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lámpara indicadora FAN ONLY .... LED verde (se enciende cuando Funciona solamente el ventilador)</li> <li>• Lámpara indicadora TIMER .... LED amarillo (se enciende durante el funcionamiento del temporizador)</li> <li>• Lámpara indicadora OPERATION .... LED verde (se enciende durante la operación)</li> </ul> <p><b>Panel de control</b></p> <p>Cierre la tapa del panel después de haber ajustado los conmutadores de control.</p> <p><b>Conmutador TEMPORARY</b></p> <p>Ajuste normalmente este conmutador en la posición REMOTE CONTROL. Si ha perdido o no puede encontrar el control remoto, o sus pilas están agotadas, ponga este conmutador en la posición AUTO de TEMPORARY.</p>	<p><b>Display</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spia del ventilatore (FAN ONLY) .... LED verde (si accende durante il funzionamento per la sola ventilazione)</li> <li>• Spia del timer (TIMER) .... LED giallo (si accende durante il funzionamento del timer)</li> <li>• Spia di funzionamento (OPERATION) .... LED verde (si accende durante il funzionamento)</li> </ul> <p><b>Pannello di controllo</b></p> <p>Chiudere il coperchio del pannello dopo aver regolato gli interruttori.</p> <p><b>Interruttore di funzionamento temporaneo (TEMPORARY)</b></p> <p>Normalmente regolare l'interruttore sulla posizione REMOTE CONTROL (telecomando). Se si perde il telecomando o le batterie si scaricano, basta regolare l'interruttore sulla posizione AUTO del funzionamento TEMPORARY.</p>



## REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

Push the RESET/INDICATE button to display the operating status indicators.

### 1. Infrared signal emitter

Transmits a signal to the main air conditioner unit.

### 2. Remote control cover knob

Push this knob to the right to open the cover.

### 3. MODE SELECT button

Push this button to select modes. Each time you push the button, a mode is selected in a sequence that goes from AUTO, COOL, DRY, FAN ONLY, and back to AUTO.

### 4. THERMO button

- ▲ ..... The set temperature is raised up to 30°C.
- ▼ ..... The set temperature is lowered down to 19°C.  
(See the CONVERSION TABLE back of the remote controller.)

## LA TELECOMMANDE ET SES FONCTIONS

Appuyer sur la touche RESET/INDICATE pour afficher les indicateurs d'état.

### 1. Emetteur de signal infrarouge

Il transmet le signal de commande à l'appareil principal de climatisation.

### 2. Commande d'ouverture du cache

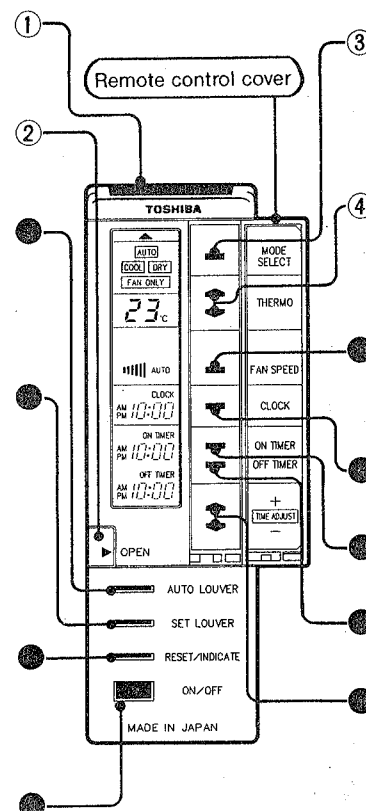
Pousser ce bouton vers la droite pour ouvrir le cache de la télécommande.

### 3. Sélecteur de mode de fonctionnement (MODE SELECT)

Appuyer sur cette touche pour sélectionner le mode de fonctionnement. Chaque pression fait changer le mode dans l'ordre AUTO, COOL, DRY, FAN ONLY puis de nouveau AUTO.

### 4. Touche de température (THERMO)

- ▲ ..... pour élever la température jusqu'à 30°C.
- ▼ ..... pour abaisser la température jusqu'à 19°C.  
(Voir le TABLEAU DE CONVERSION au dos de la télécommande.)



## FUNKTIONEN DES FERNBEDIENUNGSTEILS

Drücken Sie zum Überprüfen des jeweiligen Betriebsstatus die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE).

### 1. Infrarotsignalsender

Überträgt ein Signal an das Klimagerät.

### 2. Fernbedienungsteilklappe

Drücken Sie diesen Knopf zum Öffnen der Klappe nach rechts.

### 3. Betriebsartenwahltaste

#### (MODE SELECT)

Drücken Sie diese Taste zum Einstellen einer Betriebsart. Bei jedem Tastendruck wird in folgender Reihenfolge schrittweise auf die nächste Betriebsart umgeschaltet: Automatikbetrieb (AUTO), Kühlbetrieb (COOL), Trockenbetrieb (DRY), Nur-Ventilatorbetrieb (FAN ONLY) und wieder zurück auf AUTO.

### 4. Temperaturtaste (THERMO)

▲ ..... Die eingestellte Temperatur wird um 30°C erhöht.

▼ ..... Die eingestellte Temperatur wird um 19°C gesenkt.

(Siehe UMRÉCHNUNGSTABELLE auf der Rückseite des Fernbedienungsteils.)

## CONTROLES REMOTOS Y SUS FUNCIONES

Presione el botón RESET/INDICATE para visualizar los indicadores del estado de la operación.

### 1. Emisor de señales infrarrojas

Transmite señales al acondicionador de aire.

### 2. Control de la tapa del control remoto

Presiónelo hacia la derecha para abrir la tapa.

### 3. Botón MODE SELECT

Presione este botón para seleccionar los modos. Cada vez que presiona el botón selecciona los modos en este orden: AUTO, COOL, DRY, FAN ONLY y vuelta a AUTO.

### 4. Botón THERMO

▲ ..... La temperatura ajustada aumenta hasta alcanzar 30°C.

▼ ..... La temperatura ajustada disminuye hasta alcanzar 19°C.

(Consulte la TABLA DE CONVERSION situada en la parte posterior del control remoto.)

## COMANDI E FUNZIONI DEL TELECOMANDO

Premere il tasto RESET/INDICATE per far apparire gli indicatori di stato di funzionamento.

### 1. Generatore di segnali infrarossi

Trasmette un segnale all'unità principale del condizionatore d'aria.

### 2. Manopola di apertura del coperchio del telecomando

Spingere la manopola a destra per aprire il coperchio.

### 3. Tasto di selezione del modo (MODE SELECT)

Premere questo tasto per scegliere i modi. Ogni volta che si preme il tasto, si sceglie il modo in quest'ordine: AUTO, COOL, DRY, FAN ONLY e di nuovo AUTO.

### 4. Tasto della temperatura (THERMO)

▲ ..... La temperatura massima che si può programmare è 30°C.

▼ ..... La temperatura minima che si può programmare è 19°C.

(Vedere la TAVOLA DI CONVERSIONE sul retro del telecomando).

## REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

## LA TELECOMMANDE ET SES FONCTIONS

### 5. AUTO LOUVER button

Push this button to swing louver. (A beep sound is heard.)

Push this button again to stop louver swinging. (A beep sound is heard.)

(☛ See page 61)

### 6. SET LOUVER button

To adjust the air flow direction by the wireless auto louver during the air conditioner operation, push this button. (Receiving tone: Pe!) While this button is kept depressed, the receiving tone continuously sounds.

(☛ See page 57)

### 7. RESET/INDICATE button

When a setting is changed during operation, its indicator on the remote controller display starts flashing. If so, push this button. (A receiving beep sound is issued.)

If you push this button when the air conditioner is inoperative, the current settings are displayed and you can confirm their values. (No receiving beep sound is issued.)

### 5. Touche de volet d'aération automatique (AUTO LOUVER)

Appuyer sur cette touche pour faire balancer le volet d'aération. (Un bip retentit.) Appuyer de nouveau pour arrêter le mouvement du volet d'aération. (Un bip retentit.)

(☛ Voir page 61)

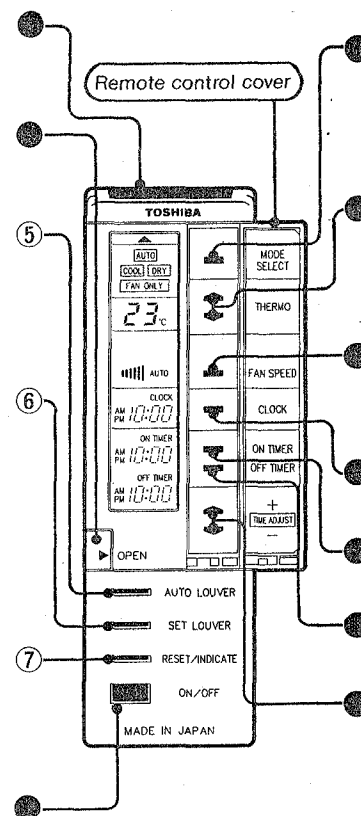
### 6. Touche de réglage du volet d'aération (SET LOUVER)

Pour faire varier la direction du courant d'air par la position du volet d'aération automatique télécommandé lorsque l'appareil est en mode de refroidissement d'air, appuyer sur cette touche. (Tonalité de réception: Bip!) Tant que cette touche est enfoncée, la tonalité de réception retentit.

(☛ Voir page 57)

### 7. Touche de réinitialisation/indication (RESET/INDICATE)

Si un réglage est changé en cours de fonctionnement, son indicateur sur la télécommande se met à clignoter. Dans ce cas, appuyer sur cette touche. (Un bip de réception se fait entendre.) Si vous appuyez sur cette touche alors que le climatiseur ne fonctionne pas, les réglages actuels sont affichés et vous pouvez vérifier leurs valeurs. (Pas de bip de réception.)



## 5. Automatikgrilltaste (AUTO LOUVER)

Drücken Sie diese Taste zum Schwenken des Grills. (Ein Tonsignal erklingt).

Drücken Sie diese Taste noch einmal, um die Schwenkbewegung des Grills zu stoppen. (Ein Tonsignal erklingt).

(☛ siehe Seite 62)

## 6. Grilleinstelltaste (LOUVER SET)

Drücken Sie diese Taste zum Einstellen der Luftstromrichtung durch die drahtlose Automatikgrillsteuerung während des Betriebs. (Ein Empfangstonsignal erklingt)

Das Empfangstonsignal kling anhaltend, solange Sie die Taste gedrückt halten.

(☛ siehe Seite 58)

## 7. Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE)

Bei Umschalten auf eine andere Betriebsart während des Betriebs, blinkt deren Anzeigelämpchen am Fernbedienungsteil. Drücken Sie daraufhin diese Taste. (Ein Empfangstonsignal erklingt)

Wenn Sie diese Taste in ausgeschaltetem Zustand des Klimageräts drücken, werden die derzeitigen Betriebseinstellungen zur Überprüfung angezeigt (kein Empfangstonsignal).

## 5. Botón AUTO LOUVER

Presione este botón para girar la persiana. (Se escuchará un pitido.)

Presione de nuevo este botón para que la persiana deje de girar. (Se escuchará un pitido.)

(☛ Consulte la página 62)

## 6. Botón SET LOUVER

Para ajustar la dirección de flujo del aire mediante la persiana automática inalámbrica durante la operación del acondicionador de aire, presione este botón. (Pitido de recepción: Upiip!

El pitido continuará sonando siempre que se mantenga presionado este botón.

(☛ Consulte la página 58)

## 7. Botón RESET/INDICATE

Cuando cambie un ajuste durante la operación, su indicador correspondiente, en el visualizador del control remoto, empieza a parpadear. (Se emite un pitido de recepción.)

Al presionar este botón estando el acondicionador de aire sin funcionar, los ajustes actuales se visualizan y podrá confirmarlos. (No se emite pitido de recepción.)

## 5. Tasto per l'orientamento automatico della griglia (AUTO LOUVER)

Premere il tasto per far muovere la griglia (si sente un segnale acustico).

Premere il tasto una seconda volta per arrestare il movimento della griglia (si sente un segnale acustico).

(☛ Vedere pagina 62)

## 6. Tasto di regolazione della griglia (SET LOUVER)

Per regolare la direzione del flusso dell'aria mediante la griglia automatica durante il funzionamento del condizionatore d'aria, premere questo tasto. (Tono di ricezione: pii!)

Se si tiene il tasto premuto, il tono di ricezione continua a suonare.

(☛ Vedere pagina 58)

## 7. Tasto di nuova regolazione/ indicazione (RESET/INDICATE)

Quando si cambia una regolazione durante il funzionamento, l'indicatore corrispondente sul display del telecomando comincia a lampeggiare. In questo caso premere questo tasto. (Si sente un tono di ricezione.) Se si preme questo tasto quando il condizionatore d'aria è spento, le attuali regolazioni sono visualizzate consentendo di verificare i loro valori. (Non viene emesso un tono di ricezione.)

## REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

## LA TELECOMMANDE ET SES FONCTIONS

### 8. ON/OFF button

Push the button to start operation. (A receiving beep sound is issued.)

Push the button again to stop operation. (A receiving beep sound is issued.)

If no receiving sound is issued from the air conditioner main unit, push the button twice.

### 9. FAN SPEED button

When you select AUTO, the fan speed is automatically adjusted according to the room temperature. You can also manually select the desired fan speed from three levels.

### 10. CLOCK button

Push this button to set the current time.

### 11. ON TIMER button

Push this button to set the ON timer.

### 12. OFF TIMER button

Push this button to set the OFF timer.

### 13. TIME ADJUST button

Push this button to set time.

### 8. Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer sur cette touche pour allumer l'appareil. (Un bip de réception se fait entendre.)

Appuyer de nouveau pour éteindre l'appareil. (Un bip de réception se fait entendre.)

Si l'unité principale n'émet pas de bip de réception, appuyer deux fois sur cette touche.

### 9. Sélecteur de vitesse de ventilation (FAN SPEED)

Si vous sélectionnez AUTO, la vitesse de ventilation est ajustée automatiquement en fonction de la température de la pièce. Vous pouvez également sélectionner manuellement une des trois vitesses de ventilation.

### 10. Touche de l'horloge (CLOCK)

Appuyer sur cette touche pour mettre l'horloge à l'heure.

### 11. Touche de mise en marche déclenché par minuterie (ON TIMER)

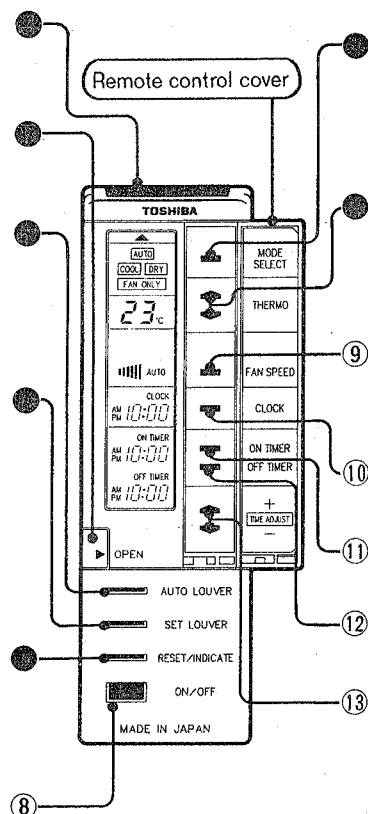
Appuyer sur cette touche pour régler la minuterie de mise en marche (ON).

### 12. Touche d'arrêt déclenché par minuterie (OFF TIMER)

Appuyer sur cette touche pour régler la minuterie d'arrêt (OFF).

### 13. Touche de réglage de l'heure (TIME ADJUST)

Appuyer sur cette touche pour régler l'heure.



**8. Ein/Aus-Taste (ON/OFF)**

Drücken Sie diese Taste zum Einschalten des Klimageräts. (Ein Empfangstonsignal erklingt.)

Drücken Sie diese Taste noch einmal, um das Klimagerät wieder auszuschalten. (Ein Empfangstonsignal erklingt.)

Drücken Sie die Taste zweimal, falls hierbei kein hierbei kein Empfangssignal erklingt.

**9. Ventilatorgeschwindigkeit (FAN SPEED)**

Bei Einstellung auf Automatikbetrieb (AUTO) wird die Ventilatorgeschwindigkeit automatisch entsprechend der Raumtemperatur angeglichen. Darüber hinaus ist die Ventilatorgeschwindigkeit auch manuell über drei Stufen verstellbar.

**10. Uhrtaste (CLOCK)**

Drücken Sie diese Taste zum Einstellen der derzeitigen Uhrzeit.

**11. Timer-Einschalttaste (ON TIMER)**

Drücken Sie diese Taste zum Einschalten des Timers.

**12. Timer-Ausschalttaste (OFF TIMER)**

Drücken Sie diese Taste zum Ausschalten des Timers.

**13. Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST)**

Drücken Sie diese Taste zum Einstellen der gewünschten Zeit.

**8. Botón ON/OFF**

Presione el botón para iniciar la operación. (Se semite un pitido de recepción.)

Presione de nuevo el botón para parar la operación. (Se semite un pitido de recepción.)

Presione el botón dos veces si el acondicionador de aire no emite un pitido de recepción.

**9. Botón FAN SPEED**

Cuando seleccione AUTO, la velocidad del ventilador se ajusta automáticamente de acuerdo a la temperatura de la sala. También puede seleccionar manualmente la velocidad del ventilador deseada.

**10. Botón CLOCK**

Presione este botón para ajustar la hora actual.

**11. Botón ON TIMER**

Presione este botón para ajustar el temporizador de encendido.

**12. Botón OFF TIMER**

Presione este botón para ajustar el temporizador de apagado.

**13. Botón TIME ADJUST**

Presione este botón para ajustar el tiempo de funcionamiento.

**8. Tasto di accensione/spegnimento (ON/OFF)**

Premere il tasto per avviare il funzionamento. (Si sente un segnale acustico.)

Premere nuovamente il tasto per arrestare il condizionatore. (Si sente un segnale acustico.)

Se l'unità principale non emette alcun segnale acustico per confermare la ricezione, premere il tasto una seconda volta.

**9. Tasto per la regolazione della velocità del ventilatore (FAN SPEED)**

Se si seleziona AUTO velocità del ventilatore viene regolata automaticamente secondo la temperatura dell'ambiente. E anche possibile regolare manualmente la velocità del ventilatore scegliendo tra tre livelli.

**10. Tasto di orologio (CLOCK)**

Premere questo tasto per regolare l'orario attuale.

**11. Tasto di accensione a timer (ON TIMER)**

Premere questo tasto per predisporre l'accensione a timer.

**12. Tasto di spegnimento a timer (OFF TIMER)**

Premere questo tasto per predisporre lo spegnimento a timer.

**13. Tasto di regolazione orario (TIME ADJUST)**

Premere questo tasto per regolare l'orario.

## REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

## LA TELECOMMANDE ET SES FONCTIONS

- The setting indicators start flashing when the operating conditions are changed. Push the RESET/INDICATE button to set the new conditions, and the indicators will stop the flashing.
- If you push the MODE SELECT button accidentally during operation and leave its indicator flashing, the operating mode will be changed to the one indicated when you turn on the unit next time.

- Les indicateurs de réglage se mettent à clignoter lorsque les conditions de fonctionnement sont modifiées. Appuyer sur la touche RESET/INDICATE pour poser les nouvelles conditions. Les indicateurs s'arrêtent alors de clignoter.
- Si le sélecteur de mode est actionné accidentellement et que son indicateur se met à clignoter, le mode de fonctionnement sera celui indiqué la prochaine fois que vous mettrez l'appareil sous tension.



## FUNKTIONEN DES FERNBEDIENUNGSTEILS

- Die Einstellanzeigelämpchen blinken bei Umschalten auf eine andere Betriebsart. Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) zum Einstellen einer anderen Betriebsart. Die Anzeigelämpchen erlöschen.
- Wenn Sie während des Betriebs unbeabsichtigt die Betriebsartenwahltaste (MODE SELECT) drücken und deren Anzeigelämpchen blinken lassen, wird auf die Betriebsart umgeschaltet, die das Klimagerät beim nächsten Einschalten des Betriebs anzeigt.

## CONTROLES REMOTOS Y SUS FUNCIONES

- Los indicadores de fijación empiezan a parpadear cuando cambian las condiciones de operación. Presione el botón RESET/INDICATE para ajustar las nuevas condiciones deseadas. Los indicadores dejarán de parpadear.
- Si, durante la operación, presiona por error el botón MODE SELECT y deja que su indicador parpadee, el modo de operación cambiará al indicado cuando enciende el acondicionador de aire la próxima vez.

## COMANDI E FUNZIONI DEL TELECOMANDO

- Gli indicatori di regolazione iniziano a lampeggiare quando le condizioni di funzionamento sono cambiate. Premere il tasto RESET/INDICATE per fissare le nuove condizioni. Gli indicatori cesseranno di lampeggiare.
- Se si preme accidentalmente il tasto MODE SELECT durante il funzionamento e si lascia l'indicatore lampeggiante, il modo di funzionamento cambierà in quello indicato quando si riaccende l'unità la volta successiva.

## NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS ON REMOTE CONTROLLER

### 1. Transmission Indicator

This triangular indicator lamp lights when the remote controller transmits signals to the main unit.

### 2. OPERATION MODE display

Display the current operating mode, framing it with a box ☐.

### 3. TEMPERATURE display

Displays the temperature setting 19°C to 30°C. When you set the operating mode to AUTO or FAN ONLY, no temperature setting is displayed.

### 4. FAN SPEED display

Displays the selected fan speed. AUTO and three fan speed levels can be indicated. Displays AUTO when the operating mode is either AUTO or DRY.

### 5. CLOCK display

The current time is indicated.

### 6. TIMER display

The time set for timer operation is indicated.

In the above illustration, all the displays are indicated for the sake of clarity. During operation, only the relevant displays will be shown on the remote controller.

## NOMS ET FONCTIONS DES INDICATEURS DE LA TELECOMMANDE

### 1. Témoin d'émission

Ce témoin triangulaire s'allume lorsque la télécommande émet des signaux vers l'unité principale.

### 2. Affichage du mode de fonctionnement (OPERATION MODE)

Indique le mode de fonctionnement en cours par un encadré ☐.

### 3. Affichage de la température (TEMPERATURE)

Affiche le réglage de la température, entre 19°C et 30°C. Lorsque vous choisissez le mode de fonctionnement AUTO, le réglage de la température n'est pas affiché.

### 4. Affichage de la vitesse de ventilation (FAN SPEED)

Affiche la vitesse de ventilation sélectionnée. Il peut indiquer AUTO et trois vitesses de ventilation. Il indique AUTO lorsque le mode de fonctionnement est soit AUTO, soit DRY.

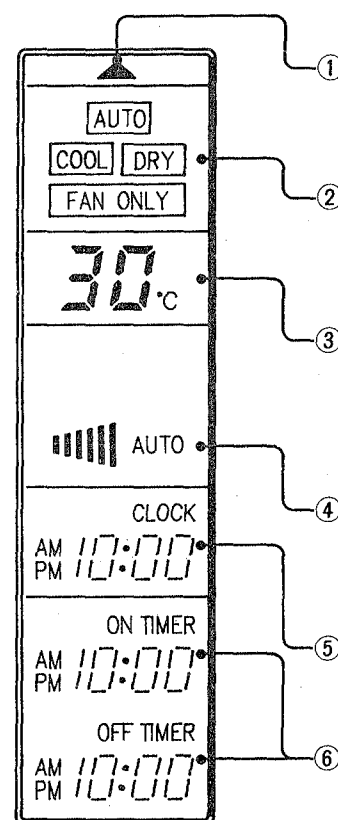
### 5. Affichage de l'horloge (CLOCK)

L'heure est indiquée.

### 6. Affichage de la minuterie (TIMER)

Les heures de mise en marche/arrêt déclenchée par minuterie sont indiquées.

Dans l'illustration ci-dessus, tous les indicateurs sont représentés pour plus de clarté. Lors de l'utilisation, seuls les indicateurs applicables apparaissent sur la télécommande.



# BEZEICHNUNG UND FUNKTIONEN DER ANZEIGEN UND REGLER AM FERNBEDIENTUNGSTEIL

# NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS INDICADORES DEL CONTROL REMOTO

# NOMI E FUNZIONI DEGLI INDICATORI SUL TELECOMANDO

## 1. Übertragungsanzeige

Dieses dreieckige Anzeigelämpchen leuchtet, wenn das Fernbedienungsteil Signale zum Klimagerät überträgt.

## 2. Betriebsartenanzeige (OPERATION MODE)

Zeigt die derzeitig eingestellte Betriebsart an ☐.

## 3. Temperaturanzeige (TEMPERATURE)

Zeigt die Temperatureinstellung an .... 19°C bis 30°C. Bei Umschalten der Betriebsart auf Automatik (AUTO) oder Nur-Ventilatorbetrieb (FAN ONLY), erscheint keine Temperaturanzeige.

## 4. Ventilatorgeschwindigkeit (FAN SPEED)

Zeigt die eingestellte Ventilatorgeschwindigkeit an. Automatikbetrieb (AUTO) sowie die drei manuellen Geschwindigkeitseinstellungen können angezeigt werden. Bei Einstellung von Automatik- (AUTO) oder Trockenbetrieb (DRY), zeigt diese Anzeige AUTO an.

## 5. Uhr-Anzeige (CLOCK)

Zeigt die derzeitige Uhrzeit an.

## 6. Timer-Anzeige (TIMER)

Zeigt die für den Timer-Betrieb eingestellte Uhrzeit an.

In der obigen Abbildung sind zum Zweck der Verdeutlichung alle Anzeigen dargestellt. Während des Betriebs des Klimageräts erscheint jedoch stets nur die jeweils relevante Anzeige am Fernbedienungsteil.

## 1. Indicador de señales de transmisión

Esta lámpara indicadora de forma triangular se enciende cuando el control remoto transmite señales al acondicionador de aire.

## 2. Visualizador del modo de operación

Visualiza el modo de operación actual, rodeando dicho modo mediante un rectángulo ☐.

## 3. Visualizador de temperatura

Visualiza el ajuste de la temperatura. Desde 19°C hasta 30°C. Cuando ajuste el modo de operación a AUTO o FAN ONLY no se visualiza el ajuste de la temperatura.

## 4. Visualizador de velocidad del ventilador

Visualiza la velocidad del ventilador seleccionada. Puede indicarse AUTO y tres niveles de velocidad del ventilador. AUTO se visualiza cuando el modo de operación es AUTO o DRY.

## 5. Visualizador CLOCK

Visualiza la hora actual.

## 6. Visualizadores TIMER

Visualizan las horas de comienzo y parada de la operación.

En la ilustración de arriba se muestran todos los visualizadores para explicar cómo funcionan. Durante la operación, sólo los visualizadores pertinentes se visualizarán en el control remoto.

## 1. Indicatore di trasmissione

Questa spia triangolare si accende quando il telecomando trasmette segnali all'unità principale.

## 2. Visualizzazione di modo di funzionamento (OPERATION MODE)

Visualizza il modo di funzionamento attuale all'interno di un riquadro ☐.

## 3. Visualizzazione della temperatura (TEMPERATURE)

Visualizza la regolazione della temperatura tra 19°C e 30°C. Quando si regola il modo di funzionamento su AUTO o su FAN ONLY non viene visualizzata nessuna temperatura.

## 4. Visualizzazione della velocità del ventilatore (FAN SPEED)

Visualizza la velocità del ventilatore selezionata. Appare l'indicazione AUTO o uno dei tre livelli di velocità. Visualizza AUTO quando il modo di funzionamento è AUTO o DRY.

## 5. Visualizzazione dell'orario (CLOCK)

Indica l'orario attuale.

## 6. Visualizzazione del timer (TIMER)

Indica l'orario fissato per il funzionamento del timer.

Nell'illustrazione sopra sono visualizzate tutte le indicazioni per maggior chiarezza. Durante il funzionamento, il display visualizza solo le indicazioni appropriate.

## HANDLING THE REMOTE CONTROLLER

### Location of the remote controller

- Keep the remote controller where its signals can reach the receiver of the air conditioner (a distance of 7 m is allowed).
- When you select the timer operation, the remote controller automatically transmits a signal to the main unit at the specified time. If you keep the remote controller in a position that hinders proper signal transmission, a time delay of up to 15 minutes may occur.

### Remote controller mounting fixture

A mounting fixture for the remote controller is supplied with it. Installing the mounting fixture.

- Before you actually install the mounting fixture on a wall or pillar, check whether the remote control unit signals from the location where you will install the fixture can be received by the main unit.

Mounting and removing the remote controller.

- To mount, hold the remote controller parallel to the mounting fixture and push it in fully. To remove, slide the unit upwards and out from the mounting fixture.

## MANIEMENT DE LA TELECOMMANDE

### Emplacement de la télécommande

- Les signaux émis par la télécommande doivent pouvoir être captés par le récepteur du climatiseur (la télécommande a une portée d'environ 7 mètres).
- Lorsque vous sélectionnez le fonctionnement par minuterie, la télécommande transmet automatiquement un signal à l'unité principale à l'heure spécifiée. Si la télécommande se trouve dans une position n'autorisant pas la transmission correcte du signal, il peut y avoir un délai allant jusqu'à 15 minutes.

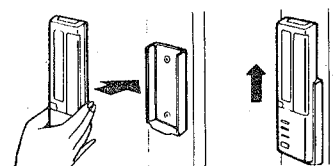
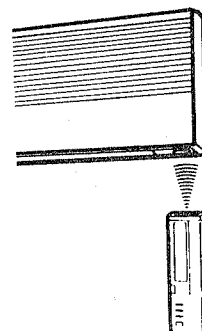
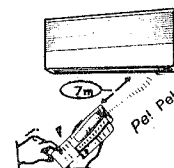
### Monture de fixation de la télécommande

La télécommande est fournie avec un dispositif de fixation. Installer le dispositif de fixation.

- Avant d'installer le dispositif de fixation sur un mur ou un pilier, vérifier que les signaux de la télécommande pourront être reçus par l'unité principale.

Mise en place et dépose de la télécommande

- Pour la mettre en place, tenir la télécommande parallèle au dispositif de fixation et la pousser à fond. Pour l'enlever, la faire glisser vers le haut et l'extraire du dispositif de fixation.



## BEDIENUNG DES FERNBEDIENUNGSTEILS

### Aufstellung des Fernbedienungsteils

- Stellen Sie das Fernbedienungsteil so auf, daß das Infrarotsignal den Empfänger erreicht (nicht weiter als 7 m entfernt).
- Bei Einstellung auf Timer-Betrieb überträgt das Fernbedienungsteil automatisch ein Steuersignal zur voreingestellten Zeit. Bei unkorrekter Aufstellung des Fernbedienungsteils kann eine Verzögerung der Signalübertragung von bis zu 15 Minuten auftreten.

### Wandhalter für das Fernbedienungsteil

Zum Lieferumfang gehört ein Wandhalter für das Fernbedienungsteil, das wie folgt angebracht wird.

- Prüfen Sie vor dem Anbringen des Wandhalters, ob der Empfänger des Klimageräts von der beabsichtigten Befestigungsposition Steuersignale vom Fernbedienungsteil empfangen kann.

Einschieben und Herausnehmen des Fernbedienungsteils

- Halten Sie das Fernbedienungsteil parallel zum Wandhalter, und schieben Sie es ganz in diesen hinein. Schieben Sie das Fernbedienungsteil zum Herausnehmen einfach nach oben.

## UTILIZACION DEL CONTROL REMOTO

### Colocación del control remoto

- Coloque el control remoto en un lugar desde el que puedan llegar las señales al receptor del acondicionador de aire (una distancia de 7 metros es aceptable).
- Cuando seleccione la operación con temporizador, el control remoto transmite automáticamente una señal al acondicionador de aire a la hora especificada. Si coloca el control remoto en una posición que obstaculice la transmisión adecuada de las señales podría producirse un retraso de hasta 15 minutos.

### Dispositivo de montaje del control remoto

Con el control remoto se suministra un dispositivo de montaje.

Instalación del dispositivo de montaje.

- Antes de instalar el dispositivo de montaje en una pared o pilar, compruebe si las señales transmitidas desde esa posición pueden llegar al acondicionador de aire.

Montaje y extracción del control remoto.

- Para montar el control remoto, sujete el control paralelo al dispositivo de montaje y empújelo completamente hacia adentro. Para extraerlo, deslícelo hacia arriba para extraerlo del dispositivo de fijación.

## USO DEL TELECOMANDO

### Collocazione del telecomando

- Tenere il telecomando a distanza tale che i segnali possano raggiungere il condizionatore d'aria (si consiglia una distanza massima di 7 metri).
- Quando si seleziona il funzionamento a timer, il telecomando trasmette automaticamente un segnale all'unità principale all'orario stabilito. Se si tiene il telecomando in un luogo che impedisce la corretta trasmissione del segnale, in alcuni casi si può verificare un ritardo di fino a 15 minuti.

### Supporto fisso del telecomando

Il telecomando è dotato di un supporto fisso per l'applicazione su una parete.

Installazione del supporto fisso

- Prima di installare il supporto fisso del telecomando su un muro o su una colonna, assicurarsi che il segnale del telecomando possa essere ricevuto dall'unità principale dalla posizione prescelta.

Applicazione ed rimozione del telecomando dal supporto

- Per applicare il telecomando, tenerlo parallelo al supporto già montato e spingerlo fino in fondo. Per rimuoverlo, farlo scorrere in su fino a toglierlo dal supporto.

## HANDLING THE REMOTE CONTROLLER

## MANIEMENT DE LA TELECOMMANDE

### Replacing batteries

The remote controller uses two Toshiba alkaline dry batteries (AM4).

- (1) Remove the cover of the battery compartment at the back of the remote controller by sliding it out in the direction of the arrow.  
Remove the used batteries and insert new cells.
- After you remove the old batteries and before inserting new cells, short the metal terminals next to the battery holders using a coin.
- (2) Before replacing the battery compartment cover, confirm that the clock panel on the remote controller displays "12:00 AM" in flashing characters.
- After replacing batteries, set the remote controller clock.

#### Notes:

- When replacing batteries, do not use used batteries or batteries of a different type. Such use may cause the unit to malfunction.
- If you do not use the remote controller over a long period, remove the batteries. Otherwise, battery leakage may damage the unit.
- The average battery life during normal use is approximately one year.

### Remplacement des piles

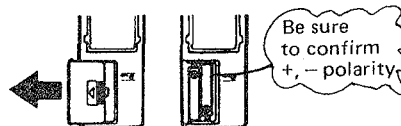
La télécommande utilise deux piles sèches alcalines Toshiba (AM4).

- (1) Retirer le cache du logement des piles situé au dos de la télécommande en le faisant glisser dans le sens de la flèche.  
Retirer les piles usées et en introduire de nouvelles.
- Lorsque les vieilles piles sont enlevées et avant d'en introduire de nouvelles, court-circuiter les bornes en métal près des supports de pile à l'aide d'une pièce.
- (2) Avant de remettre en place le cache du logement des piles, s'assurer que l'horloge de la télécommande affiche "12:00 AM" en caractères clignotants.
- Après le remplacement des piles, remettre l'horloge de la télécommande à l'heure.

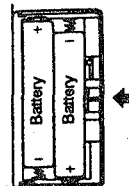
#### Remarques:

- Ne pas remplacer les piles par des piles usées ou d'un type différent. Cela risquerait d'entraîner un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, retirer les piles. Sinon, une fuite d'électrolyte risque d'endommager l'appareil.
- La durée de vie des piles lors d'un fonctionnement normal est d'environ un an.

(1)



(2)



**Austauschen der Batterien**

Das Fernbedienungsteil funktioniert mit zwei Alkali-Trockenzellen von Toshiba (AM4).

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsteils durch Herausschieben in Pfeilrichtung ab.  
Nehmen Sie die verbrauchten Batterien heraus, und legen Sie neue ein.
  - Stellen Sie vor dem Einlegen neuer Batterien mit Hilfe einer Münze einen Kurzschluß der Batteriepole neben den Batteriehaltern her.
- (2) Vergewissern Sie sich vor dem Wiederansetzen des Batteriefachdeckels, daß das Uhrzeit-Anzeigefeld am Fernbedienungsteil in blinkenden Ziffern "12:00 AM" anzeigt.
  - Stellen Sie nach dem Austauschen der Batterien die Uhr des Fernbedienungsteils.

**Hinweise:**

- Verwenden Sie beim Batterieaustauschen keine gebrauchten Batterien oder einen anderen Batterietyp, da dies zu Fehlfunktionen des Klimageräts führen kann.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Fernbedienungsteil heraus, wenn Sie dieses längere Zeit lang nicht benutzen, um eine Beschädigung des Fernbedienungsteils durch eventuell auslaufende Batterien zu vermeiden.
- Die durchschnittliche Batterienlebensdauer während des normalen Betriebs beträgt etwa ein Jahr.

**Cambio de pilas**

El control remoto utiliza dos pilas secas alcalinas Toshiba (AM4).

- (1) Extraiga la tapa del compartimiento de las pilas, situada en la parte trasera del control remoto, deslizando en la dirección de la flecha.  
Extraiga las pilas usadas e instale otras nuevas.
  - Después de extraer las pilas viejas, y antes de instalar las pilas nuevas, cortocircuite los bornes metálicos próximos a los soportes de las pilas utilizando una moneda.
- (2) Antes de volver a poner la tapa del compartimiento de las pilas, confirme si el panel del reloj del control remoto indica "12:00" mediante caracteres parpadeantes.
  - Ajuste el reloj del control remoto después de haber cambiado las pilas.

**Notas:**

- Cuando cambie las pilas no utilice otras de diferente tipo. El control remoto en este caso podría funcionar mal.
- Quite las pilas del control remoto si no piensa utilizarlo durante largos periodos de tiempo. De lo contrario, las fugas de las pilas podrían estropear el control remoto.
- La duración de las pilas, siempre que las utilice normalmente, será de un año aproximadamente.

**Sostituzione delle batterie**

Il telecomando impiega due batterie alcaline Toshiba (AM4).

- (1) Togliere il coperchio del vano batterie sul retro del telecomando facendolo scorrere nella direzione della freccia.  
Sostituire le batterie vecchie con le nuove.
  - Dopo aver rimosso le batterie vecchie e prima di inserire le nuove, cortocircuitare i terminali metallici di fianco ai supporti delle batterie usando una moneta.
- (2) Prima di richiudere il coperchio del vano batterie, assicurarsi che il pannello orario sul telecomando visualizzi "12:00 AM" in cifre lampeggianti.
  - Dopo aver sostituito le batterie, regolare l'orologio del telecomando.

**Note:**

- Quando si sostituiscono le batterie non utilizzare batterie usate o batterie di tipo diverso. Ciò potrebbe provocare malfunzionamenti dell'unità.
- Se non si usa il telecomando per lungo tempo estrarre le batterie, altrimenti eventuali perdite del fluido interno delle batterie potrebbero causare danni all'unità.
- La durata media delle batterie nel caso di un uso normale è di circa un anno.



## HANDLING THE REMOTE CONTROLLER

- Replace the batteries when there is no receiving tone from the main unit or if the *Transmission Indicator* lamp on the remote control unit fails to light.

### Cautions

- The air conditioner will not operate if curtains, doors or other materials block the signals from the remote controller of the main unit.
- Prevent any liquid from falling into the remote controller. Do not expose the remote controller to sunlight or heat.
- If the infrared signal receiver at the main unit is exposed to direct sunlight, the air conditioner may not function properly. Use curtains to prevent the sunlight from falling on the receiver.
- If the room using the air conditioner has fluorescent lighting with electronic starters, signals may not be properly received. If you are planning to use such fluorescent lamps, consult your local dealer.
- If other electrical appliances react to the remote control, either move these appliances or consult your local dealer.

## MANIEMENT DE LA TELECOMMANDE

- Remplacer les piles lorsque l'unité principale n'émet pas de bip de réception ou si le témoin d'émission de la télécommande ne s'allume pas.

### Attention

- Le climatiseur ne fonctionnera pas si des rideaux, une porte ou autre matériau bloque les signaux en provenance de la télécommande.
- Empêcher tout liquide de pénétrer dans la télécommande. Ne pas exposer cette dernière au soleil ou à la chaleur.
- Si le récepteur de signal infrarouge de l'unité principale est exposé aux rayons directs du soleil, le climatiseur risque de ne pas fonctionner correctement. Utiliser des rideaux pour mettre le récepteur à l'ombre.
- Si la pièce est dotée d'un éclairage fluorescent avec des starters électroniques, les signaux risquent d'être reçus incorrectement. Si vous avez l'intention d'utiliser un tel système d'éclairage, veuillez consulter votre distributeur régional.
- Si d'autres appareils électriques réagissent à l'action de la télécommande, veuillez les déplacer ou consulter votre distributeur régional.

## BEDIENUNG DES FERNBEDIENUNGSTEILS

- Tauschen Sie die Batterien aus, wenn vom Klimagerät kein Empfangssignalton ausgeht, oder wenn das dreieckige Übertragungsanzeigelämpchen nicht mehr aufleuchtet.

### Hinweise zur Vorsicht

- Das Klimagerät funktioniert nicht, wenn Vorhänge, Türen usw. den Signalübertragungsweg vom Fernbedienungsteil zum Gerät blockieren.
- Bewahren Sie das Fernbedienungsteil vor Eindringen von Flüssigkeiten, und legen Sie dieses nicht im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen ab.
- Das Klimagerät funktioniert mitunter nicht normal, wenn der Infrarosignalempfänger direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist. Ziehen Sie deshalb die Vorhänge zu, um den Empfänger vor Sonnenlicht zu schützen.
- Wenn im dem Raum, in dem das Klimagerät angebracht ist, Leuchtröhren mit elektronischen Startern verwendet werden, kommt es eventuell zu ungenauer Signalübertragung. Wenden Sie sich deshalb zunächst an Ihren Fachhändler, bevor Leuchtröhren dieser Art installieren.
- Falls andere elektrische Geräte auf das Fernbedienungsteil reagieren, stellen Sie diese an einem anderen Platz auf, oder wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

## UTILIZACIÓN DEL CONTROL REMOTO

- Cambie las pilas cuando el acondicionador de aire no emita el pitido de recepción, o si la lámpara indicadora de transmisión del control remoto no se enciende.

### Precauciones

- El acondicionador de aire no funcionará si las señales emitidas por el control remoto quedan bloqueadas por cortinas, puertas u otros materiales.
- Evite que caigan líquidos sobre el control remoto. No exponga el control remoto a la luz del sol o al calor.
- Si deja el receptor de señales infrarrojas del acondicionador de aire expuesto a la luz del sol, el acondicionador de aire no funcionará correctamente. Utilice cortinas para evitar que la luz del sol pueda caer directamente sobre el receptor.
- Si la sala donde utiliza el acondicionador de aire dispone de lámparas fluorescente con encendedores electrónicos, las señales quizá no pueda recibirse adecuadamente. Consulte a su concesionario si piensa utilizar este tipo de lámparas fluorescentes.
- Si el control remoto produce reacciones de otros equipos eléctricos, separe los aparatos afectados o consulte a su concesionario.

## USO DEL TELECOMANDO

- Sostituire le batterie quando non si sentono più i segnali acustici di conferma dall'unità principale o la spia di trasmissione sul telecomando non si accende più.

### Precauzioni

- Il condizionatore d'aria non funziona nel caso in cui tende o finestre o altro impediscano ai segnali del telecomando di arrivare all'unità principale.
- Evitare la penetrazione di liquidi nel telecomando. Non esporre il telecomando alla luce del sole o a fonti di calore.
- Se il ricevitore a segnali infrarossi dell'unità principale viene esposto alla luce solare diretta può accadere che il condizionatore non funzioni correttamente. Usare delle tende che riparino il ricevitore dal sole.
- Se nella stanza in cui è installato il condizionatore d'aria si trovano lampade fluorescenti con accensione elettronica, può accadere che i segnali non vengano ricevuti correttamente. Se si intende usare tali lampade fluorescenti consultare il proprio rivenditore.
- Se altri elettrodomestici reagiscono al telecomando, spostarli o consultare il rivenditore.

## SETTING THE CLOCK

Before you start operating the air conditioner, set the clock of the remote controller using the procedures given in this section. The clock panel on the remote controller will display the time regardless of whether the air conditioner is in use or not.

### Initial Setting of the Clock

When batteries are inserted in the remote controller, the clock panel will display "12:00 AM" in flashing characters.

#### (1) TIME ADJUST button

##### ➤ Forward

Push to set the time.

##### ➤ Backward

- Each time you push the button, the time moves forward or backward by one minute depending on which side you push. If you keep the button pushed, the movement in either direction is in 10-minute units.

#### (2) RESET/INDICATE button

Push this button.

- When you push the RESET/INDICATE button, the clock panel time display stops flashing and the clock starts operating.

## REGLAGE DE L'HORLOGE

Avant de commencer à faire marcher le climatiseur, régler l'horloge de la télécommande en suivant la procédure indiquée dans cette section.

L'horloge de la télécommande affiche toujours l'heure, que le climatiseur soit en marche ou non.

### Réglage initiale de l'horloge

Lorsque des piles sont introduites dans la télécommande, l'horloge affiche "12:00 AM" en caractères clignotants.

#### (1) Touche de réglage de l'heure (TIME ADJUST)

##### ➤ Pour avancer

Appuyer pour régler l'heure.

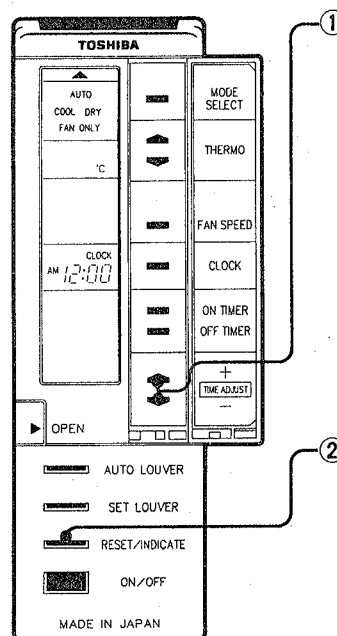
##### ➤ Pour retarder

- Chaque pression sur cette touche fait avancer ou retarder l'horloge d'une minute selon le côté appuyé. Si vous maintenez la pression, l'horloge avance ou recule par unités de 10 minutes.

#### (2) Touche de réinitialisation/indication (RESET/INDICATE)

Appuyer sur cette touche.

- Lorsque vous appuyez sur la touche RESET/INDICATE, l'heure affichée arrête de clignoter et l'horloge se met en marche.



Stellen Sie vor dem Einschalten des Klimageräts zuerst die Uhr des Fernbedienungsteils wie unten beschrieben ein. Das Uhrzeitanzeigefeld zeigt anschließend die jeweilige Uhrzeit an, ganz gleich, ob das Klimagerät eingeschaltet ist oder nicht.

### Erstes Einstellen der Uhrzeit

Bei Einlegen von Batterien in das Fernbedienungsteil zeigt das Uhrzeitanzeigefeld zunächst "12:00 AM" in blinkenden Ziffern an.

#### (1) Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST)

##### ➤ Vorwärts

Stellen Sie durch Drücken dieser Taste die derzeitige Uhrzeit ein.

##### ➤ Rückwärts

- Die Uhrzeit wird mit jedem Tastendruck um eine Minute vor- bzw. zurückgestellt, je nachdem welche Seite der Taste gedrückt wird. Durch anhaltendes Drücken der Taste wird die Uhrzeit in Schritten von jeweils 10 Minuten vor- oder zurückgestellt.

#### (2) Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE)

Drücken Sie diese Taste.

- Durch Drücken der Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) stoppt das Blinken des Uhrzeitanzeigefelds, und die Uhr startet den Betrieb.

Antes de empezar a operar el acondicionador de aire ajuste el reloj del control remoto siguiendo los procedimientos de esta sección.

El panel del reloj del control remoto visualizará la hora tanto si el acondicionador de aire está funcionando como si no.

### Ajuste inicial del reloj

Al instalar las pilas en el control remoto, el panel del reloj visualizará "12:00 AM" mediante caracteres parpadeantes.

#### (1) Botón de ajuste de la hora

##### ➤ Avance

Presiónelo para ajustar la hora.

##### ➤ Retroceso

- Cada vez que presiona este botón, la hora avanza o retrocede un minuto, según el lado que usted presione. Si presiona de forma continua el botón, el avance o el retroceso se efectúa en unidades de 10 minutos.

#### (2) Botón RESET/INDICATE

Presione este botón.

- Cuando presione el botón RESET/INDICATE, la visualización de la hora en el panel del reloj deja de parpadear y el reloj empieza a funcionar.

Prima di accendere il condizionatore d'aria, regolare l'orologio del telecomando seguendo le istruzioni di questa sezione.

Il pannello dell'orologio sul telecomando visualizza l'orario indipendentemente dallo stato acceso o spento del condizionatore.

### Regolazione iniziale dell'orologio

Quando si inseriscono le batterie nel telecomando, il pannello dell'orologio visualizza "12:00 AM" in cifre lampeggianti.

#### (1) Tasto TIME ADJUST

##### ➤ Avanti

Premarlo per regolare l'orario.

##### ➤ Indietro

- Ogni volta che si preme il tasto, l'orario avanza o retrocede di un minuto a seconda del lato del tasto premuto. Se si tiene il tasto premuto, il movimento nelle due direzioni è di 10 minuti alla volta.

#### (2) Tasto RESET/INDICATE

Premere questo tasto.

- Quando si preme il tasto RESET/INDICATE, la visualizzazione dell'orario sul pannello dell'orologio smette di lampeggiare e l'orologio inizia a funzionare.

## SETTING THE CLOCK

### Readjusting the Clock

Push the CLOCK button for approximately 3 seconds. The current time display on the clock will start flashing. To set the new time, follow (1) and (2) of "Initial Setting of the Clock."

\* Clock accuracy is within  $\pm 60$  seconds per month.

### Clock Lock Switch

The CLOCK LOCK switch prevents the current time setting from being altered in case you push the CLOCK button accidentally.

- To activate the lock, move the Clock Lock switch to the  $\Leftarrow$  position using the tip of a pencil or similar object.

When the CLOCK LOCK switch is in the  $\Leftarrow$  position, you cannot readjust the clock. To readjust the clock, release the lock by moving the switch with the tip of a pencil or similar object.

## REGLAGE DE L'HORLOGE

### Réglage de l'horloge

Appuyer sur la touche CLOCK pendant environ 3 secondes. L'heure affichée sur l'horloge commence à clignoter. Pour la remettre à l'heure, procéder aux démarches (1) et (2) de la section "Mise à l'heure initiale de l'horloge".

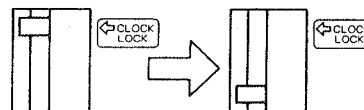
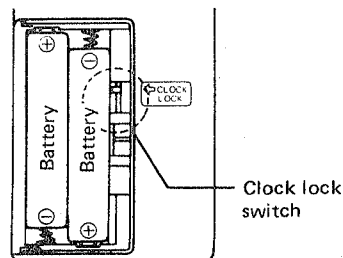
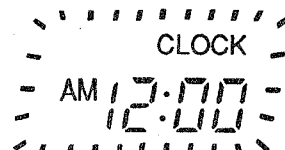
\* La précision de l'horloge est de l'ordre de  $\pm 60$  secondes par mois.

### Curseur de verrouillage de l'horloge (CLOCK LOCK)

Le curseur CLOCK LOCK (verrouillage de l'horloge) empêche un dérèglement de l'horloge en cas de pression accidentelle sur la touche CLOCK.

- Pour verrouiller l'horloge, mettre le curseur de verrouillage de l'horloge sur la position  $\Leftarrow$  avec la pointe d'un stylo ou un objet similaire.

Lorsque le curseur CLOCK LOCK est sur la position  $\Leftarrow$ , l'horloge ne peut être réglée. Pour ce faire, déverrouiller l'horloge en déplaçant le curseur à l'aide de la pointe d'un stylo ou un objet similaire.



**Umstellen der Uhrzeit**


Drücken Sie hierzu die Taste **CLOCK** für etwa 3 Sekunden. Die derzeitige Uhrzeit im Anzeige beginnt zu blinken. Die Anzeige der derzeitigen Uhrzeit blinkt. Folgen Sie zum Einstellen der neuen Zeit den Bedienungsschritten (1) und (2) unter "Erstes Einstellen der Uhrzeit".

- \* Die Uhr arbeitet mit einer Genauigkeit von  $\pm 60$  Sekunden im Monat.

**Uhr-Sperrschalter**

Der Uhr-Sperrschalter (**CLOCK LOCK**) verhindert, daß die Zeiteinstellung durch Drücken der Uhrtaste (**CLOCK**) unbeabsichtigt verstellt wird.

- Schieben Sie zum Sperren der Uhrzeiteinstellung den Sperrschalter mit der eines Spitze eines Bleistifts oder dergleichen in Pfeilrichtung.

Mit dem Sperrschalter in Pfeilrichtung  geschoben, kann ist ein Umstellen der Uhrzeit nicht möglich. Schieben Sie den Sperrschalter zum Entriegeln deshalb mit der Spitze eines Bleistifts oder dergleichen wieder in die ursprüngliche Schalterstellung zurück.


**Reajuste del reloj**


Presione el botón **CLOCK** durante 3 segundos aproximadamente. El visualizador de la hora actual empezará a parpadear. Para ajustar una nueva hora, siga los pasos (1) y (2) de la sección "Ajuste inicial del reloj".

- \* La precisión del reloj es de  $\pm 60$  segundos por mes.

**Conmutador CLOCK BLOCK**

El conmutador **CLOCK BLOCK** evita que el ajuste de la hora actual pueda alterarse en caso de que usted presione accidentalmente el botón **CLOCK**.

- Para activar el bloqueo, mueva el conmutador **CLOCK BLOCK** hasta la posición  con la punta de un lapicero u otro objeto similar.

Cuando el conmutador **CLOCK LOCK** esté en la posición  no podrá reajustar el reloj. Para reajustar el reloj, mueva el conmutador con la punta de un lapicero u otro objeto similar.


**Regolazione correttiva dell'orologio**


Tenere premuto il tasto **CLOCK** per circa tre secondi. La visualizzazione dell'orario attuale inizia a lampeggiare. Per regolare il nuovo orario seguire i punti (1) e (2) di "Regolazione iniziale del timer".

- \* L'accuratezza dell'orologio si mantiene entro un limite di  $\pm 60$  secondi al mese.

**Interruttore di blocco dell'orologio (CLOCK LOCK)**

L'interruttore **CLOCK LOCK** consente di evitare un cambiamento dell'orario attualmente regolato nel caso di pressioni accidentali del tasto **CLOCK**.

- Per attivare il blocco spostare l'interruttore **CLOCK LOCK** nella posizione  usando la punta di una matita o un oggetto simile.

Quando l'interruttore **CLOCK LOCK** si trova nella posizione , non è possibile regolare l'orologio. Per poterlo regolare nuovamente, è necessario sbloccare il dispositivo spostando l'interruttore con la punta di una matita o un oggetto simile.

## COOLING OPERATION

### 4. ON/OFF button

Push this button to start the air conditioner.

The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the main unit lights. The operating mode is selected in accordance with the room temperature and operation starts after approximately 3 minutes.

### Stop

#### ON/OFF button

Push this button again to stop the air conditioner.

- When you change operating conditions, the setting indicators of the remote controller start flashing. Be sure to push the RESET/INDICATE button to confirm the settings.

## FONCTIONNEMENT EN REFRIGERATION

### 4. Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche.

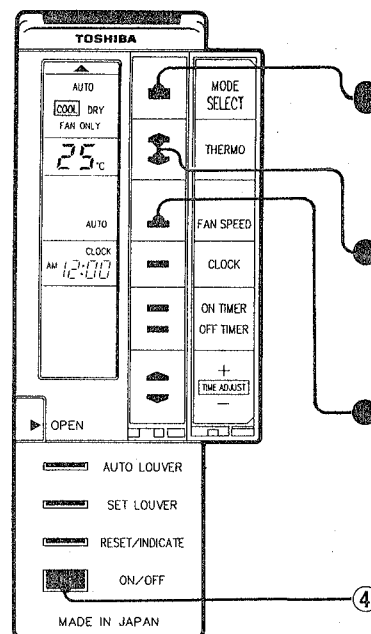
Le témoin OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité principale s'allume. Le mode de fonctionnement est sélectionné en fonction de la température de la pièce et l'appareil se met en marche au bout d'environ 3 minutes.

### Arrêt

#### Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer de nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.

- Lorsque vous modifiez les conditions de fonctionnement, les témoins de réglage de la télécommande se mettent à clignoter. N'oubliez pas d'appuyer sur la touche RESET/INDICATE pour confirmer le réglage.





**KÜHLBETRIEB****4. Ein/Aus-Taste (ON/OFF)**

Drücken Sie diese Taste zum Einschalten des Klimageräts. Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grüne LED) am Anzeigefeld des Klimageräts leuchtet auf. Das Gerät wählt automatisch die Betriebsart entsprechend der Raumtemperatur, und der Betrieb startet nach etwa 3 Minuten.

**Ausschalten****Ein/Aus-Taste (ON/OFF)**

Drücken Sie diese Taste zum Ausschalten des Klimageräts.

- Bei Umschalten auf eine andere Betriebsart blinken die Betriebsanzeigen am Fernbedienungsteil. Drücken Sie zur Rückbestätigung der Betriebseinstellung die Rückstell-Anzeigetaste (RESET/INDICATE).

**OPERACION DE REFRIGERACION****4. Botón ON/OFF**

Presione este botón para poner en funcionamiento el acondicionador de aire. La lámpara OPERATION (LED verde) del panel visualizador del acondicionador de aire se enciende. El modo de operación se selecciona de acuerdo a la temperatura de la sala y la operación comienza después de haber transcurrido 3 minutos aproximadamente.

**Parada****Botón ON/OFF**

Presione de nuevo este botón para parar el acondicionador de aire.

- Los indicadores de ajuste del control remoto empiezan a parpadear cuando cambie las condiciones de operación. No se olvide de presionar el botón RESET/INDICATE para confirmar los ajustes.

**USO PER IL RAFFREDDAMENTO****4. Tasto ON/OFF**

Premere questo tasto per avviare il condizionatore d'aria. La spia OPERATION (LED verde) sul display dell'unità principale si illumina. Il modo di funzionamento viene selezionato secondo la temperatura dell'ambiente e il funzionamento inizia dopo circa tre minuti.

**Arresto****Tasto ON/OFF**

Premere di nuovo questo tasto per fermare il condizionatore d'aria.

- Quando si cambiano le condizioni di funzionamento, gli indicatori di regolazione del telecomando iniziano a lampeggiare. Assicurarsi di premere il tasto PRESET/INDICATE per confermare le nuove regolazioni.

## DRY OPERATION

Once you select the dry operation mode, the operating conditions are saved in the unit's microcomputer memory.

Thereafter, the air conditioner will start operating under the same conditions when you simply push the ON/OFF button of the remote controller.

### Start

Insert the power plug into an AC wall outlet.

The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the main unit starts flashing. Push the RESET/INDICATE button of the remote controller. The indicators of the remote controller display the current setting (for 30 seconds).

1. **MODE SELECT button**  
Select DRY.

2. **THERMO button**  
Set the desired temperature.

### FAN SPEED button

The fan speed indicator displays AUTO. The fan speed will be automatically selected low.

## FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION

Une fois que le mode de déshumidification est sélectionné, les conditions de fonctionnement sont sauvegardées dans la mémoire à microprocesseur de l'appareil. Par la suite, lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF de la télécommande, le climatiseur se met en marche dans les mêmes conditions.

### Mise en marche

Brancher la fiche électrique dans une prise secteur murale.

Le témoin OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité principale se met à clignoter.

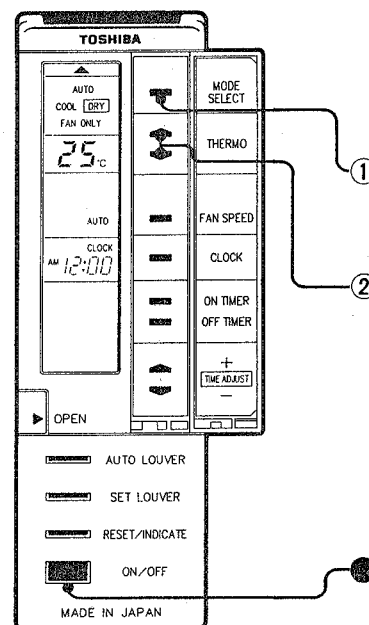
Appuyer sur la touche RESET/INDICATE de la télécommande. Les indicateurs de la télécommande montrent le réglage en cours (pendant 30 secondes).

1. **Sélecteur de mode de fonctionnement (MODE SELECT)**  
Sélectionner DRY.

2. **Touche THERMO**  
Régler sur la température désirée.

### Sélecteur de vitesse de ventilation (FAN SPEED)

Le témoin de vitesse de ventilation indique AUTO. La vitesse de ventilation sera automatiquement sélectionnée lent.



## TROCKENBETRIEB

Nach Einstellen der Trockenbetriebsart bleibt diese im Mikrocomputer des Klimageräts gespeichert. Durch einfaches Drücken der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) am Fernbedienungsteil arbeitet das Gerät dann anschließend wieder unter den gleichen Betriebsbedingungen die zuvor eingestellt wurden.

### Betriebsstart

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose ein.

Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grüne LED) am Anzeigefeld des Klimageräts blinkt. Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) am Fernbedienungsteil.

Die Anzeigen am Fernbedienungsteil zeigen (für 30 Sekunden) den eingestellten Betriebsstatus an.

#### 1. Betriebsartenwahltaste (MODE SELECT)

Stellen Sie auf Trockenbetrieb (DRY).

#### 2. Temperaturtaste (THERMO)

Stellen Sie die gewünschte bzw. die für den Kühlbetrieb empfohlene Temperatur ein.

#### Ventilatorgeschwindigkeit (FAN SPEED)

Die Ventilator-Geschwindigkeitsanzeige zeigt AUTO.

Die Regulierung der Ventilatorgeschwindigkeit erfolgt langsamer Geschwindigkeit automatisch.

## OPERACION DE SECADO

Una vez seleccionado el modo de operación de deshumidificación, las condiciones de operación se almacenan en la memoria del microordenador del aparato.

Posteriormente, el acondicionador de aire empezará a funcionar bajo las mismas condiciones presionando simplemente el botón ON/OFF del control remoto.

### Puesta en funcionamiento

Introduzca el enchufe del cable de alimentación en la toma de CA de la pared.

La lámpara OPERATION (LED verde) del panel visualizador del acondicionador de aire empieza a parpadear. Presione el botón RESET/INDICATE del control remoto.

Los indicadores del control remoto visualizan el ajuste actual (durante 30 segundos).

#### 1. Botón MODE SELECT

Selección DRY.

#### 2. Botón THERMO

Ajuste la temperatura deseada.

#### Botón FAN SPEED

El indicador de velocidad del ventilador visualiza AUTO. La velocidad del ventilador se seleccionará automáticamente baja.

## USO PER LA DEUMIDIFICAZIONE

Una volta scelto il modo di funzionamento per la deumidificazione, le condizioni di funzionamento vengono memorizzate nel microcomputer dell'unità.

In seguito, il condizionatore d'aria inizierà a funzionare nelle stesse condizioni quando si preme il tasto ON/OFF sul telecomando.

### Avviamento

Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa CA a muro.

La spia OPERATION (LED verde) sul display dell'unità principale comincia a lampeggiare.

Premere il tasto RESET/INDICATE sul telecomando.

Gli indicatori del telecomando visualizzano la regolazione attuale (per 30 secondi).

#### 1. Tasto MODE/SELECT

Selezionare DRY.

#### 2. Tasto THERMO

Selezionare la temperatura desiderata.

#### Tasto FAN SPEED

L'indicatore di velocità del ventilatore visualizza AUTO. La velocità del ventilatore viene selezionata automaticamente bassa.

## DRY OPERATION

### 3. ON/OFF button

Push this button to start the air conditioner.

- The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the main unit lights, and operation starts after approximately 3 minutes.

### Stop

#### ON/OFF button

Push this button again to stop the air conditioner.

- When you change operating conditions, the setting indicators of the remote controller start flashing. Be sure to push the RESET/INDICATE button to confirm the settings.
- See details on page 73.

## FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION

### 3. Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche.

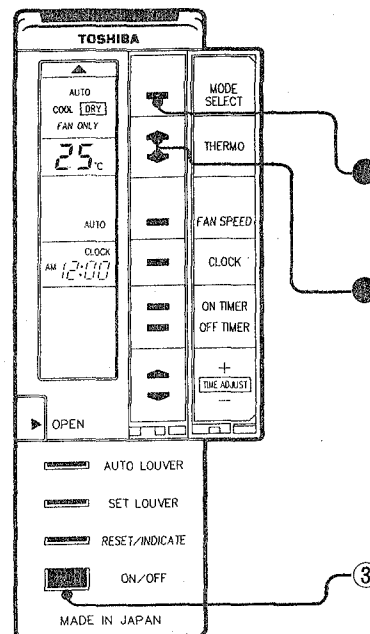
- Le témoin OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité principale s'allume, et l'appareil se met en marche au bout d'environ 3 minutes.

### Arrêt

#### Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer de nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.

- Lorsque vous modifiez les conditions de fonctionnement, les témoins de réglage de la télécommande se mettent à clignoter. N'oubliez pas d'appuyer sur la touche RESET/INDICATE pour confirmer le réglage.
- Pour les détails, voir page 73.



**3. Ein/Aus-Taste (ON/OFF)**

Drücken Sie diese Taste zum Einschalten des Klimageräts.

- Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grüne LED) am Anzeigefeld des Klimageräts leuchtet auf. Das Gerät wählt automatisch die Betriebsart entsprechend der Raumtemperatur, und der Betrieb startet nach etwa 3 Minuten.

**Ausschalten****Ein/Aus-Taste (ON/OFF)**

Drücken Sie diese Taste zum Ausschalten des Klimageräts.

- Bei Umschalten auf eine andere Betriebsart blinken die Betriebsanzeigen am Fernbedienungsteil. Drücken Sie zur Rückbestätigung der Betriebseinstellung die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE).
- Siehe Einzelheiten auf Seite 74.

**3. Botón ON/OFF**

Presione este botón para poner en funcionamiento el acondicionador de aire.

- La lámpara OPERATION (LED verde) del panel visualizador del acondicionador de aire se enciende y la operación comienza después de haber transcurridos 3 minutos aproximadamente.

**Parada****Botón ON/OFF**

Presione de nuevo este botón para parar el acondicionador de aire.

- Los indicadores de ajuste del control remoto empiezan a parpadear cuando cambie las condiciones de operación. No se olvide de presionar el botón RESET/INDICATE para confirmar los ajustes.
- Vea los detalles de la página 74.

**3. Tasto ON/OFF**

Premere questo tasto per avviare il condizionatore d'aria.

- La spia OPERATION LED verde) sul display dell'unità principale si illumina e il funzionamento inizia dopo circa 3 minuti.

**Arresto****Tasto ON/OFF**

Premere di nuovo questo tasto per fermare il condizionatore d'aria.

- Quando si cambiano le condizioni di funzionamento, gli indicatori di regolazione del telecomando iniziano a lampeggiare. Assicurarsi di premere il tasto PRESET/INDICATE per confermare le nuove regolazioni.
- Per i dettagli vedere pagina 74.

## FAN ONLY OPERATION

Once you select the operating mode, the operating conditions are saved in the unit's micro-computer memory.

Thereafter, the air conditioner will start operating under the same conditions when you simply push the ON/OFF button of the remote controller.

### Start

Insert the power plug into an AC wall outlet.

The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the main unit starts flashing. Push the RESET/INDICATE button of the remote controller. The indicators of the remote controller display the current setting (for 30 seconds).

#### 1. MODE SELECT button

Select FAN ONLY.

#### 2. FAN SPEED button

Select any of the [AUTO] [ ] (low) [ ] (med.) and [ ] (high).

#### 3. ON/OFF button

Push this button to start the air conditioner.

The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the main unit lights.

### Stop

#### ON/OFF button

Push this button again to stop the air conditioner.

## FONCTIONNEMENT EN VENTILATION SEULE

Une fois que le mode de fonctionnement est sélectionné, les conditions de fonctionnement sont sauvegardées dans la mémoire à microprocesseur de l'appareil. Par la suite, lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF de la télécommande, le climatiseur se met en marche dans les mêmes conditions.

### Mise en marche

Brancher la fiche électrique dans une prise secteur murale.

Le témoin OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité principale se met à clignoter.

Appuyer sur la touche RESET/INDICATE de la télécommande. Les indicateurs de la télécommande montrent le réglage en cours (pendant 30 secondes).

#### 1. Sélecteur de mode de fonctionnement (MODE SELECT)

Sélectionner FAN ONLY.

#### 2. Sélecteur de vitesse de ventilation (FAN SPEED)

Choisir entre [AUTO], [ ] (faible) [ ] (moyen) et [ ] (fort).

#### 3. Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

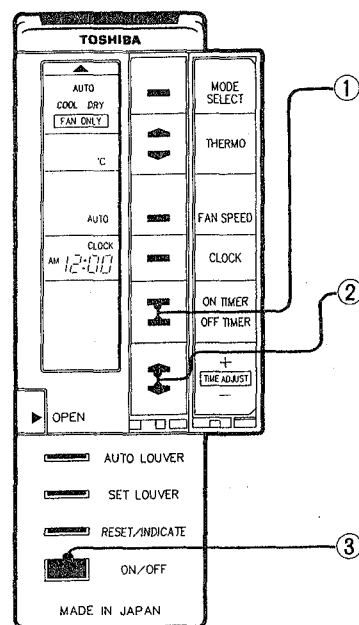
Appuyer sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche.

Le témoin OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité principale s'allume.

### Arrêt

#### Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer de nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.



## REINER VENTILATORBETRIEB

Nach Einstellen der Betriebsart bleibt diese im Mikrocomputer des Klimageräts gespeichert. Durch einfaches Drücken der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) am Fernbedienungsteil arbeitet das Gerät dann anschließend wieder unter den gleichen Betriebsbedingungen die zuvor eingestellt wurden.

### Betriebsstart

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose ein.

Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grüne LED) am Anzeigefeld des Klimageräts blinkt. Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) am Fernbedienungsteil.

Die Anzeigen am Fernbedienungsteil zeigen (für 30 Sekunden) den eingestellten Betriebsstatus an.

#### 1. Betriebsartenwahltaste (MODE SELECT)

Stellen Sie auf Ventilator (FAN ONLY).

#### 2. Ventilatorgeschwindigkeit (FAN SPEED)

Wählen unter Automatikbetrieb [AUTO], [II] (tief), [III] (mittlere Einstellung) und [IV] (hock).

#### 3. Ein/Aus-Taste (ON/OFF)

Drücken Sie diese Taste zum Einschalten des Klimageräts. Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grüne LED) am Anzeigefeld des Klimageräts leuchtet auf.

### Ausschalten

#### Ein/Aus-Taste (ON/OFF)

Drücken Sie diese Taste zum Ausschalten des Klimageräts.

## OPERACION DEL VENTILACION

Una vez seleccionado el modo de operación, las condiciones de operación se almacenan en la memoria del microordenador del aparato.

Posteriormente, el acondicionador de aire empezará a funcionar bajo las mismas condiciones presionando simplemente el botón ON/OFF del control remoto.

### Puesta en funcionamiento

Introduzca el enchufe del cable de alimentación en la toma de CA de la pared.

La lámpara OPERATION (LED verde) del panel visualizador del acondicionador de aire empieza a parpadear. Presione el botón RESET/INDICATE del control remoto.

Los indicadores del control remoto visualizan el ajuste actual (durante 30 segundos).

#### 1. Botón MODE SELECT

Seleccione FAN ONLY.

#### 2. Botón FAN SPEED

Seleccione [AUTO], [II] (baja), [III] (media) o [IV] (alta), la que usted desee.

#### 3. Botón ON/OFF

Presione este botón para poner en funcionamiento el acondicionador de aire.

La lámpara OPERATION (LED verde) del panel visualizador del acondicionador de aire se enciende.

### Parada

#### Botón ON/OFF

Presione de nuevo este botón para parar el acondicionador de aire.

## USO PER LA SOLA VENTILAZIONE

Una volta scelto il modo di funzionamento, le condizioni di funzionamento vengono memorizzate nel microcomputer dell'unità.

In seguito, il condizionatore d'aria inizierà a funzionare nelle stesse condizioni quando si preme il tasto ON/OFF sul telecomando.

### Avviamento

Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa CA a muro.

La spia OPERATION (LED verde) sul display dell'unità principale comincia a lampeggiare.

Premere il tasto RESET/INDICATE sul telecomando.

Gli indicatori del telecomando visualizzano la regolazione attuale (per 30 secondi).

#### 1. Tasto MODE/SELECT

Selezionare FAN ONLY.

#### 2. Tasto FAN SPEED

Scegliere una qualsiasi tra le posizioni [AUTO], [II] (bassa), [III] (media) e [IV] (alta).

#### 3. Tasto ON/OFF

Premere questo tasto per avviare il condizionatore d'aria.

La spia OPERATION (LED verde) sul display dell'unità principale si illumina.

### Arresto

#### Tasto ON/OFF

Premere di nuovo questo tasto per fermare il condizionatore d'aria.

## AUTO OPERATION

When you set the air conditioner in AUTO mode, it will automatically select cooling, drying, or fan operation depending on the room temperature at starting time. See the details on page 45. In the AUTO mode, the conditions you set for operation are saved in the unit's micro-computer memory. Thereafter, the air conditioner will start operating under the same conditions when you simply push the ON/OFF button of the remote controller.

### Start

Insert the power plug into an AC wall outlet.

The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the main unit starts flashing. Push the RESET/INDICATE button of the remote controller. The indicators of the remote controller display the current settings (for 30 seconds).

1. **MODE SELECT button**  
Select AUTO.

2. **ON/OFF button**  
Push this button to start the air conditioner.

- The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the main unit lights. The operating mode is selected in accordance with the room temperature and operation starts after approximately 3 minutes.

## FONCTIONNEMENT EN MODE AUTO

Lorsque vous réglez le climatiseur en mode AUTO, il sélectionne automatiquement le refroidissement de l'air, la déshumidification ou la ventilation en fonction de la température de la pièce au moment de la mise en marche. Pour les détails, voir page 45. En mode AUTO, les conditions de fonctionnement sont sauvegardées dans la mémoire à microprocesseur de l'appareil. Par la suite, lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF de la télécommande, le climatiseur se met en marche dans les mêmes conditions.

### Mise en marche

Brancher la fiche électrique dans une prise secteur murale.

Le témoin OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité principale se met à clignoter. Appuyer sur la touche RESET/INDICATE de la télécommande.

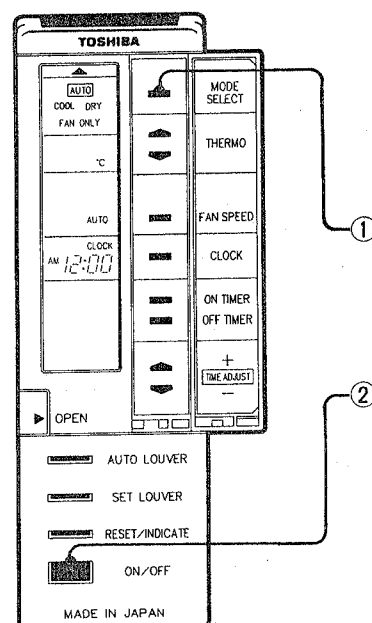
Les indicateurs de la télécommande montrent le réglage en cours (pendant 30 secondes).

1. **Sélecteur de mode de fonctionnement (MODE SELECT)**  
Sélectionner AUTO.

2. **Touche de marche/arrêt (ON/OFF)**

Appuyer sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche.

- Le témoin OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité principale s'allume. Le mode de fonctionnement est sélectionné en fonction de la température de la pièce et l'appareil se met en marche au bout d'environ 3 minutes.





Nach Einstellen der Automatikbetriebsart wählt das Klimagerät entsprechend der Raumtemperatur automatisch Kühl-, Trocken- oder Ventilatorbetrieb. Siehe Einzelheiten auf Seite 46. Nach Einstellen der Automatikbetriebsart (AUTO) bleibt diese im Mikrocomputer des Klimageräts gespeichert. Durch einfaches Drücken der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) am Fernbedienungsteil arbeitet das Gerät dann anschließend wieder unter den gleichen Betriebsbedingungen die zuvor eingestellt wurden.

## Betriebsstart

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose ein. Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grüne LED) am Anzeigefeld des Klimageräts blinkt. Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) am Fernbedienungsteil.

Die Anzeigen am Fernbedienungsteil zeigen (für 30 Sekunden) den eingestellten Betriebsstatus an.

### 1. Betriebsartenwahltaste (MODE SELECT)

Stellen Sie auf Automatikbetrieb (AUTO).

### 2. Ein/Aus-Taste (ON/OFF)

Drücken Sie diese Taste zum Einschalten des Klimageräts.

- Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grüne LED) am Anzeigefeld des Klimageräts leuchtet auf. Das Gerät wählt automatisch die Betriebsart entsprechend der Raumtemperatur, und der Betrieb startet nach etwa 3 Minuten.

Cuando ajuste el acondicionador de aire en AUTO, éste seleccionará automáticamente la operación de enfriamiento, deshumidificación o la del ventilador, según la temperatura de la sala en el momento de realizarse la puesta en funcionamiento.

Vea detalles en la página 46.

En el modo AUTO, las condiciones ajustadas para la operación se almacenan en la memoria del microordenador del aparato. Posteriormente, el acondicionador de aire empezará a funcionar bajo las mismas condiciones presionando simplemente el botón ON/OFF del control remoto.

## Puesta en funcionamiento

Introduzca el enchufe del cable de alimentación en la toma de CA de la pared.

La lámpara OPERATION (LED verde) del panel visualizador del acondicionador de aire empieza a parpadear. Presione el botón RESET/INDICATE del control remoto.

Los indicadores del control remoto visualizan el ajuste actual (durante 30 segundos).

### 1. Botón MODE SELECT

Seleccione AUTO.

### 2. Botón ON/OFF

Presione este botón para poner en funcionamiento el acondicionador de aire.

- La lámpara OPERATION (LED verde) del panel visualizador del acondicionador de aire se enciende. El modo de operación se selecciona de acuerdo a la temperatura de la sala y la operación comienza después de haber transcurridos 3 minutos aproximadamente.

Quando si regola il condizionatore d'aria nel modo AUTO, esso seleziona automaticamente raffreddamento, deumidificazione e funzionamento del ventilatore in base alla temperatura dell'ambiente al momento dell'accensione. Per i dettagli vedere pagina 46. Nel modo AUTO, le condizioni stabilite per il funzionamento vengono memorizzate nel microcomputer dell'unità. In seguito, il condizionatore d'aria inizierà a funzionare nelle stesse condizioni quando si preme il tasto ON/OFF sul telecomando.

## Avviamento

Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa CA a muro.

La spia OPERATION (LED verde) sul display dell'unità principale inizia a lampeggiare. Premere il tasto RESET/INDICATE sul telecomando.

Gli indicatori del telecomando visualizzano la regolazione attuale (per 30 secondi).

### 1. Tasto MODE/SELECT

Selezionare AUTO.

### 2. Tasto ON/OFF

Premere questo tasto per avviare il condizionatore d'aria.

- La spia OPERATION (LED verde) sul display dell'unità principale si illumina. Il modo di funzionamento viene scelto a seconda della temperatura dell'ambiente e il funzionamento inizia dopo circa 3 minuti.

## AUTO OPERATION

### Stop

#### ON/OFF button

Push this button again to stop the air conditioner.

#### On temperature control

Room temperature at starting time	Operation conditions
Above 25°C	Cooling, 23°C
23°C to 25°C	Drying, 22°C
Below 23°C	Fan only

- If the operating conditions selected automatically are not comfortable, select the desired conditions manually.
- When you change the operating conditions, the setting indicators on the remote controller start flashing. Be sure to push the RESET/INDICATE button to confirm the settings.
- When you select the AUTO mode, you do not have to set the fan speed. The FAN SPEED display will show AUTO and the fan speed will be automatically controlled.

## FONCTIONNEMENT EN MODE AUTO

### Arrêt

#### Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer de nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.

#### Contrôle de la température

Température de la pièce au moment de la mise en marche	Conditions de fonctionnement
Au-dessus de 25°C	Refroidissement, 23°C
Entre 23°C et 25°C	Déshumidification, 22°C
En-dessous de 23°C	Ventilation seule

- Si les conditions de fonctionnement sélectionnées automatiquement ne sont pas confortables, sélectionnez les conditions souhaitées manuellement.
- Lorsque vous modifiez les conditions de fonctionnement, les témoins de réglage de la télécommande se mettent à clignoter. N'oubliez pas d'appuyer sur la touche RESET/INDICATE pour confirmer le réglage.
- Lorsque vous sélectionnez le mode AUTO, vous n'avez pas besoin de régler la vitesse de ventilation. L'affichage FAN SPEED indique AUTO et la vitesse de ventilation est contrôlée automatiquement.

**Ausschalten****Ein/Aus-Taste (ON/OFF)**

Drücken Sie diese Taste zum Ausschalten des Klimageräts.

**Temperaturregelung**

Raumtemperatur zur Zeit des Einschaltens	Betriebsstatus
Über 25°C	Kühlbetrieb, 23°C
23°C bis 25°C	Trockenbetrieb, 22°C
Unter 23°C	Nur Ventilator

- Stellen Sie das Klimagerät manuell ein, falls der vom Gerät automatisch gewählte Betriebsstatus nicht angenehm ist.
- Bei Umschalten auf eine andere Betriebsart blinken die Betriebsanzeigen am Fernbedienungsteil. Drücken Sie zur Rückbestätigung der Betriebseinstellung die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE).
- Bei Wahl von Automatikbetrieb (AUTO) braucht die Ventilatorgeschwindigkeit nicht eingestellt zu werden. Die Ventilator-Geschwindigkeitsanzeige (FAN SPEED) zeigt AUTO, und die Ventilatorgeschwindigkeit wird automatisch geregelt.

**Parada****Botón ON/OFF**

Presione de nuevo este botón para parar el acondicionador de aire.

**Sobre el control de temperatura**

Temperatura de la sala durante la puesta en funcionamiento	Condiciones de operación
Más de 25°C	Enfriamiento, 23°C
23°C a 25°C	Deshumidificación, 22°C
Menos de 23°C	Sólo ventilador

- Si las condiciones de operación seleccionadas no son confortables, seleccione manualmente las condiciones más agradables.
- Los indicadores de ajuste del control remoto empiezan a parpadear cuando cambie las condiciones de operación. No se olvide de presionar el botón RESET/INDICATE para confirmar los ajustes.
- Cuando seleccione el modo AUTO no tendrá que ajustar la velocidad del ventilador. El visualizador FAN SPEED mostrará AUTO y la velocidad del ventilador será controlada automáticamente.

**Arresto****Tasto ON/OFF**

Premere di nuovo questo tasto per fermare il condizionatore d'aria.

**Controllo della temperatura**

Temperatura ambiente all'avviamento	Condizioni di funzionamento
Sopra 25°C	Raffreddamento 23°C
Da 23°C a 25°C	Deumidificazione 22°C
Sotto 23°C	Solo ventilazione

- Se le condizioni di funzionamento scelte automaticamente non sono confortevoli, selezionare manualmente le condizioni desiderate.
- Quando si cambiano le condizioni di funzionamento, gli indicatori sul telecomando iniziano a lampeggiare. Assicurarsi di premere il tasto RESET/INDICATE per confermare le nuove regolazioni.
- Quando si sceglie il modo AUTO, non è necessario regolare la velocità del ventilatore. La visualizzazione FAN SPEED indicherà AUTO e la velocità del ventilatore sarà regolata automaticamente.

## AUTO OPERATION

## FONCTIONNEMENT EN MODE AUTO

### AUTO OPERATION

- The air conditioner selects and operates in one of the operating modes for cooling, drying, or fan only, depending on the room temperature.
- If the AUTO mode is uncomfortable, you can switch to the operating mode you desire.

Room temperature at start of operation	Conditions for mode selection	
Above 25°C (hot)	Cooling mode	Cooling operation is performed with the temperature setting at 23°C. The fan speed is set to automatic.
23°C to 25°C (high humidity)	Dry mode	Dry operation is performed with the temperature setting at 22°C. A low fan speed is used.
Below 23°C	Fan only mode	The Fan only operation (low speed) is performed while monitoring the room temperature. If the room temperature raises, the operating mode is switched to the dry operation modes.

### FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

- Le climatiseur sélectionne un des modes de fonctionnement — refroidissement, déshumidification ou ventilation seule — en fonction de la température de la pièce.
- Si le mode AUTO n'est pas confortable, vous pouvez l'annuler et choisir un autre mode de fonctionnement.

Température ambiante de départ	Conditions pour le mode de sélection	
Au-dessus de 25°C (chaud)	Mode de refroidissement	Le refroidissement est effectué avec la température réglée sur 23°C. La vitesse de ventilation est réglée sur automatique.
Entre 23 et 25°C (humidité élevée)	Mode de déshumidification	La déshumidification est effectuée avec la température réglée sur 22°C. La ventilation marche à faible vitesse.
En-dessous de 23°C	Mode de ventilation seule	La ventilation seule (faible vitesse) est effectuée tandis que l'appareil contrôle la température de la pièce. Si la température augmente, le mode de fonctionnement passe au mode de déshumidification.

**AUTOMATIKBETRIEB**

- Je nach der Raumtemperatur wählt und arbeitet das Klimagerät in einer der Betriebsarten für Kühl-, Trocken- oder reiner Ventilatorbetrieb.
- Falls der Automatikbetrieb nicht angenehm ist, können Sie manuell auf eine andere Betriebsart umschalten.

Raumtemperatur bei Betriebsstart	Bedienungen für die Wahl der Betriebsart	
Über 25°C	Kühlbetrieb	Der Kühlbetrieb erfolgt mit einer Temperatureinstellung von 23°C bei automatischer Regelung der Ventilatorgeschwindigkeit.
23°C bis 25°C (hohe Luftfeuchtigkeit)	Trockenbetrieb	Der Trockenbetrieb erfolgt mit einer Temperatureinstellung von 22°C bei niedriger Ventilatorgeschwindigkeit.
Unter 23°C	Nur Ventilator	Der Ventilatorbetrieb (Niedriggeschwindigkeit) erfolgt bei Überwachung der Raumtemperatur. Bei Ansteigen der Raumtemperatur schaltet das Klimagerät auf Trockenbetrieb um.

**OPERACION AUTOMATICA**

- El acondicionador de aire selecciona y funciona en uno de los modos de operación de enfriamiento, deshumidificación o solo ventilación, según la temperatura de la sala.
- Si el modo AUTO no es confortable, utilice el modo de operación que más le agrade.

Temperatura de la sala al comenzar la operación	Condiciones para la selección de modo	
Más de 25°C (calor)	Modo de enfriamiento	La operación de enfriamiento se efectúa con la temperatura ajustada a 23°C. La velocidad del ventilador se fija en el modo automático.
23°C a 25°C (alta humedad)	Modo de deshumidificación	La operación de deshumidificación se efectúa con la temperatura ajustada a 22°C. Se utiliza una velocidad del ventilador baja.
Menos de 23°C	Modo de ventilador solamente	La operación del ventilador (baja velocidad) se efectúa mientras comprueba la temperatura de la sala. Si aumenta la temperatura de la sala, el modo de operación cambia al modo de operación de deshumidificación.

**FUNZIONAMENTO AUTOMATICO**

- Il condizionatore d'aria seleziona e funziona in uno dei modi di funzionamento per il raffreddamento, la deumidificazione, o la sola ventilazione in base alla temperatura ambiente.
- Se il modo AUTO non dà i risultati desiderati, è possibile selezionare il modo di funzionamento desiderato.

Temperatura ambiente all'avviamento	Condizioni di selezione del modo	
Sopra i 25°C (caldo)	Modo di raffreddamento	L'operazione di raffreddamento è effettuata con la temperatura regolata su 23°C. La velocità del ventilatore è regolata sull'automatico.
Tra i 23°C e i 25°C (umidità alta)	Modo di deumidificazione	L'operazione di deumidificazione è effettuata con la temperatura regolata su 22°C. Il ventilatore usa la velocità bassa.
Sotto i 23°C	Modo di sola ventilazione	L'operazione di sola ventilazione (bassa velocità) è effettuata tenendo sotto controllo la temperatura dell'ambiente. Se tale temperatura sale, il modo di funzionamento passa a quello di deumidificazione.

## TIMER OPERATION

Once you select the timer operation, the settings are saved in the unit's microcomputer memory. Thereafter, the air conditioner will start operating under the same conditions when you simply push the ON/OFF button of the remote controller.

If the clock panel displays flashing characters, you cannot set the timer.

Follow the instructions in the section "Setting the Clock" on page 27 to set the clock, and then set the timer.

### Start

#### RESET/INDICATE button

Push this button. The indicators of the remote controller will display the current settings (for approximately 30 seconds).

#### 1. ON/OFF TIMER buttons

Push the ON or OFF TIMER buttons as required.

- The current timer setting flashes on the ON/OFF TIMER indicator.

#### 2. TIME ADJUST button

▲ Forward Push to set the desired time.

▼ Backward

- Each time you push the button, the time moves forward or backward by one minute depending on which side you push. If you keep the button pushed, the movement in either direction is in 10-minute units.

## FONCTIONNEMENT DU MINUTERIE

Une fois que la minuterie est sélectionnée, les réglages sont sauvegardés dans la mémoire à microprocesseur de l'appareil. Par la suite, lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF de la télécommande, le climatiseur se met en marche dans les mêmes conditions.

Si l'affichage de l'horloge clignote, vous ne pouvez pas sélectionner la minuterie.

Veuillez suivre les instructions de la section "Réglage de l'horloge" en page 27 pour régler l'horloge, puis mettre la minuterie en marche.

### Mise en marche

#### Touche de réinitialisation/indication (RESET/INDICATE)

Appuyer sur cette touche. Les indicateurs de la télécommande affichent le réglage actuel (pendant environ 30 secondes).

#### 1. Touches de marche/arrêt déclenché par minuterie (ON/OFF TIMER)

Appuyer sur la touche ON ou OFF TIMER suivant le cas.

- Le réglage actuel de la minuterie clignote sur l'indicateur ON/OFF TIMER.

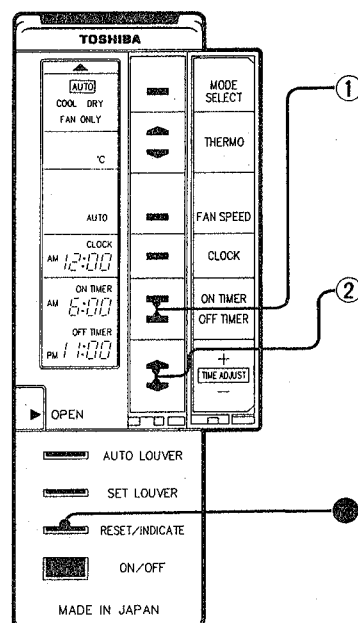
#### 2. Touche de réglage de l'heure (TIME ADJUST)

▲ Pour avancer

Appuyer pour régler l'heure.

▼ Pour retarder

- Chaque pression sur cette touche fait avancer ou retarder l'heure d'une minute selon le côté appuyé. Si vous maintenez la pression, l'heure avance ou recule par unités de 10 minutes.



Nach Einstellen der Timer-Betriebsart bleibt diese im Mikrocomputer des Klimageräts gespeichert. Durch einfaches Drücken der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) am Fernbedienungsteil arbeitet das Gerät dann anschließend wieder unter den gleichen Betriebsbedingungen die zuvor eingestellt wurden. Während die Uhrzeitanzeige blinkt, ist eine Timer-Einstellung nicht möglich. Folgen Sie den Bedienungsschritten unter "Einstellen der Uhr" auf Seite 28, um die Uhrzeit und anschließend den Timer einzustellen.

### Betriebsstart

#### Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE)

Drücken Sie diese Taste. Die Anzeigen am Fernbedienungsteil zeigen (für 30 Sekunden) den eingestellten Betriebsstatus an.

#### 1. Ein/Aus-Timer-Tasten (ON/OFF TIMER)

Drücken Sie wie gewünscht die Timer-Einschalt-(ON TIMER) bzw. Ausschalttaste (OFF TIMER).

#### 2. Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST)

##### ➤ Vorwärts

Stellen Sie die gewünschte Zeit ein.

##### ➤ Rückwärts

- Die Uhrzeit wird mit jedem Tastendruck um eine Minute vor- bzw. zurückgestellt, je nachdem welche Seite der Taste gedrückt wird. Durch anhaltendes Drücken der Taste wird die Uhrzeit in Schritten von jeweils 10 Minuten vor- oder zurückgestellt.

Una vez seleccionado el modo de operación con temporizador, los ajustes se almacenan en la memoria del microordenador del aparato.

Posteriormente, el acondicionador de aire empezará a funcionar bajo las mismas condiciones presionando simplemente el botón ON/OFF del control remoto.

Si el panel del reloj visualiza caracteres parpadeantes no podrá ajustar el temporizador.

Siga las instrucciones de la sección "Ajuste del reloj" en la página 28 para ajustar el reloj y luego ajuste el temporizador.

### Puesta en Funcionamiento

#### Botón RESET/INDICATE

Presione este botón. Los indicadores del control remoto visualizan el ajuste actual (durante 30 segundos).

#### 1. Botones ON/OFF TIMER

Presione el botón ON o OFF TIMER necesario.

- El ajuste del temporizador parpadea en el indicador ON/OFF TIMER.

#### 2. Botón TIME ADJUST

##### ➤ Avance

Presiónelo para ajustar la hora deseada.

##### ➤ Retroceso

- Cada vez que presiona este botón, la hora avanza o retrocede un minuto, según el lado que usted presione. Si presiona de forma continua el botón, el avance o el retroceso se efectúa en unidades de 10 minutos.

Una volta predisposto il funzionamento a timer, le regolazioni sono memorizzate nel microcomputer dell'unità. In seguito, il condizionatore d'aria inizierà a funzionare con le stesse condizioni quando si preme il tasto ON/OFF del telecomando.

Se sul pannello dell'orologio appaiono cifre lampeggianti, non è possibile regolare il timer.

Seguire le istruzioni di "Regolazione dell'orologio" a pagina 28 e quindi regolare il timer.

### Avviamento

#### Tasto RESET/INDICATE

Premere questo tasto. Gli indicatori del telecomando visualizzano le regolazioni attuali (per 30 secondi).

#### 1. Tasto ON/OFF TIMER

Premere il tasto ON TIMER o OFF TIMER come desiderato.

- L'attuale regolazione del timer lampeggia sull'indicatore ON/OFF TIMER.

#### 2. Tasto TIME/ADJUST

##### ➤ Avanti

Premere per regolare l'orario desiderato.

##### ➤ Indietro

- Ogni volta che si preme il tasto, l'orario avanza o retrocede di un minuto a seconda del lato del tasto premuto. Se si tiene premuto il tasto, il movimento nelle due direzioni è di 10 minuti alla volta.

## TIMER OPERATION

### 3. RESET/INDICATE button

Push this button. Check if the TIMER lamp (yellow LED) on the display panel of the main unit is lit.

- If the TIMER lamp does not light, push the ON/OFF button. The TIMER lamp will light.

### Canceling the timer operation

When you push the ON or OFF TIMER buttons, the current timer setting will disappear and the colon which remains, will start flashing.

Push the RESET/INDICATE button to cancel the timer setting.

### Changing the timer setting

Push the ON or OFF TIMER buttons twice. The current timer setting will start flashing. Perform steps 2 and 3 to change the setting.

### Warning:

When you select the timer operation, the remote controller automatically transmits the timer signal to the main unit at the specified time. Therefore, keep the remote controller in a location from which it can transmit the signal to the main unit properly.

## FONCTIONNEMENT DU MINUTERIE

### 3. Touche RESET/INDICATE

Appuyer sur cette touche. Vérifier si le témoin TIMER (diode jaune) sur le panneau d'affichage de l'unité principale est allumé.

- Si le témoin TIMER ne s'allume pas, appuyer sur la touche ON/OFF pour l'allumer.

### Annulation de la minuterie

Lorsque vous appuyez sur la touche ON TIMER ou OFF TIMER, le réglage actuel disparaît et les deux points restants se mettent à clignoter.

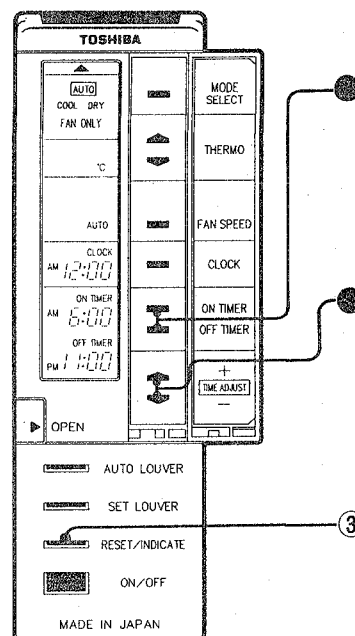
Appuyer sur la touche RESET/INDICATE pour annuler le réglage de la minuterie.

### Modification du réglage de la minuterie

Appuyer deux fois sur la touche ON TIMER ou OFF TIMER. Le réglage actuel se met à clignoter. Procéder aux démarches 2 et 3 pour modifier le réglage.

### Attention:

Lorsque vous sélectionnez le fonctionnement contrôlé par minuterie, la télécommande transmet automatiquement un signal à l'unité principale à l'heure spécifiée. Il faut donc placer la télécommande dans un endroit à partir duquel elle peut transmettre correctement le signal à l'unité principale.





TIMERBETRIEB	OPERACION DEL MARCADOR	FUNZIONAMENTO CON IL TIMER
<p><b>3. Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE)</b> Drücken Sie diese Taste, und prüfen Sie, ob das TIMER-Lämpchen (gelbe LED) am Anzeigefeld des Klimageräts leuchtet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Ein/Aus-Taste (ON/OFF), falls das TIMER-Lämpchen nicht leuchtet.</li> </ul> <p><b>Abschalten des Timerbetriebs</b></p> <p>Durch Drücken der Timer-Einschalt- (ON TIMER) bzw. Ausschalttaste (OFF TIMER) erlöscht die Anzeige der Timer-Einstellung, und der zurückbleibende Doppelpunkt blinkt.</p> <p>Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) zum Löschen der Timer-Einstellung.</p> <p><b>Ändern der Timer-Einstellung</b></p> <p>Drücken Sie die Timer-Einschalt- (ON TIMER) bzw. Ausschalttaste (OFF TIMER) zweimal. Die jeweilige Timer-Einstellung blinkt jetzt. Folgen Sie den Bedienungsschritten unter 2 und 3, um den Timer auf eine andere Zeit einzustellen.</p> <p><b>Warnung:</b></p> <p>Bei Einstellung des Timer-Betriebs überträgt das Fernbedienungsteil das Timer-Signal zur voreingestellten Zeit automatisch zum Klimagerät. Stellen Sie das Fernbedienungsteil deshalb an einem Platz auf, von dem das Signal problemlos zum Klimagerät übertragen werden kann.</p>	<p><b>3. Botón RESET/INDICATE</b> Presione este botón. Compruebe si la lámpara TIMER (LED amarillo) del panel visualizador del acondicionador de aire está encendida.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la lámpara TIMER está apagada, presione el botón ON/OFF. La lámpara TIMER se encenderá.</li> </ul> <p><b>Cancelación de la operación con temporizador</b></p> <p>Cuando presione el botón ON o OFF TIMER, el ajuste del temporizador desaparecerá y los dos puntos que permanecen empezarán a parpadear.</p> <p>Presione el botón RESET/INDICATE para cancelar el ajuste del temporizador.</p> <p><b>Cambio de ajuste del temporizador</b></p> <p>Presione dos veces el botón ON o OFF TIMER. El ajuste actual del temporizador empezará a parpadear. Lleve a cabo los pasos 2 y 3 para cambiar el ajuste.</p> <p><b>Aviso:</b></p> <p>Cuando selecciona la operación del temporizador, el control remoto transmite automáticamente las señales de temporizador al acondicionador de aire a la hora especificada. Por lo tanto, ponga el control remoto en una posición desde la que pueda transmitir adecuadamente las señales al acondicionador de aire.</p>	<p><b>3. Tasto RESET//INDICATE</b> Premere questo tasto. Controllare che la spia TIMER (LED giallo) sul display dell'unità principale sia accesa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se la spia TIMER non si accende, premere il tasto ON/OFF. La spia TIMER si accenderà.</li> </ul> <p><b>Per annullare il funzionamento a timer</b></p> <p>Quando si premono i tasti ON o OFF TIMER, l'attuale regolazione del timer scompare e i due punti che rimangono sul display iniziano a lampeggiare.</p> <p>Premere il tasto RESET/INDICATE per cancellare la regolazione del timer.</p> <p><b>Per cambiare la regolazione del timer</b></p> <p>Premere i tasti ON o OFF TIMER per due volte. L'attuale regolazione del timer inizia a lampeggiare. Procedere come descritto ai punti 2 e 3 per cambiare la regolazione.</p> <p><b>Avvertenza:</b></p> <p>Quando si seleziona il funzionamento a timer, il telecomando trasmette automaticamente il segnale del timer all'unità principale all'orario stabilito. Tenere quindi il telecomando in un luogo da dove sia possibile una corretta trasmissione del segnale all'unità principale.</p>

## EXAMPLE OF TIMER SETTING

### OFF timer (Operation → Stop)

The OFF timer feature is useful when you go to sleep. The air conditioner.

#### Example:

To stop the air conditioner at 11:00 p.m.

- (1) Push the OFF TIMER button.
- (2) Use the TIME ADJUST button to display "11:00 PM" on the OFF timer indicator.
- (3) Push the RESET/INDICATE button.

### ON timer (Stop → Operation)

The ON timer feature is useful when you wake up in the morning or when you return home.

The air conditioner will automatically start operating at the time set.

#### Example:

To start the air conditioner at 6:00 a.m.

- (1) Push the RESET/INDICATE button. The indicators of the remote controller will display the current settings.
- (2) Push the ON TIMER button.
- (3) Use the TIME ADJUST button to display "6:00 AM" on the ON timer indicator of the remote controller.
- (4) Push the ON/OFF button.

## EXEMPLES DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

### Arrêt déclenché par minuterie (Marche → Arrêt)

La fonction d'arrêt déclenché par minuterie est utile lorsque vous voulez vous endormir avec l'air conditionné.

#### Exemple:

Pour arrêter la climatisation à 11 heures du soir.

- (1) Appuyer sur la touche OFF TIMER.
- (2) Utiliser la touche TIME ADJUST pour afficher "11:00 PM" sur l'indicateur OFF TIMER.
- (3) Appuyer sur la touche RESET/INDICATE.

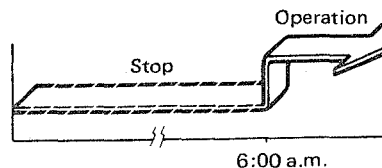
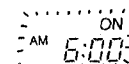
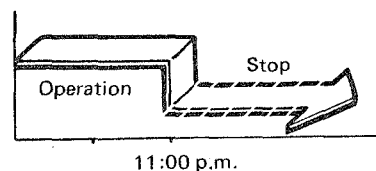
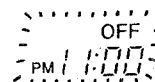
### Mise en marche déclenchée par minuterie (Arrêt → Marche)

La fonction de mise en marche déclenchée par minuterie est utile le matin au réveil, ou lorsque vous rentrez chez vous. La climatisation se met en marche automatiquement à l'heure pré-réglée.

#### Exemple:

Pour déclencher la climatisation à 6 heures du matin.

- (1) Appuyer sur la touche RESET/INDICATE. Les indicateurs de la télécommande affichent les réglages actuels.
- (2) Appuyer sur la touche ON TIMER.
- (3) Utiliser la touche TIME ADJUST pour afficher "6:00 AM" sur l'indicateur ON TIMER de la télécommande.
- (4) Appuyer sur la touche ON/OFF.



## BEISPIEL DER TIMER-EINSTELLUNG

### Timer-Ausschaltfunktion (Betrieb → Stopp)

Die Timer-Ausschaltfunktion ist nützlich, wenn Sie sich schlafen legen. Das Klimagerät schaltet den Betrieb zum voreingestellten Zeitpunkt automatisch aus.

#### Beispiel:

Automatisches Ausschalten des Klimageräts um 11:00 Abends.

- (1) Drücken Sie die Timer-Ausschalttaste (OFF TIMER).
- (2) Stellen Sie die Ausschaltzeit über die Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST) ein, so daß die Timer-Ausschaltanzeige (OFF) "11:00 PM" anzeigt.
- (3) Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE).

### Timer-Einschaltfunktion (Stopp → Betrieb)

Die Timer-Einschaltfunktion ist nützlich, wenn Sie morgens aufwachen oder nach Hause zurückkommen.

Das Klimagerät schaltet den Betrieb zum voreingestellten Zeitpunkt automatisch ein.

#### Beispiel:

Automatisches Einschalten des Klimageräts um 6:00 Morgens.

- (1) Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE). Die Anzeigen am Fernbedienungsteil zeigen die derzeitige eingestellte Zeit.
- (2) Drücken Sie die Timer-Einschalttaste (ON TIMER).
- (3) Stellen Sie die Einschaltzeit über die Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST) ein, so daß die Timer-Einschaltanzeige (ON) am Fernbedienungsteil "6:00 AM" anzeigt.
- (4) Drücken Sie die Ein/Aus Taste (ON/OFF).

## EJEMPLO DE AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

### Temporizador de apagado (Operación → Parada)

La función del temporizador de apagado es muy útil para apagar el acondicionador de aire cuando usted esté dormido.

#### Ejemplo:

Para apagar el acondicionador de aire a las 11:00 p.m.

- (1) Presione el botón OFF TIMER.
- (2) Utilice el botón TIME ADJUST para visualizar "11:00 PM" en el indicador OFF del temporizador.
- (3) Presione el botón RESET/INDICATE.

### Temporizador de encendido (Parada → Operación)

La función del temporizador de encendido es muy útil para cuando se despierta por la mañana o cuando regresa a casa. El acondicionador de aire empezará a funcionar automáticamente a la hora ajustada.

#### Ejemplo:

Para poner en funcionamiento el acondicionador de aire a las 6:00 a.m.

- (1) Presione el botón RESET/INDICATE. Los indicadores del control remoto visualizarán los ajustes actuales.
- (2) Presione el botón ON TIMER.
- (3) Utilice el botón TIME ADJUST para visualizar "6:00 AM" en el indicador ON del temporizador situado en el control remoto.
- (4) Presione el botón ON/OFF.

## ESEMPIO DI REGOLAZIONE DEL TIMER

### OFF TIMER (Funzionamento → Arresto)

La funzione OFF TIMER è particolarmente utile quando si va a dormire. Il condizionatore d'aria.

#### Esempio:

Per spegnere il condizionatore d'aria alle 11:00 p.m.

- (1) Premere il tasto OFF TIMER.
- (2) Usare il tasto TIME ADJUST per visualizzare "11:00 PM" sull'indicatore OFF TIMER.
- (3) Premere il tasto RESET/INDICATE.

### ON TIMER (Arresto → Funzionamento)

La funzione di ON TIMER è particolarmente utile quando ci si sveglia la mattina o quando si ritorna a casa.

Il condizionatore d'aria inizia automaticamente a funzionare all'orario fissato.

#### Esempio:

Per avviare il condizionatore d'aria alle 6:00 a.m.

- (1) Premere il tasto RESET/INDICATE. Gli indicatori del telecomando visualizzano la regolazione attuale.
- (2) Premere il tasto ON TIMER.
- (3) Usare il tasto TIME ADJUST per visualizzare "6:00 AM" sull'indicatore ON TIMER del telecomando.
- (4) Premere il tasto ON/OFF.

## EXAMPLE OF TIMER SETTING

### Combined Timer (Setting both ON and OFF timers simultaneously)

OFF timer → ON timer  
(Operation → Stop →  
Operation)

This feature is useful when you want to stop the air conditioner after you go to sleep, and start it again in the morning when you wake up.

#### Example:

To stop the air conditioner at 11:00 p.m. and start it again next morning at 6:00 a.m.

- (1) Push the OFF TIMER button.
- (2) Use the TIME ADJUST button to display "11:00 PM" on the OFF timer indicator.
- (3) Push the ON TIMER button.
- (4) Use the TIME ADJUST button to display "6:00 AM" on the ON timer indicator.
- (5) Push the RESET/INDICATE button.

## EXEMPLES DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

### Minuterie combinée (réglage simultané des minuteries de mise en marche et d'arrêt)

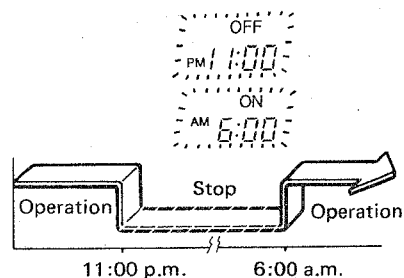
Arrêt déclenché par  
minuterie → Mise en marche  
déclenchée par minuterie  
(Marche → Arrêt → Marche)

Cette fonction est utile lorsque vous voulez arrêter la climatisation pendant la nuit et la remettre en marche au réveil.

#### Example:

Pour arrêter le climatiseur à 23h00 et le remettre en marche le matin suivant à 6h00.

- (1) Appuyer sur la touche OFF TIMER.
- (2) Utiliser la touche TIME ADJUST pour afficher "11:00 PM" sur l'indicateur OFF TIMER.
- (3) Appuyer sur la touche ON TIMER.
- (4) Utiliser la touche TIME ADJUST pour afficher "6:00 AM" sur l'indicateur ON TIMER de la télécommande.
- (5) Appuyer sur la touche RESET/INDICATE.



## BEISPIEL DER TIMER-EINSTELLUNG

**Ein- und Ausschaltzeit  
(Einstellung der Timer-Ein-  
(ON) und Ausschaltzeit  
gleichzeitig)  
Timer-Ausschaltfunktion  
(OFF) → Timer-  
Einschaltfunktion (ON)  
(Betrieb → Stopp → Betrieb)**

Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie das Klimagerät nach dem Schlafenlegen automatisch ausschalten und morgens beim Aufwachen wieder automatisch einschalten möchten.

### Beispiel:

Ausschalten des Klimageräts um 11:00 Abends und Wiedereinschalten am nächsten Morgen um 6:00:

- (1) Drücken Sie die Timer-Ausschalttaste (OFF TIMER).
- (2) Stellen Sie die gewünschte Zeit des Ausschaltens über die Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST) ein, so daß die Timer-Ausschaltanzeige (OFF) "11:00 PM" anzeigt.
- (3) Drücken Sie die Timer-Einschalttaste (ON TIMER).
- (4) Stellen Sie die Einschaltzeit über die Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST) ein, so daß die Timer-Einschaltanzeige (ON) "6:00 AM" anzeigt.
- (5) Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE).

## EJEMPLO DE AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

**Temporizador combinado  
(ajuste simultáneo del  
temporizador de encendido y  
el de apagado)  
Temporizador de apagado  
→ Temporizador de  
encendido  
(Operación → Parada →  
Operación)**

Esta función es muy útil para cuando desee parar el acondicionador de aire después de irse a dormir y luego ponerlo en marcha cuando se despierte.

### Ejemplo:

Para parar el acondicionador de aire a las 11:00 p.m y ponerlo en funcionamiento a la mañana siguiente las 6:00 a.m.

- (1) Presione el botón OFF TIMER.
- (2) Utilice el botón TIME ADJUST para visualizar "11:00 PM" en el indicador OFF del temporizador.
- (3) Presione el botón ON TIMER.
- (4) Utilice el botón TIME ADJUST para visualizar "6:00 AM" en el indicador ON del temporizador.
- (5) Presione el botón RESET/INDICATE.

## ESEMPIO DI REGOLAZIONE DEL TIMER

**Timer combinato  
(Regolazione  
contemporanea di TIMER  
ON e TIMER OFF)  
OFF TIMER → ON TIMER  
(Funzionamento → Arresto  
→ Funzionamento)**

Questa funzione risulta particolarmente utile quando si vuol spegnere il condizionatore d'aria dopo essere andati a letto, e accenderlo nuovamente la mattina dopo quando ci si sveglia.

### Esempio:

Per spegnere il condizionatore d'aria alle 11:00 di sera e riaccenderlo la mattina seguente alle 6:00 del mattino.

- (1) Premere il tasto OFF TIMER.
- (2) Usare il tasto TIME ADJUST per visualizzare "11:00 PM" sull'indicatore OFF TIMER.
- (3) Premere il tasto ON TIMER.
- (4) Usare il tasto TIME ADJUST per visualizzare "6:00 AM" sull'indicatore ON TIMER.
- (5) Premere il tasto RESET/INDICATE.

## EXAMPLE OF TIMER SETTING

### ON timer → OFF timer (Stop → Operation → Stop)

You can use this setting to start the air conditioner when you wake up and stop it when you leave the house.

#### Example:

To start the air conditioner at 6:00 a.m. next morning, and stop it at 8:00 a.m.

- (1) Push the RESET/INDICATE button. The indicators of the remote controller will display the current settings.
- (2) Push the ON TIMER button.
- (3) Use the TIME ADJUST button to display "6:00 AM" on the ON timer indicator of the remote controller.
- (4) Push the OFF TIMER button.
- (5) Use the TIME ADJUST button to display "8:00 AM" on the OFF timer indicator.
- (6) Push the ON/OFF button.

- In the combined timer operation, the timer setting which is nearer to the current time is activated first.
- If the same time is set for both ON and OFF timers, no timer operation is performed. Also, the air conditioner may stop operating.

## EXEMPLES DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

### Mise en marche déclenchée par minuterie → Arrêt déclenché par minuterie (Arrêt → Marche → Arrêt)

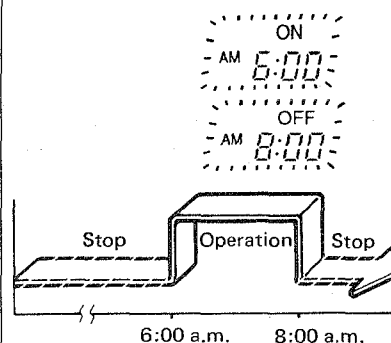
Cette fonction est utile si vous voulez mettre la climatisation en marche lorsque le matin au réveil, et l'arrêter lorsque vous quittez la maison.

#### Exemple:

Pour mettre le climatiseur en marche le matin suivant à 6h00 et l'arrêter à 8h00.

- (1) Appuyer sur la touche RESET/INDICATE. Les indicateurs de la télécommande affichent les réglages actuels.
- (2) Appuyer sur la touche ON TIMER.
- (3) Utiliser la touche TIME ADJUST pour afficher "6:00 AM" sur l'indicateur ON TIMER de la télécommande.
- (4) Appuyer sur la touche OFF TIMER.
- (5) Utiliser la touche TIME ADJUST pour afficher "8:00 AM" sur l'indicateur OFF TIMER.
- (6) Appuyer sur la touche ON/OFF.

- Lors de l'utilisation de la minuterie combinée, le réglage se trouvant le plus près de l'heure actuelle est activé en premier.
- Si les minuteries de mise en marche et d'arrêt sont réglées à la même heure, la minuterie ne peut pas fonctionner. Le climatiseur risque même de s'arrêter.



## BEISPIEL DER TIMER-EINSTELLUNG

### Timer-Einschaltfunktion (ON) → Timer- Ausschaltfunktion (OFF) (Stopp → Betrieb → Stopp)

Verwenden Sie diese Einstellung zum Einschalten des Klimageräts beim Aufwachen und Ausschalten, wenn Sie das Haus verlassen.

#### Beispiel:

Automatisches Einschalten des Klimageräts um 6:00 Uhr Morgens und Wiederausschalten um 8:00 Morgens.

- (1) Drücken Sie die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE). Die Anzeigen am Fernbedienungsteil zeigen die derzeitige eingestellte Zeit.
- (2) Drücken Sie die Timer-Einschalttaste (ON TIMER).
- (3) Stellen Sie die Einschaltzeit über die Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST) ein, so daß die Timer-Einschaltanzeige (ON) am Fernbedienungsteil "6:00 AM" anzeigt.
- (4) Drücken Sie die Timer-Ausschalttaste (OFF TIMER).
- (5) Stellen Sie die Ausschaltzeit über die Zeiteinstelltaste (TIME ADJUST) ein, so daß die Timer-Ausschaltanzeige (OFF) "8:00 AM" anzeigt.
- (6) Drücken Sie die Ein/Aus-Taste (ON/OFF).

- Beim kombinierten Timer-Betrieb wird zuerst die der derzeitigen Uhrzeit näher liegende Zeiteinstellung zuerst aktiviert.
- Der Timer-Betrieb funktioniert nicht, wenn die gleiche Zeit als Einschalt- und Ausschaltzeit eingestellt wird. Darüber hinaus unterbricht das Klimagerät in diesem Falle mitunter den Betrieb.

## EJEMPLO DE AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

### Temporizador de encendido → Temporizador de apagado (Parada → Operación → Parada)

Usted podrá utilizar esta función para poner en funcionamiento el acondicionador de aire cuando se despierta y pararlo cuando deja la casa.

#### Ejemplo:

Para poner en funcionamiento el acondicionador de aire a las 6:00 a.m. a la mañana siguiente y pararlo a las 8:00 a.m.

- (1) Presione el botón RESET/INDICATE. Los indicadores del control remoto visualizarán los ajustes actuales.
- (2) Presione el botón ON TIMER.
- (3) Utilice el botón TIME ADJUST para visualizar "6:00 AM" en el indicador ON del temporizador situado en el control remoto.
- (4) Presione el botón OFF TIMER.
- (5) Utilice el botón TIME ADJUST para visualizar "8:00 AM" en el indicador OFF del temporizador.
- (6) Presione el botón ON/OFF.

- En la operación de temporizador combinado, el ajuste del temporizador próximo a la hora actual se activa en primer lugar.
- La operación con temporizador no se efectuará cuando el temporizador de encendido y apagado estén ajustados a la misma hora. Además, el acondicionador de aire podría dejar de funcionar.

## ESEMPIO DI REGOLAZIONE DEL TIMER

### ON TIMER → OFF TIMER (Arresto → Funzionamento → Arresto)

Si può usare questa funzione per avviare il condizionatore d'aria quando ci si sveglia e fermarlo quando si esce di casa.

#### Per esempio:

Per accendere il condizionatore d'aria la mattina dopo alle 6:00 a.m., e fermarlo alle 8:00 a.m.

- (1) Premere il tasto RESET/INDICATE. Gli indicatori del telecomando visualizzano la regolazione attuale.
- (2) Premere il tasto ON TIMER.
- (3) Usare il tasto TIME ADJUST per visualizzare "6:00 AM" sull'indicatore ON TIMER del telecomando.
- (4) Usare il tasto TIME ADJUST per visualizzare "8:00 AM" sull'indicatore OFF TIMER.
- (6) Premere il tasto ON/OFF.

- Nel funzionamento a timer combinato, l'orario programmato più vicino a quello attuale viene attivato per primo.
- Nel caso in cui si programmi lo stesso orario sia per ON TIMER che per OFF TIMER, il funzionamento a timer non ha luogo. Inoltre, può accadere che il condizionatore d'aria cessi di funzionare.

## ADJUSTING AIR FLOW DIRECTIONS

## REGLAGE DE LA VENTILATION

### During Operation

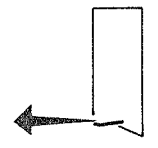
The air flow direction is automatically set to the desired position of the last time adjusted.

### Pendant le fonctionnement

La direction du courant d'air est automatiquement réglée sur la position du dernier réglage.

### During Operation

The air flow direction is automatically set to the desired position of the last time adjusted.



### Setting the Air Flow Direction to Your Preference

Hold down the SET LOUVER button of the remote controller and set the air flow in the direction you desire.

### Réglage de la direction du courant d'air

Tenir la touche SET LOUVER de la télécommande enfoncée et régler le courant d'air dans la direction souhaitée.

### During Cool, Dry Operations

Change the air flow direction within the range indicated.

### Pendant le refroidissement et la déshumidification

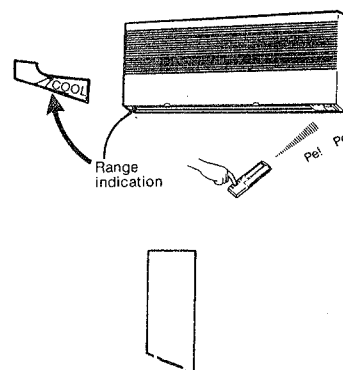
Modifier la direction du courant d'air dans la portée indiquée.

### When You Stop Operation Using the Remote Controller

The louver is closed.

### Lorsque vous arrêtez la climatisation par la télécommande

Le volet d'aération se ferme.





<b>EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG</b>	<b>AJUSTE DE LAS DIRECCIONES DEL FLUJO DEL AIRE</b>	<b>REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DI ARIA</b>
<p><b>Bei Betrieb</b></p> <p>Die Luftstromrichtung wird automatisch wieder genauso wie vor Ausschalten des Geräts eingestellt.</p>	<p><b>Durante la operación</b></p> <p>La dirección del flujo de aire se ajusta automáticamente a la posición deseada ajustada por última vez.</p>	<p><b>Durante il funzionamento</b></p> <p>La direzione del flusso dell'aria viene regolata automaticamente sulla posizione desiderata dell'ultima volta in cui è stata regolata.</p>
<p><b>Manuelle Einstellung der Luftstromrichtung</b></p> <p>Halten Sie die Grilleinstelltaste (SET LOUVER) gedrückt, um den Luftstrom in die gewünschte Richtung einzustellen.</p>	<p><b>Ajuste de la dirección del flujo de aire preferida</b></p> <p>Mantenga presionado el botón SET LOUVER del control remoto y ajuste el flujo de aire en la dirección deseada.</p>	<p><b>Regolazione della direzione del flusso dell'aria come desiderato</b></p> <p>Tenere premuto il tasto SET LOUVER sul telecomando e regolare la direzione del flusso dell'aria nella direzione desiderata.</p>
<p><b>Bei Kühl- oder Trockenbetrieb</b></p> <p>Stellen Sie die Luftstromrichtung innerhalb des markierten Bereichs ein.</p>	<p><b>Durante las operaciones de enfriamiento y deshumidificación</b></p> <p>Cambie la dirección del flujo del aire sin exceder el margen indicado.</p>	<p><b>Durante il funzionamento per il raffreddamento o la deumidificazione</b></p> <p>Cambiare la direzione del flusso dell'aria entro i limiti indicati.</p>
<p><b>Ausschalten des Klimageräts über das Fernbedienungsteil</b></p> <p>Der Grill schließt sich.</p>	<p><b>Cuando para la operación con el control remoto</b></p> <p>La persiana está cerrada.</p>	<p><b>Quando si interrompe il funzionamento con il telecomando</b></p> <p>La griglia è chiusa.</p>

## ADJUSTING AIR FLOW DIRECTIONS

- In the Cool or Dry operation, remember not to continue the downward air flowing for a long time to avoid conceivable dewing on the louver surface and resultant dripping trouble.
- It is also possible to adjust the air flow direction by the remote controller even when the wireless auto louver is in use, but once the air conditioner operation was stopped and restarted thereafter, the air flowing direction automatically becomes horizontal.
- The air flow cannot be adjusted with the remote controller when the air conditioner is stopped (also when the ON TIMER is indicated on the display).

### Adjustment of Horizontal Air Flow Direction

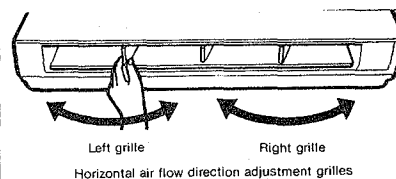
- The horizontal air flow direction can be independently adjusted by means of the center, left and right grilles.
- Optionally adjusted the horizontal air flow direction according to the room condition by moving each grille with a hand.

## REGLAGE DE LA VENTILATION

- Pendant le refroidissement ou la déshumidification, ne laissez pas le courant d'air dirigé trop longtemps vers le bas pour éviter la formation possible de condensation à la surface du volet d'aération et des problèmes d'écoulement de gouttes d'eau.
- Il est également possible de régler la direction du courant d'air par la télécommande même lorsque le volet d'aération automatique est utilisé. Mais si le climatiseur est arrêté puis remis en marche par la suite, la direction du courant d'air devient automatiquement horizontale.
- Le courant d'air ne peut être ajusté par la télécommande lorsque l'appareil est à l'arrêt (également lorsque l'affichage ON TIMER est indiquée).

### Réglage de la direction horizontale du courant d'air

- La direction horizontale du courant d'air peut être réglée indépendamment par les grilles du centre, de gauche et de droite.
- Il est également possible de régler la direction horizontale du courant d'air en fonction des conditions de la pièce en déplaçant chaque grille à la main.



## EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

- Achten Sie bei Kühl- oder Trockenbetrieb darauf, das Klimagerät nicht über längere Zeit mit der Luftstromrichtung nach unten eingestellt laufen zu lassen, um eine mögliche Kondensatbildung am Grill und abtropfendes Kondensatwasser zu vermeiden.
- Die Einstellung der Luftstromrichtung über das Fernbedienungsteil ist ebenfalls möglich, selbst während des Betriebs des Automatikgrills. Wird das Klimagerät jedoch ausgeschaltet und kurz darauf wieder eingeschaltet, stellt das Gerät den Grill automatisch auf horizontale Luftstromrichtung ein.
- Die Regelung der Luftstromrichtung über das Fernbedienungsteil ist nicht möglich, wenn das Klimagerät abgeschaltet wurde (und ebenfalls nicht, wenn das ON TIMER am Anzeigefeld angezeigt wurde).

### Einstellung horizontaler Luftstromrichtung

- Der Luftstrom ist unabhängig in horizontaler Richtung über den linken, mittleren und rechten Grillflügel manuell verstellbar.
- Richten Sie den Luftstrom in horizontaler Richtung durch Verstellen jedes der Grillflügel von Hand wie gewünscht aus.

## AJUSTE DE LAS DIRECCIONES DEL FLUJO DEL AIRE

- Durante la operación de enfriamiento o deshumidificación no dirija el flujo del aire durante mucho tiempo hacia abajo. De esta forma evitará que se forme condensación en la superficie de la persiana que podría causar goteras.
- También es posible ajustar la dirección del flujo del aire mediante el control remoto incluso cuando esté utilizándose la persiana automática inalámbrica. Sin embargo, una vez parado y puesto de nuevo en funcionamiento el acondicionador de aire, la dirección de flujo se ajusta automáticamente en el modo horizontal.
- El flujo de aire no puede ajustarse con el control remoto cuando el acondicionador de aire esté parado (tampoco cuando el ON TIMER indicador en el visualizador).

### Ajuste de la dirección horizontal del flujo del aire

- La dirección horizontal del flujo de aire puede ajustarse independientemente mediante las rejillas central, izquierda y derecha.
- Ajuste opcionalmente la dirección horizontal del flujo de aire según las condiciones de la sala moviendo cada una de las rejillas con la mano.

## REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DI ARIA

- Durante il funzionamento per il raffreddamento o la deumidificazione ricordarsi di non lasciare il flusso dell'aria rivolto verso il basso per lungo tempo onde evitare il formarsi di rugiada sulla superficie della griglia con conseguenti problemi di sgocciolio.
- E anche possibile regolare la direzione del flusso dell'aria mediante il telecomando anche quando è in funzione la griglia automatica telecomandata, ma una volta che si interrompe il funzionamento del condizionatore d'aria e lo si riavvia in un secondo tempo, la direzione del flusso dell'aria ritorna automaticamente all'orizzontale.
- Il flusso dell'aria non può essere regolato col telecomando se il condizionatore d'aria è spento (e anche quando il ON TIMER indicato sul display).

### Regolazione della direzione del flusso orizzontale dell'aria

- La direzione del flusso orizzontale dell'aria può essere regolata indipendentemente per mezzo della griglia centrale di sinistra e di destra.
- Se lo si desidera, regolare la direzione del flusso orizzontale dell'aria a seconda delle condizioni dell'ambiente muovendo ciascuna griglia a mano.

## ADJUSTING AIR FLOW DIRECTIONS

### Other Function or Wireless Auto Louver

#### Louver Swing

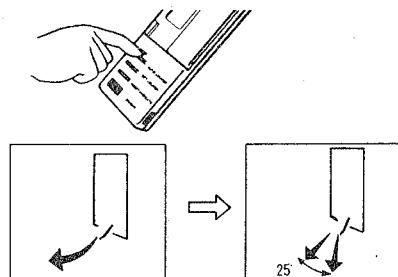
- When the AUTO LOUVER button is pushed, the louver vertically swings within range of 25°.
- To change the swing position, push the SET LOUVER button on the remote controller and then adjust the swing position.
- To stop the swing action, push the AUTO LOUVER button once again.

## REGLAGE DE LA VENTILATION

### Autre fonction du volet d'aération automatique

#### Balancement du volet d'aération

- Lorsque la touche AUTO LOUVER est actionnée, le volet d'aération oscille verticalement sur un angle de 25°.
- Pour modifier la position du balancement, appuyer sur la touche SET LOUVER de la télécommande, puis régler la position du balancement.
- Pour arrêter le balancement, appuyer de nouveau sur la touche AUTO LOUVER.



## EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

### Sonstige Funktionen des Automatikgrills

#### Grill-Schwenkbewegung

- Durch Drücken der Automatikgrilltaste (AUTO LOUVER) schwenkt der Grill innerhalb eines Bereichs von  $25^{\circ}$ .
- Drücken Sie zum Ändern der Schwenkposition die Grilleinstelltaste (SET LOUVER) am Fernbedienungsteil, und stellen Sie dann die gewünschte Schwenkposition ein.
- Drücken Sie zum Stoppen des Schwenkbetriebs die Automatikgrilltaste (AUTO LOUVER) noch einmal.

## AJUSTE DE LAS DIRECCIONES DEL FLUJO DEL AIRE

### Otras funciones de la persiana automática inalámbrica

#### Movimiento de la persiana

- Cuando presione el botón AUTO LOUVER, la persiana se mueve verticalmente sin exceder un margen de  $25^{\circ}$ .
- Para cambiar la posición de movimiento, presione el botón SET LOUVER del control remoto y luego ajuste la posición de movimiento.
- Presione otra vez el botón AUTO louver para parar su movimiento.

## REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DI ARIA

### Altre funzioni della griglia automatica telecomandata

#### Oscillazione della griglia

- Quando si preme il tasto AUTO LOUVER, la griglia oscilla verticalmente entro un angolo di  $25^{\circ}$ .
- Per cambiare la posizione di oscillazione, premere il tasto SET LOUVER sul telecomando e quindi regolare la posizione di oscillazione.
- Per arrestare l'azione di oscillazione, premere nuovamente il tasto AUTO LOUVER.

## FOR MAINTENANCE

When servicing the air conditioner, be sure to turn it off. Remove the power plug.

### Clean the main unit and the remote controller

- Polish it with a soft and dry cloth
- Clean the dirty main unit with a cloth moistened with water (less than 40°C), and polish it with a dry cloth. (Never use a moist cloth to clean the remote control. Just polish it with a dry cloth.)
- Never use gasoline, benzine, thinner or similar solvents as cleaning agents. Do not use polishing powder or a chemical duster. These may cause the plastic surface to crack or deform.

### Clean the air filter

- Clean the air filter every 2 weeks.
  - ① Push lower center part of the air filter. The air filter comes out a little. Then pull the air filter downward.
  - ② To remove dust from the air filter, use a vacuum cleaner or pat it to dislodge the dust. If the air filter is fouled seriously, immerse it in lukewarm water and shake it up and down.

## L'ENTRETIEN

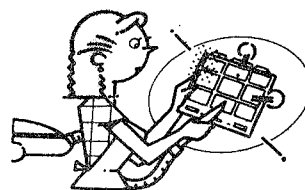
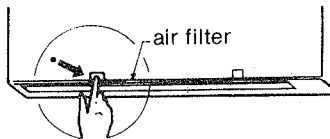
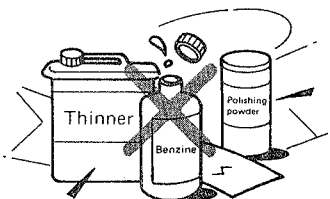
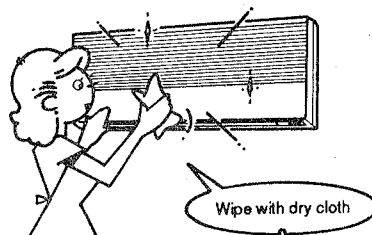
Avant de commencer l'entretien de votre climatiseur, n'oubliez pas de couper l'alimentation électrique en débranchant la prise de courant.

### Nettoyer l'unité principale et la télécommande

- Polir avec un chiffon doux et sec.
- Nettoyer l'unité principale sale avec un chiffon humide (avec de l'eau à moins de 40°C), et polir avec un chiffon sec.  
Ne jamais se servir d'un chiffon humide pour nettoyer la télécommande. Frotter la juste avec un chiffon sec.
- Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, ni de produit chimique comme agent de nettoyage. Ne pas utiliser de poudre à polir ni de dépoussiéreur chimique. Les matières plastiques pourraient se craqueler ou se déformer.

### Nettoyage du filtre à air

- Nettoyer le filtre à air toutes les deux semaines.
  - ① Pousser la partie centrale inférieure du filtre à air. Le filtre à air sortira un peu. Ensuite, tirer le filtre à air vers le bas.
  - ② Pour enlever la poussière du filtre à air, se servir d'un aspirateur ou le tapoter pour en déloger la poussière. Si le filtre à air est bien encrassé, le plonger dans un bain d'eau tiède (moins de 40°C) et le secouer légèrement.



Bei der Wartung des Klimageräts diesen immer ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

### Die Haupteinheit und das Fernbedienungsteil reinigen.

- Mit einem weichen trockenen Lappen polieren.
- Wenn die Haupteinheit schmutzig ist, mit einem mit Wasser (unter 40°C) befeuchteten Lappen reinigen und mit einem trockenen Lappen nachwischen. (Das Fernbedienungsteil niemals feucht reinigen, sondern immer nur einen trockenen Lappen verwenden.)
- Niemals Benzin, Benzol, Terpentin oder andere flüchtige Chemikalien zur Reinigung verwenden. Diese können Risse oder Verformungen auf dem Plastikgehäuse verursachen.

### Den Luftfilter reinigen.

- Alle 2 Wochen sollte der Luftfilter gereinigt werden.
  - ① Den unteren Mittelteil des Luftfilters schieben. Dann löst sich der Luftfilter etwas. Dann den Luftfilter nach unten ziehen.
  - ② Zum Entfernen von Staub aus dem Luftfilter einen Staubsauger verwenden, oder den Filter klopfen, um den Staub herauszuschütteln. Wenn der Luftfilter verstopft ist, in lauwarmes Wasser stecken und nach oben und unten schütteln.

Cuando revise su aparato de aire acondicionado, asegúrese de tenerlo apagado. Saque el enchufe de la corriente.

### Limpieza de la unidad principal y el control remoto

- Frótelos con un paño suave y seco.
- Limpie la suciedad de la unidad principal con un paño humedecido con agua (menos de 40°C), y luego lístrela con un paño seco. (Nunca use un paño humedecido para limpiar el control remoto. Lístrela sólo con un paño seco.)
- Nunca use gasolina, bencina u otros disolventes similares como agentes de limpieza. No use polvos abrillantadores o insecticidas químicos. Pueden causar deformación o roturas en la superficie de plástico.

### Limpieza del filtro de aire

- Limpie el filtro de aire cada dos semanas.
  - ① Empuje la parte inferior central del filtro de aire. El filtro de aire saldrá un poco al exterior. Luego, tire el filtro de aire hacia abajo.
  - ② Para sacar el polvo del filtro de aire, use una aspiradora o sacúdalo para echar fuera el polvo. Si el filtro de aire está seriamente obstruido, sumérjalo en agua templada y muévelo arriba y abajo.

Prima di procedere ad una qualsiasi operazione di manutenzione del condizionatore, ricordarsi sempre di spegnerlo, e di staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

### Ripulire l'apparecchio principale ed il dispositivo di comando a distanza

- Strofinare con un panno morbido ed asciutto.
- Ripulire le parti sporche dell'apparecchio principale con uno straccio inumidito con acqua (a temperatura inferiore a 40°C) e strofinare poi con un panno asciutto. Non usare mai uno straccio bagnato per il dispositivo di comando a distanza. Strofinarlo solamente con un panno asciutto.
- Non fare mai uso di benzina, o di altri simili solventi per pulire l'apparecchio. Evitare anche l'uso di polveri ripulenti o di altri agenti chimici che possono causare scalfitture o deformazioni sulle superfici di plastica dell'apparecchio.

### Ripulire il filtro dell'aria

- Ripulire il filtro dell'aria ogni 2 settimane.
  - ① Premere la parte centrale inferiore del filtro dell'aria. Il filtro fuoriesce un poco. Poi, tirare il filtro dell'aria verso il basso.
  - ② Per togliere la polvere dal filtro dell'aria usare un aspirapolvere o battere leggermente sul filtro. Se il filtro appare seriamente intasato, immergerlo in acqua tiepida muovendolo dolcemente avanti e indietro.

## FOR MAINTENANCE

- ③ After cleaning the air filter, dry it well, then replace as it was.

### No operation for more than 1 month

- ① Operate the FAN ONLY for about half a day in order to dry the machine inside.
- ② Stop the air conditioner and remove the power plug.

### Check up before operation

- Check that the ground wire is not broken or disconnected.
- Check that the air filter is installed.
- Check up the outdoor unit air outlet or inlet is not blocked or ventilation is poor.

## L'ENTRETIEN

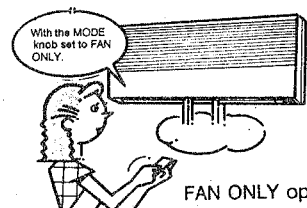
- ③ Sprès le nettoyage du filtre à air, le sécher puis le replacer comme auparavant.

### Soins en fin de saison

- ① Faites fonctionner les ventilateurs seuls durant une demi-journée environ pour sécher l'intérieur de l'appareil.
- ② Arrêter le climatiseur et débrancher la prise de courant.

### Les contrôles en début de saison

- Contrôler que le fil de terre n'est pas cassé ou mal raccordé.
- Vérifier que le filtre à air est installé.
- Vérifier que l'entrée et la sortie d'air de l'unité extérieure ne sont pas obstruées et que la ventilation n'est pas trop faible.





- ③ Anschließend den Luftfilter reinigen, gut trocknen lassen und dann wieder einstecken.

**Wenn das Gerät länger als 1 Monat nicht betrieben werden soll.**

- ① Etwa einen halben Tag lang in Ventilator-Betriebsart laufen lassen, um das Innere des Geräts trocknen zu lassen.
- ② Das Klimagerät stoppen und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

**Vor dem Betrieb prüfen**

- Prüfen, ob das Erdungskabel beschädigt oder abgetrennt ist.
- Prüfen, ob der Luftfilter eingesetzt ist.
- Prüfen, ob der Luftauslaß am Außengerät oder der Einlaß verdeckt ist oder ob die Ventilation schlecht ist.

- ③ Después de limpiar el filtro de aire, séquelo bien y luego déjelo como estaba.

**Sin funcionar durante más de 1 mes**

- ① Ponga en marcha el ventilador durante medio día para secar el interior de la máquina.
- ② Pare el aparato de aire acondicionado y saque el enchufe de la corriente.

**Comprobación antes de la operación**

- Compruebe que el cable de la corriente no esté roto o desconectado.
- Compruebe que el filtro de aire esté instalado.
- Compruebe que la entrada y salida de aire de la unidad exterior no estén bloqueadas.

- ③ Ripulito il filtro, lasciarlo asciugare, e rimetterlo in posizione.

**Niente funzionamento per oltre 1 mese**

- ① Far funzionare l'apparecchio in modo di sola ventilazione per circa mezza giornata, alla scopo di far asciugare bene l'interno del condizionatore.
- ② Fermare il condizionatore e staccare il cavo di corrente.

**Controllo prima della messa in funzione**

- Verificare che il filo di collegamento a terra non sia rotto o staccato.
- Controllare che il filtro dell'aria sia installato in posizione.
- Verificare che la bocche di aspirazione o di emissione dell'aria dell'unità esterna non siano bloccate, e che la ventilazione non sia insufficiente.

## AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

## FONCTIONNEMENTS ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

### Three-minute protection feature

- A protection feature prevents the air conditioner from being activated for approximately 3 minutes when it is restarted immediately just after operation or when the power plug is connected to a wall outlet.

### Characteristics of dry operation

- The indoor unit blower delivers low air flow regardless of FAN SPEED button setting.

### Power failure

A power failure during operation stops the machine completely.

- The OPERATION lamp (green LED) on the main unit will start flashing when power is restored.
- To restart operation, push the ON/OFF button on the remote controller.
- If the unit malfunctions during operation due to lighting or car wireless telephone, set the POWER switch on the main unit to OFF, and then ON again. Push the ON/OFF button to restart operation.

### Mesure de protection de trois minutes

- Une fonction de protection empêche d'activer le climatiseur pendant environ 3 minutes après l'arrêt de l'appareil, ou lorsque la fiche électrique vient d'être branchée à une prise murale.

### Caractéristiques du fonctionnement en déshumidification

- A n'importe quelle position du bouton de sélection de la VITESSE DE VENTILATION la ventilation de l'unité intérieure est faible.

### Panne de courant

En cas de panne de secteur pendant le fonctionnement de l'appareil, il s'arrête complètement.

- Le témoin OPERATION (diode verte) de l'unité principale se met à clignoter lorsque le courant est rétabli.
- Pour reprendre le fonctionnement, appuyer sur la touche ON/OFF de la télécommande.
- Si l'appareil fonctionne mal à cause d'un orage ou d'une téléphone de voiture sans fil, régler l'interrupteur POWER de l'unité principale sur OFF puis de nouveau sur ON. Appuyer sur la touche ON/OFF pour reprendre le fonctionnement.

## BEDIENUNG UND FUNKTION DES KLIMAGERÄTS

### Drei-Minuten- Schatzfunktion

- Eine Schutzfunktion verhindert die Funktion des Klimageräts für die Dauer von etwa 3 Minuten, wenn dieses sofort nach dem Ausschalten wieder eingeschaltet wird, oder der Netzstecker an die Netzsteckdose angeschlossen wird.

### Besonderheiten des Trockenbetriebs

- Das Raumgerät liefert schwachen Luftstrom, ungeachtet der Stellung des Reglers FAN SPEED.

### Stromausfall

Ein Stromausfall bei laufendem Klimagerät führt zum vollständigen Betriebsstillstand des Geräts.

- Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grüne LED) blinkt bei Wiederherstellung der Stromversorgung.
- Drücken Sie zur Wiederaufnahme des Betriebs die Ein/Aus-Taste (ON/OFF) am Fernbedienungsteil.
- Schalten Sie das Klimagerät bei Fehlfunktionen aufgrund von Störungen durch Blitzschläge oder Autotelefone über den Netzschalter (POWER) am Gerät aus (OFF) und wieder ein (ON). Drücken Sie die Ein/Aus-Taste, um den Betrieb erneut zu starten.

## OPERACIONES Y FUNCIONAMIENTO DEL AIRE ACONDICIONADO

### Sistema de protección de tres minutos

- Un dispositivo de protección evita que el acondicionador de aire pueda activarse durante 3 minutos aproximadamente al ponerlo en funcionamiento inmediatamente después de haberlo parado, o cuando se conecta el enchufe de la alimentación a la toma de la pared.

### Características de la operación de secado

- El ventilador de la unidad interior emite aire suave en cualquier posición en que esté fijado el botón FAN SPEED.

### Fallo de la corriente

Un fallo en la alimentación durante la operación parará por completo el acondicionador de aire.

- La lámpara OPERATION (LED verde) del acondicionador de aire empezará a parpadear al reponerse la alimentación.
- Para reanudar la operación presione el botón ON/OFF del control remoto.
- Si el aparato funciona mal debido a tormentas eléctricas o a teléfonos de automóvil, ponga primero el conmutador POWER del acondicionador de aire en OFF y luego en ON. Presione el botón ON/OFF para reanudar la operación.

## FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE

### Funzione di protezione di tre minuti

- Una caratteristica di protezione fa sì che il condizionatore d'aria non si attivi per circa 3 minuti quando viene riacceso subito dopo essere stato spento o dopo che la spina del cavo di alimentazione è stata collegata a una presa a muro.

### Caratteristiche di funzionamento di deumidificazione

- L'unità interna invia un flusso di aria limitato, indipendentemente dalla posizione del cursore FAN SPEED.

### Interruzioni di corrente

Un'interruzione di corrente durante il funzionamento dell'impianto lo arresta completamente.

- La spia OPERATION (LED verde) sull'unità principale inizia a lampeggiare non appena la corrente viene ripristinata.
- Per riavviare l'impianto, premere il tasto ON/OFF sul telecomando.
- Se l'unità non funziona perfettamente a causa di fulmini o interferenze da radiotelefoni per automobili, regolare l'interruttore POWER dell'unità principale su OFF, e quindi di nuovo su ON. Premere il tasto ON/OFF per riavviare l'impianto.

## AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

## FONCTIONNEMENTS ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

### Air Conditioner Operating Conditions

For proper performance, run the air conditioner under the following temperature conditions.

Cool Operation	Outdoor temperature 21°C ~ 43°C If the air conditioner operates beyond this range for a long time, it may cause malfunctions.
	Room temperature 21°C ~ 32°C
	Room humidity Less than 80% If the air conditioner operates in excess of this figure for a long time, the surfaces of the machine may attract dew condensation and the dews may drip.
Dry Operation	Outdoor temperature 19°C ~ 43°C If the air conditioner operates beyond this range for a long time, it may cause malfunctions.
	Room temperature 19°C ~ 32°C
Frequency	50 ± 2 Hz
Voltage	198 ~ 264 V

### Conditions de marche du climatiseur

Pour de meilleures performances, faire fonctionner le climatiseur sous les conditions de températures suivantes.

Fonctionnement en réfrigération	Température extérieure 21 — 43°C Si le climatiseur fonctionne au delà de cette plage pendant longtemps, il risque de mal fonctionner.
	Température de la pièce 21 — 32°C
	Humidité relative dans la pièce Inférieure à 80% Si le climatiseur fonctionne au delà de ce chiffre pendant longtemps, de la condensation risque de se former sur les surfaces de l'appareil puis de dégoutter.
Fonctionnement en déshumidification	Température extérieure 19 — 43°C Si le climatiseur fonctionne au delà de cette plage pendant longtemps, il risque de mal fonctionner.
	Température de la pièce 19 — 32°C
Fréquence	50 ± 2 Hz
Tension	198 — 264 V

## BEDIENUNG UND FUNKTION DES KLIMAGERÄTS

### Betriebszustände des Klimageräts

Damit es richtig arbeitet, sollte das Klimagerät unter den folgenden Bedingungen betrieben werden.

Kühl- betrieb	Außentemperatur 21°C bis 43°C Wenn das Klimagerät längere Zeit außerhalb dieses Temperaturbereichs betrieben wird, können Betriebs- störungen auftreten.
	Raumtemperatur 21°C bis 32°C
	Luftfeuchtigkeit im Raum unter 80% Wenn das Klimagerät längere Zeit außerhalb dieses Bereichs betrieben wird, kann sich auf der Oberfläche des Geräts Beschlag bilden, so daß Wasser vom Gerät tropfen kann.
Trocken- betrieb	Außentemperatur 19°C bis 43°C Wenn das Klimagerät längere Zeit außerhalb dieses Temperaturbereichs betrieben wird, können Betriebs- störungen auftreten.
	Raumtemperatur 19°C bis 32°C
Frequenz	50 ± 2 Hz
Spannung	198 bis 264 V

## OPERACIONES Y FUNCIONAMIENTO DEL AIRE ACONDICIONADO

### Condiciones de funcionamiento del aparato

Para un funcionamiento adecuado, ponga en marcha el aparato de aire acondicionado bajo las siguientes condiciones de temperatura.

En la operación de refrige- ración	Temperatura exterior 21 — 43°C. Si el acondicionador de aire trabaja fuera de este margen durante mucho tiempo, es posible que llegue a fun- cionar mal.
	Temperatura de la habitación 21 — 32°C
	Humedad en la habitación menos del 80% Si el acondicionador de aire sobrepasa este valor durante mucho tiempo, en las superficies de la máquina puede condensarse humedad y es posible que caigan gotas de agua.
En la operación de secado	Temperatura exterior 19 — 43°C Si el acondicionador de aire trabaja fuera de este margen durante mucho tiempo, es posible que llegue a fun- cionar mal.
	Temperatura de la habitación 19 — 32°C
Frecuencia	50 ± 2 Hz
Tensión	198 — 264 V

## FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE

### Condizioni di funzionamento del condizionatore

Per ottenere le migliori prestazioni, far funzionare il condizionatore nelle seguenti condizioni di temperatura.

Funziona- mento per raffredda- mento	Temperatura esterna fra 21° e 43°C Se si utilizza il condizionatore per lungo tempo al di fuori di questa gamma di tempera- ture si rischia di comprometterne il funzionamento.
	Temperatura interna fra 21° e 32°C
	Umidità dell'am- biente Meno dell'80% Se si utilizza il con- dizionatore per lungo tempo al di fuori dei valori sopraindicati, la superficie dell' apparecchio può attirare la condensa- zione dell'umidità che rischia quindi di sgocciolare a terra.
Deumidifi- cazione	Temperatura esterna fra 19° e 43°C So si utilizza il con- dizionatore per lungo tempo al di fuori di questa gamma di tempera- ture si rischia di comprometterne il funzionamento.
	Temperatura interna fra 19° e 32°C
Frequenza	50 ± 2 Hz
Tensione	da 198 a 264 Volt

## AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

### Control of Indoor Fan

When the room temperature is 30°C or more at the start of cool operation, fan speed is automatically set "extra high" so as to cool the room temperature quickly. (This function works only when the fan speed position is set to "■■■■" or "AUTO".)

When the room temperature decreases 30°C or lower, "extra high" operation is automatically changed into the initial fan speed operation ("■■■■" or "AUTO").

Since "extra high" operation can be set up to 30 minutes, after 30 minutes elapsed, fan speed position returns the initial setting ("■■■■" or "AUTO").

## FONCTIONNEMENTS ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

### Contrôle du ventilateur de pièce

Quand la température de la pièce est de 30°C ou plus au début de l'opération de refroidissement, la vitesse du ventilateur est automatiquement réglée sur "extra high" pour refroidir rapidement la pièce. (Cette fonction se met en marche uniquement quand la position de vitesse du ventilateur est réglée sur "■■■■" ou "AUTO").

Lorsque la température de la pièce est de 30°C ou moins, le mode de fonctionnement "extra high" (extra haut) est automatiquement changé en mode de fonctionnement initial pour la vitesse de ventilateur ("■■■■" ou "AUTO").

Etant donné que le mode de fonctionnement "extra high" peut être spécifié à 30 minutes, après que 30 minutes se sont écoulées, la position de la vitesse du ventilateur revient au réglage initial ("■■■■" ou "AUTO").

**BEDIENUNG UND  
FUNKTION DES  
KLIMAGERÄTS****Steuerung des  
Raumventilators**

Wenn die Raumtemperatur über 30°C beträgt, wenn der Kühlbetrieb beginnt, dann wird die Ventilatorgeschwindigkeit automatisch auf "Superhoch" gestellt, um den Raum so schnell wie möglich zu kühlen. (Diese Funktion arbeitet nur, wenn die Ventilatorgeschwindigkeit auf "■■■■" oder "AUTO" gestellt ist.)

Wenn die Raumtemperatur auf 30°C oder weniger absinkt, wird die Betriebsart "Superhoch" automatisch auf ursprüngliche Ventilatorstärke ("■■■■" oder "AUTO") umgestellt.

Da die Betriebsart "Superhoch" nur für 30 Minuten eingestellt werden kann, wird nach Ablauf von 30 Minuten auf die ursprüngliche Ventilatorstärke ("■■■■" oder "AUTO") zurückgestellt.

**OPERACIONES Y  
FUNCIONAMIENTO DEL  
AIRE ACONDICIONADO****Control del ventilador  
interior**

Cuando la temperatura de la sala sea de 30°C o más al comienzo de la operación de enfriamiento, la velocidad del ventilador se ajustará automáticamente a "extraalta" a fin de enfriar rápidamente la sala. (Esta función trabajará solamente cuando la posición de velocidad del ventilador sea "■■■■" o "AUTO".)

Cuando la temperatura de la sala descienda por debajo de 30°C, la operación "extraalta" cambiará automáticamente a la de velocidad inicial del ventilador ("■■■■" o "AUTO").

Como la operación "extraalta" puede ajustarse hasta 30 minutos, después de transcurrido este tiempo, la velocidad del ventilador volverá al valor inicial ("■■■■" o "AUTO").

**FUNZIONAMENTO E  
PRESTAZIONI DEL  
CONDIZIONATORE****Controllo automatico del  
ventilatore interno**

Quando, all'inizio dell'operazione di raffreddamento, la temperatura dell'ambiente è di 30°C o superiore, la velocità del ventilatore viene regolata automaticamente su "altissima" in modo da raffreddare rapidamente l'ambiente. (Questa funzione si attiva solo quando la velocità del ventilatore è regolata su "■■■■" o "AUTO".)

Quando la temperatura dell'ambiente diminuisce fino a 30°C o a valori inferiori, la velocità del ventilatore "altissima" cambia automaticamente in quella iniziale ("■■■■" o "AUTO"). Poiché la funzione di velocità del ventilatore "altissima" può essere regolata per un massimo di 30 minuti, dopo 30 minuti, la velocità del ventilatore ritorna alla regolazione iniziale ("■■■■" o "AUTO").

## DRY OPERATION

In dry operation, the room temperature is regulated with emphasis on dehumidifying room air.

### Dry operation

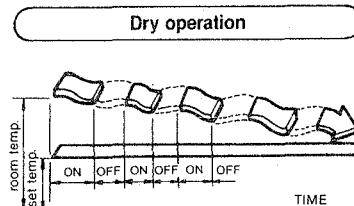
Detailed intermittent cooling operation is done with Low fan speed regardless of FAN SPEED.

## FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION

En mode de déshumidification, la température de la pièce est contrôlée et l'air de la pièce est asséché.

### Déshumidification

L'opération de déshumidification intermittente et détaillée est réalisée avec une vitesse de ventilation faible quel que soit le réglage de FAN SPEED.



## TEMPORARY OPERATION

- The temporary operation may be used when the remote controller is either lost, or inoperative due to exhausted batteries.
- Set the switch to the REMOTE CONTROL position during normal operation.

### If the TEMPORARY switch is set to AUTO

The air conditioner operates by automatically selecting the cooling, dry, fan only, mode depending on the room temperature.

### If the TEMPORARY switch is set to COOL

The air conditioner operates in the cooling mode (at a low fan speed).

- If the TEMPORARY switch is set to AUTO or COOL, the remote controller is not usable.

## FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE

- Le fonctionnement temporaire peut être utilisé lorsque la télécommande est soit perdue, soit inopérante à cause de piles épuisées.
- Régler le sélecteur sur la position REMOTE CONTROL en cours de fonctionnement normal.

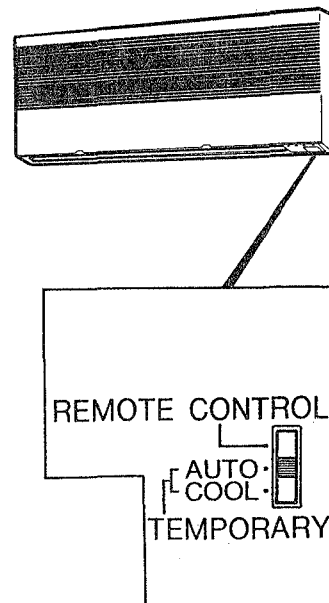
### Si le sélecteur de fonctionnement temporaire est réglé sur AUTO

Le climatiseur fonctionne en sélectionnant automatiquement le mode de refroidissement, de déshumidification ou de ventilation seule en fonction de la température de la pièce.

### Si le sélecteur de fonctionnement temporaire (TEMPORARY) est réglé sur COOL

Le climatiseur fonctionne en mode de refroidissement (vitesse de ventilation faible).

- Si le sélecteur TEMPORARY est réglé sur AUTO ou COOL, il n'est pas possible d'utiliser la télécommande.





TROCKENBETRIEB	OPERACION DE SECADO	USO PER LA DEUMIDIFICAZIONE
<p>Bei Trockenbetrieb wird die Raumtemperatur mit dem Ziel der Entfeuchtung der Luft entsprechend geregelt.</p> <p><b>Trockenbetrieb</b></p> <p>Präziser, intermittierender Kühlbetrieb erfolgt ungeachtet der FAN SPEED-Einstellung bei niedriger Ventilatorgeschwindigkeit.</p>	<p>En la operación de secado (deshumidificación), la temperatura de la sala se regula teniendo en consideración la deshumidificación del aire ambiental.</p> <p><b>Operación de secado</b></p> <p>La operación de enfriamiento intermitente se realiza con una velocidad del ventilador baja, sin tener en cuenta para nada el ajuste del botón FAN SPEED.</p>	<p>Quando l'impianto deumidifica, la temperatura dell'ambiente viene regolata con particolare riguardo alla deumidificazione dell'aria dell'ambiente.</p> <p><b>Funzionamento durante la deumidificazione</b></p> <p>Il raffreddamento intermittente descritto è effettuato con una ventilazione a bassa velocità indipendentemente dalla regolazione di FAN SPEED.</p>
KURZZEITBETRIEB	OPERACION TEMPORAL	FUNZIONAMENTO TEMPORANEO
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kurzzeitbetrieb kann eingestellt werden, wenn das Fernbedienungsteil entweder verloren gegangen ist oder aufgrund verbrauchter Batterien nicht funktioniert.</li> <li>• Stellen Sie den Schalter auf während des normalen Betriebs Fernbedienung (REMOTE CONTROL).</li> </ul> <p><b>Bei Einstellung des Kurzzeit-Betriebsschalters (TEMPORARY) auf Automatikbetrieb (AUTO)</b></p> <p>Das Klimagerät wählt je nach Raumtemperatur automatisch Kühl-, Trocken- oder reinen Ventilatorbetrieb.</p> <p><b>Bei Einstellung des Kurzzeit-Betriebsschalters (TEMPORARY) auf Kühlbetrieb (COOL)</b></p> <p>Das Klimagerät stellt auf Kühlbetrieb (bei niedriger Ventilatorgeschwindigkeit).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei Einstellung des Kurzzeit-Betriebsschalters (TEMPORARY) auf Automatik (AUTO) oder Kühlbetrieb (COOL) ist die Fernbedienung nicht möglich.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La operación temporal puede utilizarse cuando el se haya perdido el control remoto o éste no pueda funcionar porque sus pilas están agotadas.</li> <li>• Ponga el conmutador TEMPORARY en REMOTE CONTROL durante la operación normal.</li> </ul> <p><b>Si pone el conmutador TEMPORARY en AUTO</b></p> <p>El acondicionador de aire funcionará seleccionando automáticamente el modo de enfriamiento, deshumidificación o ventilador solamente, según la temperatura de la sala.</p> <p><b>Si pone el conmutador TEMPORARY en COOL</b></p> <p>El acondicionador de aire funciona en el modo de enfriamiento (a baja velocidad del temporizador).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si pone el conmutador TEMPORARY en AUTO o COOL no podrá utilizar el control remoto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il funzionamento temporaneo può essere usato se il telecomando non è reperibile o non funziona a causa dello scaricamento delle batterie.</li> <li>• Durante il normale funzionamento dell'impianto, regolare l'interruttore sulla posizione REMOTE CONTROL.</li> </ul> <p><b>Se l'interruttore TEMPORARY è regolato su AUTO</b></p> <p>Il condizionatore d'aria funziona automaticamente scegliendo tra raffreddamento, deumidificazione, o solo ventilazione in base alla temperatura dell'ambiente.</p> <p><b>Se l'interruttore TEMPORARY è regolato su COOL</b></p> <p>Il condizionatore d'aria funziona nel modo di raffreddamento (a bassa velocità di ventilazione).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se l'interruttore TEMPORARY è regolato su AUTO o COOL, non è possibile usare il telecomando.</li> </ul>

## INSTALLATION

### Location

- Your air conditioner removes moisture from the room air. Arrange a pipe which will drain all the water from the unit.
- Keep the indoor unit at least one meter away from a TV set or radio to protect them against image disturbances and noise.
- Do not install the unit near high frequency equipment or high output radio equipment. The air conditioner may malfunction. In such cases, please consult the local dealer (where you purchased the unit).
- Do not install the unit in a hazardous location where combustible gas is likely to concentrate in the air.
- If you use the air conditioner in an atmosphere containing salt near a coastal area or sulfide gas near a hot spring, the unit may malfunction. In such cases, please consult the local dealer.

### Wiring

- Multiple leads connected to a wall outlet together with the air conditioner might cause overheating and will be a fire hazard.
- Provide a wall outlet with the correct voltage rating for exclusive use with your air conditioner.

## INSTALLATION

### Emplacement

- Le climatiseur enlève l'humidité de la pièce. Installer un tuyau pour permettre l'évacuation de toute l'eau de l'appareil.
- Placer l'unité intérieure à une distance d'au moins un mètre d'un récepteur TV ou radio pour éviter à ce dernier des perturbations de l'image et des parasites.
- Ne pas installer l'appareil près d'un équipement à haute fréquence ou d'un équipement radio à sortie élevée. Le climatiseur risque de mal fonctionner. Dans de tels cas, consulter le distributeur régional (où l'appareil a été acheté).
- Ne pas installer l'appareil dans un lieu dangereux avec une forte concentration possible de gaz dans l'air.
- Si l'appareil est utilisé dans un air salé près de la mer, ou sulfureux près d'une source thermale, il risque de mal fonctionner. Dans de tels cas, consulter le concessionnaire régional.

### Câblage électrique

- Si de nombreux fils électriques sont branchés sur la même prise murale que le climatiseur, il peut y avoir des risques de surchauffe et d'incendie.
- Prévoir une prise murale à la tension correcte à l'usage exclusif du climatiseur.

**Einbauplatz**

- Das Klimagerät entfeuchtet die Raumluft. Achten Sie deshalb durch Anbringen eines geeigneten Rohrs auf Ablassen des angesammelten Wassers.
- Halten Sie das Innenraumgerät mindestens 1 m vom Fernsehgerät oder Radio fern, um Empfangsstörungen und Rauschen in diesen Geräte zu vermeiden.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht in der Nähe von Hochfrequenz- oder Radiogeräten mit höher Ausgangsleistung, da dies zu Fehlfunktionen des Klimagerät führen kann. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Fachhändler (bei dem Sie das Klimagerät gekauft haben).
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an Plätzen, die Gefahrenquellen wie z.B. explosionsfähige Gase in der Luft usw. bergen.
- Die Verwendung des Klimageräts in einer Umgebung mit salzhaltiger Luft wie z.B. in Küstenbereichen oder Sulfidgasen in der Nähe von heißen Quellen kann zu Fehlfunktionen führen. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Fachhändler.

**Verkabelung**

- Der Anschluß mehrerer Geräte zusammen mit dem Klimagerät an die gleiche Netzsteckdose führt eventuell zu Überhitzen des Klimageräts und damit zur Brandgefahr.
- Reservieren Sie eine Netzdose mit korrekter Betriebsspannung ausschließlich für den Anschluß des Klimageräts.

**Colocación**

- Su acondicionador de aire elimina la humedad del aire ambiental. Instale una tubería que drene todo el agua del acondicionador de aire.
- Separe la unidad interior un metro como mínimo de un televisor o radio para que no se distorsione su imagen y sonido.
- No instale el acondicionador de aire cerca de equipos de radio de alta frecuencia o alta potencia. El acondicionar de aire podría funcionar mal. En tales casos, consulte por favor a su concesionario (a quien compró el acondicionador de aire).
- No instale el acondicionador de aire en lugares peligrosos donde gas combustible tienda a concentrarse en el aire.
- Si utiliza el acondicionador de aire en una atmósfera que contenga sal, en la costa o cerca del gas sulfúrico de baños termales por ejemplo, el acondicionador podría funcionar mal. En este caso, consulte por favor a su concesionario local.

**Sistema de cables**

- Muchos cables conectados a la misma toma de corriente que el acondicionador de aire podrían producir sobrecalentamientos e incluso incendios.
- Procure conectar el acondicionador de aire a una toma de corriente, exclusiva para el acondicionador, cuya tensión nominal sea la adecuada.

**Collocazione**

- Il condizionatore elimina l'umidità dall'aria dell'ambiente. Predisporre un tubo di scarico per l'acqua che fuoriesce dall'unità.
- Tenere l'unità interna ad una distanza di almeno un metro da apparecchi TV o radio in modo da evitare che questi ultimi possano subire interferenze video o audio.
- Non installare l'impianto nei pressi di dispositivi ad alta frequenza o apparecchiature radio di grande potenza. Il condizionatore d'aria potrebbe non funzionare correttamente. In questi casi si prega di consultare il rivenditore (presso cui si è acquistato l'impianto).
- Non installare l'impianto in luoghi pericolosi dove ci sia il rischio di concentrazione di gas combustibili nell'aria.
- Se si usa il condizionatore d'aria in atmosfera contenente sale nei pressi di una zona costiera o esalazioni sulfuree nei pressi di sorgenti termali, possono verificarsi malfunzionamenti dell'impianto. In questi casi, si prega di consultare il rivenditore locale.

**Collegamenti elettrici**

- La presenza di più cavi collegati alla stessa presa a muro contemporaneamente al condizionatore d'aria può causare surriscaldamento e pericolo di incendi.
- Riservare una presa con la tensione corretta esclusivamente per il condizionatore d'aria.

## INSTALLATION

- Ground the air conditioner to prevent electric shocks.
- Never pull the power cord when unplugging.
- In some countries, it is required that you use a leakage breaker to prevent electric shock hazards. Consult the local dealer or a local electrician regarding this matter.
- Use a fuse with the correct ampere rating, if it is needed.

### Consideration for noise

- Install the air conditioner on a solid surface to prevent its noises or vibrations from disturbing the surroundings or becoming amplified.
- Objects placed near the air outlet of the outdoor unit could amplify its noise and vibrations.
- Locate the outdoor unit where the noise or the hot air from its air outlet will not be a nuisance to your neighbors.
- Contact the dealer if the air conditioner makes any abnormal noise during operation.

## INSTALLATION

- Relier le climatiseur à la terre pour éviter des électrocutions.
- Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil.
- Dans certains pays, il est nécessaire d'utiliser un disjoncteur pour éviter des électrocutions. Consulter le distributeur local ou un électricien à ce sujet.
- Utiliser, si nécessaire, un fusible à l'ampérage correct.

### Considérations de bruit

- Installer le climatiseur sur une surface solide pour éviter que le bruit ou les vibrations ne soient gênants ou amplifiés.
- Des objets placés près de la sortie d'air de l'unité extérieure peuvent amplifier son bruit et ses vibrations.
- Placer l'unité extérieure de façon que le bruit ou l'air chaud de sa sortie d'air ne dérange pas les voisins.
- Contacter le distributeur si le climatiseur fonctionne avec un bruit anormal.

- Erden Sie das Klimagerät, um elektrische Schläge zu vermeiden.
- Ziehen Sie das Netzkabel stets am Stecker haltend aus der Steckdose, niemals am Kabel selbst.
- In einigen Ländern ist zur Verhütung der Gefahr von elektrischen Schlägen durch Streuverlust das Anbringen einer Schutzvorrichtung vorgeschrieben. Wenden Sie sich diesbezüglich an einen Elektriker oder an Ihren Fachhändler.
- Achten Sie bei Verwendung einer Sicherung auf die korrekte Amperezahl.

### Vermeidung von Störungen

- Bringen Sie das Klimagerät an einer festen Wandfläche an, um zu vermeiden, daß dessen Betriebsgeräusch oder Vibrationen eine akustische Störquelle darstellen.
- Objekte in der Nähe der Luftablaßöffnung des Außengeräts können Betriebsgeräusch und Vibrationen des Klimageräts verstärken.
- Bringen Sie das Außengerät an einem Platz an, wo Betriebsgeräusch und Vibrationen von der Luftablaßöffnung nicht zu einem Argernis für die Nachbarn werden.
- Wenden Sie sich bei anormalen Betriebsgeräuschen des Klimageräts an Ihren Fachhändler.

- Conecte el acondicionador de aire a masa para evitar descargas eléctricas.
- Nunca tire del propio cable para desconectarlo, tire del enchufe.
- En algunos países se exige utilizar un disyuntor de fugas para evitar descargas eléctricas. Consulte a su concesionario o a un electricista en lo relacionado a este problema.
- Si fuese necesario, utilice fusibles del amperaje nominal adecuado.

### Acerca de los ruidos

- Instale el acondicionador de aire sobre una superficie sólida para evitar que los ruidos y vibraciones puedan causar molestias o aumentarse.
- Los objetos próximos a la salida de aire de la unidad exterior pueden aumentar los ruidos y vibraciones.
- Coloque la unidad exterior donde el ruido del aire caliente de la salida de aire no moleste a sus vecinos.
- Póngase en contacto con su concesionario si el acondicionador de aire produce ruidos anormales durante el funcionamiento.

- Collegare a terra il condizionatore per evitare scariche elettriche.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegare la spina dalla presa a muro.
- In alcuni paesi è obbligatorio l'uso dell'interruttore salvavita per evitare il pericolo di scariche elettriche. Consultare il rivenditore locale o il più vicino elettricista riguardo a questo punto.
- Usare un fusibile di amperaggio corretto se necessario.

### Problemi di rumore

- Installare il condizionatore d'aria su una superficie solida onde evitare che il rumore o le vibrazioni possano disturbare i vicini o essere amplificate.
- Oggetti collocati in vicinanza della presa d'aria dell'unità esterna possono amplificarne il rumore e le vibrazioni.
- Collocare l'unità esterna dove il rumore o l'aria calda della presa d'aria non sia di disturbo ai vicini.
- Contattare il rivenditore nel caso in cui il condizionatore d'aria produca rumori insoliti durante il funzionamento.

## INSTALLATION

### Ground cable

Do not connect the ground wire to the following materials.

### Water pipe

A section of a water pipe may be made of plastic material such as vinyl and therefore will not function as ground.

### Gas pipe

Connecting ground to a gas pipe is hazardous; it may catch fire or explode.

### Relocation

If you move out, or desire to relocate the air conditioner, consult your dealer because special skill is required to move the units. The service rendered will have to be paid for.

## INSTALLATION

### La mise à la terre

Ne pas raccorder le câble de mise à la terre aux matériaux suivants:

### Tuyau de canalisation

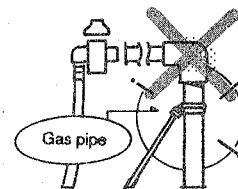
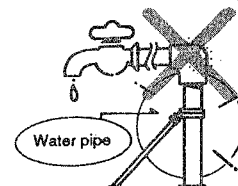
Une section du tuyau de canalisation risque d'être en plastique, ce qui l'empêcherait donc de faire masse.

### Tuyau de gaz

Il est dangereux de mettre à la masse sur un tuyau de gaz; il risque de prendre feu ou d'exploser.

### Déplacement

Si vous déménagez ou souhaitez déplacer le climatiseur, veuillez consulter votre concessionnaire car une technique spéciale est nécessaire pour bouger les appareils. Le service rendu devra être payé.



EINBAU	INSTALACION	ISTALLAZIONE
<p><b>Erdungskabel</b></p> <p>Schließen Sie das Erdungskabel nicht an folgende Materialien an:</p> <p><b>Wasserrohre</b></p> <p>Bestimmte Abschnitte eines Wasserrohrs könnten aus Kunststoffmaterial wie z.B. Vinyl bestehen und sind deshalb ungeeignet für die Erdung des Geräts.</p> <p><b>Gasrohre</b></p> <p>Der Anschluß einer Erdleitung an Gasrohre ist aufgrund der bestehenden Feuer- und Explosionsgefahr unbedingt zu vermeiden.</p> <p><b>Umzug</b></p> <p>Wenden Sie sich, wenn Sie umziehen oder das Klimagerät an einer anderen Stelle anbringen möchten, vorher an Ihren Fachhändler, da eine Verlegung des Geräts spezielle Fachkenntnisse voraussetzt. Hiermit verbundene Kundendienstleistungen sind kostenpflichtig.</p>	<p><b>Cable del tierra</b></p> <p>No conecte el cable del tierra a los amateriales siguientes.</p> <p><b>Tubería de agua</b></p> <p>Una parte de la tubería de agua podría ser de plástico (vinilo por ejemplo) y por lo tanto no servirá de nada.</p> <p><b>Tubería de gas</b></p> <p>No conecte el cable de puesta a masa a una tubería de gas porque podría producirse un incendio o explosión.</p> <p><b>Reinstalación</b></p> <p>Si usted cambia de domicilio o desea poner el acondicionador de aire en otro lugar póngase en contacto con su concesionario. Para mover las unidades se necesita cierto conocimiento. Estos servicios tendrá que abonarlos el propietario.</p>	<p><b>Cavo di messa a terra</b></p> <p>Non collegare il cavo di terra ai seguenti materiali.</p> <p><b>Tubi dell'acqua</b></p> <p>E possibile che una sezione del tubo dell'acqua sia costruita in materiale plastico come vinile che non funziona come terra.</p> <p><b>Tubi del gas</b></p> <p>Collegare il cavo di terra al tubo del gas è pericoloso; può provocare incendi o esplosioni.</p> <p><b>Trasporto</b></p> <p>Se ci si trasferisce, o si desidera cambiare la disposizione dell'impianto, consultare il rivenditore perché sono necessarie conoscenze particolari per spostare le unità. Il servizio reso in tali casi è a carico dell'utente.</p>

## TROUBLES AND CAUSES

## LES PANNES ET LEURS CAUSES

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.

Avant d'avoir recours aux services de votre concessionnaire, vérifier les points suivants.

A gurgling sound occasionally occurs during operation or just after operation.

- This is the sound of refrigerant flow and indicates no problem.

White mist occasionally rise from air outlet at dry operation.

- Because room air became cool quickly.

Room air is smelly.  
A bad odor comes from the air conditioner.

- Smells impregnated in the wall, carpet, furniture, or clothing are coming out.

The OPERATION lamp (green) flashes.

- The lamp flashes when power is restored after a power failure, or if the power plug is inserted into a wall outlet (flashes every second).

Un murmure est occasionnellement entendu pendant le fonctionnement ou juste après.

- C'est le bruit du flux de réfrigérant, ce n'est pas du tout anormal.

De l'air frais sous forme de brume blanche s'échappe de l'unité extérieure durant le fonctionnement en déshumidification.

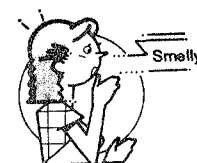
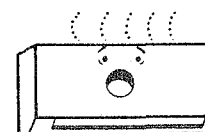
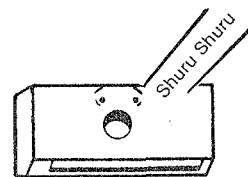
- Parce que la température de la pièce se refroidit rapidement.

Une odeur se dégage de l'atmosphère de la pièce.  
Le climatiseur dégage une mauvaise odeur.

- Les odeurs imprégnant les murs, la moquette, le mobilier, les habits ou les fourrures ressortent.

Le témoin OPERATION (vert) clignote.

- Le témoin clignote lorsque le courant est rétabli après une panne de secteur, ou lorsque la fiche électrique est introduite dans une prise murale (il clignote toutes les secondes).



These are not failures.

Ce ne sont pas des pannes



FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN		PROBLEMAS Y CAUSAS		PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE	
Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden oder das Gerät zur Reparatur geben.		Antes de acudir al técnico cualificado compruebe los puntos siguientes.		Prima di richiedere l'intervento del tecnico o la riparazione, controllate i seguenti punti.	
Keine Fehlfunktionen	<p>Beim Betrieb oder kurz nach dem Betrieb tritt manchmal ein gurgelndes Geräusch auf.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Geräusch wird vom Fluß der Kühlflüssigkeit verursacht und stellt keine Betriebsstörung dar.</li> </ul> <p>Bei Trockenbetrieb tritt manchmal weißer Nebel aus dem Luftauslaß aus.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Das liegt daran, daß die Raumluft schnell abgekühlt wurde.</li> </ul> <p>Die Raumluft riecht. Schlechter Geruch vom Klimagerät.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gerüche, die in Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidung enthalten sind, werden frei.</li> </ul> <p>Das Betriebsanzeigelämpchen (OPERATION) (grün) blinkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Lämpchen blinkt, wenn nach einem Stromausfall die Stromversorgung wieder hergestellt wurde, oder bei Anschließen des Netzsteckers an eine Netzsteckdose (blinkt in Intervallen von einer Sekunde).</li> </ul>	Estos no son fallos	<p>A veces tiene lugar un gorgoteo durante la operación o después de ella.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Este es el sonido del líquido refrigerante y no indica un problema.</li> </ul> <p>A veces aparece vapor blanco de la salida de aire durante la operación de secado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Esto se debe a que el aire de la habitación se enfría muy rápidamente.</li> </ul> <p>Huele el aire de la habitación. El acondicionador de aire produce mal olor.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se debe a que salen los olores de las paredes, alfombras, muebles o ropa.</li> </ul> <p>La lámpara OPERATION (verde) parpadea</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La lámpara parpadea después de reponerse la alimentación tras sufrir un fallo, o si el enchufe del cable de la alimentación se enchufa en una toma de corriente. (Parpadea cada segundo.)</li> </ul>	Questi punti non sono problemi di funzionamento.	<p>Nel corso del funzionamento, o subito dopo il termine dell'uso, possono verificarsi dei gorgogli.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>È il suono prodotto dal flusso dell'agente refrigerante e non indica la presenza di alcun problema.</li> </ul> <p>Una nebbiolina bianca può talvolta sollevarsi dalla bocca di uscita dell'aria durante il funzionamento a deumidificazione.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dovuto al fatto che l'aria dell'ambiente si raffredda rapidamente.</li> </ul> <p>L'aria dell'ambiente puzza. Il condizionatore d'aria emette un cattivo odore.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vengono emessi gli odori impregnati nelle pareti, nel tappeto, nei mobili o negli abiti.</li> </ul> <p>La spia OPERATION (verde) lampeggia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La spia lampeggia quando la corrente elettrica viene ripristinata dopo che si è verificata un'interruzione di corrente o la spina del cavo di alimentazione viene inserita in una presa a muro (la spia lampeggia una volta al secondo).</li> </ul>

## TROUBLES AND CAUSES

## LES PANNES ET LEURS CAUSES

### Inoperative.

- The power plug is not inserted firmly in the wall outlet.
- The power fuse is blown or the circuit breaker has been tripped.
- The batteries in the remote controller are exhausted.
- The timer is set.

### Does not cool well.

- The outdoor unit air inlet or outlet is blocked.
- Doors or windows are open.
- The air filter is clogged with dust.
- The louver is not at the correct position.
- The FAN SPEED knob is at LOW position.
- The THERMO knob is not at the proper position.

Please check again.

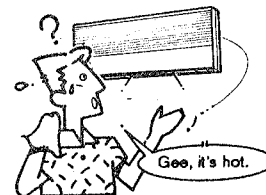
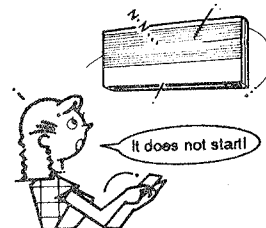
### Inopérant

- La fiche électrique n'est pas branchée à fond dans la prise murale.
- Le fusible a fondu ou bien le disjoncteur s'est déclenché.
- Les piles de la télécommande sont épuisées.
- La minuterie est réglée.

### Ne refroidit pas suffisamment

- Les ouvertures d'entrée ou de sortie de l'unité extérieure sont bouchées.
- Les portes ou les fenêtres sont ouvertes.
- Le filtre à air est encrassé.
- Le volet d'aération ne se trouve pas dans une position correcte.
- Le bouton de sélection de la vitesse de ventilation (FAN SPEED) est placé à la position LOW (ventilation douce).
- Le curseur du thermostat n'est pas placé à la bonne position.

Revérifier, SVP.



FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN	PROBLEMAS Y CAUSAS	PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE
Bitte erneut prüfen	Por favor, compruebe en estos casos	Controllare di nuovo.
<p>Arbeitet nicht.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Netzstecker ist nicht korrekt in die Netzsteckdose eingesteckt.</li> <li>• Die Sicherung ist durchgebrannt oder der Unterbrecher wurde ausgelöst.</li> <li>• Die Batterien im Fernbedienungsteil sind verbraucht.</li> <li>• Der Timer ist eingestellt.</li> </ul> <p>Schlechte Kühlleistung.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Einlaß- oder Auslaßöffnung des Außengeräts ist blockiert.</li> <li>• Türen oder Fenster sind offen.</li> <li>• Der Luftfilter ist mit Staub verstopft.</li> <li>• Der Grill ist nicht korrekt ausgerichtet.</li> <li>• Der Schalter FAN SPEED steht in Stellung LOW.</li> <li>• Der Schalter THERMO steht nicht in der richtigen Stellung.</li> </ul>	<p>Inoperancia</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El enchufe del cable de la alimentación no está firmemente introducido en la toma de corriente de la pared.</li> <li>• Fusible de la alimentación fundido o disyuntor activado.</li> <li>• Batería del control remoto agotadas.</li> <li>• El temporizador está ajustado.</li> </ul> <p>No enfría adecuadamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La entrada o salida de aire de la unidad exterior está bloqueada.</li> <li>• Puertas o ventanas abiertas.</li> <li>• El filtro de aire está obturado.</li> <li>• La rejilla no está en la posición correcta.</li> <li>• El botón de velocidad del ventilador está en posición LOW.</li> <li>• El botón THERMO no está en la posición adecuada.</li> </ul>	<p>L'apparecchio non funziona.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La spina del cavo di alimentazione non è stata inserita correttamente nella presa a muro.</li> <li>• Il fusibile è saltato o l'interruttore salvavita è scattato.</li> <li>• Le batterie del telecomando sono scariche.</li> <li>• È stato predisposto il timer.</li> </ul> <p>Non raffredda in modo appropriato.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le bocche di presa o di emissione dell'aria dell'unità esterna sono bloccate.</li> <li>• Le porte o le finestre sono aperte.</li> <li>• Il filtro dell'aria è intasato di polvere.</li> <li>• La griglia non è nella posizione corretta.</li> <li>• Il cursore FAN SPEED si trova nella posizione LOW.</li> <li>• Il cursore THERMO non è sulla posizione corretta.</li> </ul>

## TROUBLES AND CAUSES

## LES PANNES ET LEURS CAUSES

In any of the following conditions occur, stop the air conditioner immediately, remove the power plug, and contact the dealer:

- The indicator lamps flash rapidly (five times per second). You remove the power plug, insert it into a wall outlet again after two or three minutes but the lamps still flash.
- The fuse is blown frequently or the circuit breaker is tripped frequently.
- Switch operations are erratic.
- Foreign matter or water has fallen inside the air conditioner.
- Any other unusual condition is observed.

Dans tous les cas suivants, arrêter immédiatement le climatiseur, débrancher la prise de courant et appeler le concessionnaire.

- Les témoins clignotent rapidement (cinq fois par secondes). Vous débranchez la fiche électrique, la rebranchez dans la prise murale au bout de deux ou trois minutes, mais les témoins continuent de clignoter.
- Le fusible fond fréquemment ou le disjoncteur se déclenche souvent.
- Le fonctionnement des boutons de commande est désordonné.
- Des matériaux étrangers ou de l'eau pénètrent à l'intérieur du climatiseur.
- Un autre type de fonctionnement inhabituel est observé.

## FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN

Wenn einer der folgenden Zustände auftritt, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Klimagerät beim Kundendienst einreichen.

- Das Anzeigelämpchen blinkt in rascher Blinkfolge (fünfmal pro Sekunde).  
Sie ziehen den Netzstecker aus der Steckdose, und stecken Sie ihn nach zwei oder drei Minuten wieder ein. Das Lämpchen blinkt jedoch immer noch.
- Die Sicherungen brennen häufig durch, oder der Unterbrecherschalter wird häufig ausgelöst.
- Die Schalter arbeiten nicht richtig.
- Fremdkörper oder Wasser sind in das Innere des Klimageräts eingedrungen.
- Andere annormale Erscheinungen treten auf.

## PROBLEMAS Y CAUSAS

En cualquiera de los siguientes casos, pare el aparato de aire acondicionado, saque el enchufe de la corriente y llame al agente o proveedor de quien haya comprado su aparato.

- Las lámparas indicadoras parpadean rápidamente (5 veces por segundo).  
Extrae el enchufe del cable de la alimentación, lo introduce de nuevo en la toma de corriente después de transcurridos dos o tres minutos pero las lámparas siguen parpadeando.
- El fusible o el disyuntor se rompen con frecuencia.
- Los interruptores funcionan irregularmente.
- Cuando agua o cualquier objeto del exterior penetren en el interior del aparato de aire acondicionado.
- En caso de cualquier otra anomalía o desperfecto.


## PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE

Se si verifica una delle seguenti condizioni, fermare immediatamente il condizionatore, staccare il cavo di alimentazione, e rivolgersi al rivenditore dal quale si è acquistato l'apparecchio, per un controllo.

- Le spie lampeggiano rapidamente (5 volte al secondo).  
Staccate la spina e la inserite nuovamente nella presa dopo due o tre minuti ma le spie lampeggiano ancora.
- Il fusibile si brucia spesso, o l'interruttore di sicurezza si stacca sovente.
- Gli interruttori non funzionano come dovrebbero.
- Elementi estranei, o acqua sono penetrati all'interno dell'apparecchio.
- Qualora si osservi una qualunque altra condizione anormale.



## FOR MAINTENANCE (Concerning Remote Controller)

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.

Setting Change is Impossible		
Symptoms	Causes	Reason and Disposal
The fan speed is not changeable.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the Mode indicated on the display is "AUTO".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center; margin: 5px 0;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the Mode indicated on the display is "DRY".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center; margin: 5px 0;">DRY</div>	<p>When the automatic mode is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed.</p> <p>When dry operation is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed. The fan speed can be selected during "COOL" and "FAN ONLY".</p>
The timer is not changeable.	<p>The same time has been set for the ON and OFF timers. A colon (:) flashes on either the ON or OFF timer display.</p> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div>	<p>When a colon flashes on the ON (or OFF) timer display, you cannot set the time. Press the ON TIMER (or OFF TIMER) button again.</p>

Remote Control Signals are Never Transmitted		
Symptoms	Causes	Reason and Disposal
The remote control signal is not transmitted even when the RESET/INDICATE button is pushed. (The transmission indicator '▲' does not come on.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the RESET/INDICATE button is pushed when the air conditioner operation is kept stopped and the display is kept off.</li> <li>Check whether the battery life has expired.</li> </ul>	<p>Even if only the display came on, remote control signals are not transmitted, and even if the RESET/INDICATE button is continuously pushed thereafter, the signal transmission still remains impossible.</p> <p>Restart the air conditioner operation by pushing the ON/OFF button.</p>
The remote control signal is not transmitted even when the SET LOUVER button is pushed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the ON TIMER is indicated on the display.</li> </ul>	<p>The remote control signal is not transmitted since the air conditioner operation is kept stopped.</p>

## FOR MAINTENANCE (Concerning Remote Controller)


The Display Never Comes on		
Symptoms	Causes	Reasons
The THERMO indicator does not come on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the Mode indicated on the display is "AUTO".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">AUTO</div>	The microcomputer automatically selects the temperature.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the Mode indicated on the display is "FAN ONLY".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">FAN ONLY</div>	The temperature cannot be set during fan operation.
The clock is unable to be set.	The CLOCK LOCK switch is set to the  position.	When the CLOCK LOCK switch is set to the  position, you cannot adjust the time. (☛ page 29)

The Display Goes Off		
Symptoms	Causes	Reasons
The indication on the display disappears after the lapse of certain time.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the timer operation comes to end when the OFF TIMER is indicated on the display.</li> </ul>	The air conditioner operation stopped since the set time elapsed.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the display block was turned on by pushing the RESET/INDICATE button when the air conditioner operation is kept stopped.</li> </ul>	The indication is turned on by pushing the RESET/INDICATE button while the air conditioner operation is kept stopped, the indication automatically goes off in about 30 seconds.
The ON/OFF TIMER indicators go off after the lapse of certain time.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the timer operation is started when the ON/OFF TIMER is indicated on the display.</li> </ul>	When the set timer time is over, the TIMER indicator goes off and the air conditioner starts or stops the operation.

The Signal Receiving Tone Does Not Come Out		
Symptoms	Causes	Disposal
No receiving tone comes out of the indoor unit even when the ON/OFF button is pushed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check whether the signal transmitter of the remote controller is properly directed to the receiver of the indoor unit when the ON/OFF button is pushed.</li> </ul>	Direct the signal transmitter of the remote controller to the receiver of the indoor unit, and then repeatedly push the ON/OFF button twice.

## L'ENTRETIEN (Au sujet de la télécommande)



Avant de s'adresser à un réparateur, vérifier les points suivants.

Il est impossible de changer un réglage		
Symptômes	Causes	Raison et disposition à prendre
La vitesse de ventilation n'est pas modifiable.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le mode indiqué sur l'affichage est sans doute "AUTO".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center; margin: 5px 0;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le mode indiqué sur l'affichage est sans doute "DRY".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center; margin: 5px 0;">DRY</div>	<p>Lorsque le mode automatique est sélectionné, le climatiseur sélectionne automatiquement la vitesse de ventilation.</p> <p>Lorsque le fonctionnement en déshumidification est sélectionné, le climatiseur sélectionne automatiquement la vitesse de ventilation. Cette dernière ne peut être sélectionnée que pendant les opérations "COOL" et "FAN ONLY".</p>
La minuterie n'est pas modifiable.	<p>La même heure a été réglée pour la mise en marche et l'arrêt. Deux points (:) clignotent sur l'affichage ON ou OFF TIMER.</p> <div style="text-align: center;">  </div>	<p>Lorsque deux points clignotent sur l'affichage de ON (ou OFF) TIMER, vous ne pouvez pas régler l'heure. Appuyez de nouveau sur la touche ON TIMER (ou OFF TIMER).</p>

Les signaux de la télécommande ne sont jamais transmis		
Symptômes	Causes	Raison et disposition à prendre
Le signal de la télécommande n'est pas transmis même si la touche RESET/INDICATE est actionnée. (L'indicateur de transmission "▲" ne s'allume pas.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>La touche RESET/INDICATE a sans doute été actionnée lorsque le climatiseur était à l'arrêt et l'affichage éteint.</li> <li>La pile est sans doute épuisée.</li> </ul>	<p>Même si seul l'affichage apparaît, les signaux de la télécommande ne sont pas transmis, et même si la touche RESET/INDICATE est enfoncée continuellement par la suite, la transmission du signal reste impossible.</p> <p>Remettre le climatiseur en marche en appuyant de nouveau sur la touche ON/OFF.</p>
Le signal de la télécommande n'est pas transmis même si la touche SET LOUVER est actionnée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le sélecteur de minuterie indiqué sur l'affichage est sans doute sur "ON TIMER".</li> </ul>	<p>Le signal de la télécommande n'est pas transmis car le climatiseur est à l'arrêt.</p>



## L'ENTRETIEN (Au sujet de la télécommande)


L'affichage n'apparaît jamais		
Symptômes	Causes	Raisons
L'indicateur THERMO ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le mode indiqué sur l'affichage est sans doute "AUTO".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le mode indiqué sur l'affichage est sans doute "FAN ONLY".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">FAN ONLY</div>	<p>Le microprocesseur sélectionne automatiquement la température.</p> <p>La température ne peut être réglée pendant le fonctionnement en ventilation.</p>
L'horloge ne peut être réglée.	Le curseur CLOCK LOCK est réglé sur la position  .	Lorsque le curseur CLOCK LOCK est réglé sur la position  , vous ne pouvez pas régler l'heure. (page 29)

L'affichage s'éteint		
Symptômes	Causes	Raisons
L'affichage s'éteint au bout d'un certain temps.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'opération contrôlée par minuterie s'est sans doute arrêtée si le sélecteur de minuterie est réglé sur "OFF TIMER".</li> <li>Le verrouillage de l'affichage a sans doute été actionné en appuyant sur la touche RESET/INDICATE pendant que le climatiseur était à l'arrêt.</li> </ul>	<p>Le climatiseur s'est arrêté car la durée réglée est écoulée.</p> <p>Le verrouillage de l'affichage est enclenché par l'action de la touche RESET/INDICATE lorsque le climatiseur est à l'arrêt, et l'affichage disparaît automatiquement au bout de 30 secondes.</p>
Les indicateurs ON/OFF TIMER s'éteignent au bout d'un certain temps.	La minuterie a sans doute déclenché le fonctionnement de l'appareil lorsque l'indication ON/OFF TIMER sur l'affichage indiquait.	Lorsque l'heure réglée sur la minuterie est écoulée, l'indicateur TIMER s'éteint et le climatiseur se met en marche ou arrêt.



La tonalité de réception du signal ne se fait pas entendre		
Symptômes	Causes	Disposition
L'unité intérieure n'émet aucune tonalité de réception même lorsque la touche ON/OFF est actionnée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'émetteur de signal de la télécommande n'était sans doute pas dirigé correctement vers le récepteur de l'unité intérieure lorsque la touche ON/OFF a été actionnée.</li> </ul>	Diriger l'émetteur de signal de la télécommande vers le récepteur de l'unité intérieure, puis appuyer deux fois de suite sur la touche ON/OFF.

## WARTUNGSHINWEISE (Fernbedienungsteil)

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden oder das Fernbedienungsteil zur Reparatur geben.

Ändern des Betriebsstatus nicht möglich		
Symptoms	Ursache	Zustand und Abhilfe
Ventilatorgeschwindigkeit läßt sich nicht ändern.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob das Anzeigefeld die als Betriebsart "AUTO" anzeigt.</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob das Anzeigefeld die als Betriebsart "DRY" anzeigt.</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">DRY</div>	<p>Bei Einschalten der Automatikbetriebsart wählt das Klimagerät automatisch die Ventilatorgeschwindigkeit.</p> <p>Bei Einschalten von Trockenbetrieb wählt das Klimagerät automatisch die Ventilatorgeschwindigkeit. Eine manuelle Regelung der Ventilatorgeschwindigkeit ist nur im Kühl- (COOL) oder im reinen Ventilatorbetrieb (FAN ONLY) möglich.</p>
Der Timer kann nicht eingestellt werden.	<p>Die gleiche Zeit wurde am Timer als Ein- (ON) und Ausschaltzeit (OFF) eingestellt. Ein Doppelpunkt (:) blinkt entweder in der Ein- (ON) oder Ausschaltanzeige (OFF).</p> <div style="text-align: center;">  <p>PM 1:00</p> </div>	<p>Bei Aufblinken eines Doppelpunktes im Einschalt- (ON) oder Ausschaltanzeigefeld (OFF) ist eine Zeiteinstellung nicht möglich. Drücken Sie die Timer-Ein- (ON TIMER) bzw. Ausschalttaste (OFF TIMER) noch einmal.</p>

Steuersignale vom Fernbedienungsteil werden übertragen		
Symptoms	Ursache	Zustand und Abhilfe
Das Steuersignal vom Fernbedienungsteil wird nicht übertragen, selbst bei Drücken der Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) nicht übertragen. (Das Übertragungsanzeigelämpchen "▲" leuchtet nicht auf.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob bei ausgeschaltetem Klimagerät und erloschter Anzeige die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) gedrückt wurde.</li> <li>• Prüfen Sie, ob die Batterien verbraucht sind.</li> </ul>	<p>Selbst wenn sich nur die Anzeige einschaltete werden keine Fernsteuerungssignale übertragen, und selbst wenn die Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) danach anhaltend gedrückt wurde kommt es zu keiner Signalübertragung.</p> <p>Schalten Sie das Klimagerät über die Ein/Aus-Taste noch wieder ein.</p>
Das Fernsteuerungssignal wird selbst nach Drücken der Grilleinstelltaste (SET LOUVER) nicht übertragen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob die ON TIMER zeigt.</li> </ul>	<p>Das Fernsteuerungssignal wird bei ausgeschaltetem Betrieb des Klimagerät nicht übertragen.</p>


Die Anzeige schaltet nicht ein		
Symptoms	Ursache	Zustand und Abhilfe
Die Thermostattaste (THERMO) erscheint nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob das Anzeigefeld die als Betriebsart "AUTO" anzeigt.</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob das Anzeigefeld die als Betriebsart "FAN ONLY" anzeigt.</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">FAN ONLY</div>	<p>Die Temperatur wird automatisch vom Mikrocomputer gewählt.</p> <p>Die Temperatur kann bei Ventilatorbetrieb nicht eingestellt werden.</p>
Die Uhr kann nicht eingestellt werden.	Der Uhr-Sperrschalter (CLOCK LOCK) steht auf  .	Bei Einstellung des Uhr-Sperrschalters (CLOCK LOCK) auf  ist ein Einstellen der Zeit nicht möglich. (☞ siehe Seite 30.)

Die Anzeige erlischt		
Symptoms	Ursache	Zustand und Abhilfe
Der Anzeigeninhalt erlischt nach einer bestimmten Zeit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob der Timer-Betrieb bei Einstellung des OFF TIMER stoppt.</li> <li>• Prüfen Sie, ob das Anzeigefeld durch Drücken der Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) bei ausgeschaltetem Klimagerät eingeschaltet wurde.</li> </ul>	<p>Das Klimagerät schaltet aus, da die eingestellte Zeit verstrichen ist.</p> <p>Das Anzeigefeld wird durch Drücken der Rückstell-/Anzeigetaste (RESET/INDICATE) bei ausgeschaltetem Klimagerät eingeschaltet und schaltet nach 30 Sekunden automatisch wieder aus.</p>
Die Anzeigen ON/OFF TIMER erlöschen nach einer bestimmten Zeit.	• Prüfen Sie, ob der Timer-Betrieb mit dem dem ON/OFF TIMER gestellt eingeschaltet wurde.	Nach Verstreichen der am Timer eingestellten Zeit erlöscht die Timer-Anzeige (TIMER), und das Klimagerät startet oder stoppt den Betrieb.

Kein Signalempfangston		
Symptoms	Ursache	Zustand und Abhilfe
Der Signalempfangston des Innenraumgeräts bleibt selbst bei Drücken der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) aus.	• Prüfen Sie, ob das Signalübertragungsfenster bei Drücken der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) des Fernbedienungsteils korrekt auf den Signalempfänger ausgerichtet wurde.	Richten Sie das Signalübertragungsfenster des Fernbedienungsteils korrekt auf den Signalempfänger des Innenraumgeräts aus, und Drücken Sie dann die Ein/Aus-Taste (ON/OFF) mehrmals zweimal hintereinander.




## MANTENIMIENTO (Concernientes al control remoto)

Antes de acudir al técnico cualificado compruebe los puntos siguientes.

Es imposible cambiar ajustes		
Síntomas	Causas	Razón y remedio
No puede cambiarse la velocidad del ventilador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el modo indicador en el visualizador es "AUTO".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center; width: fit-content; margin: 10px auto;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el modo indicador en el visualizador es "DRY".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center; width: fit-content; margin: 10px auto;">DRY</div>	<p>Cuando esté seleccionado el modo automático, el acondicionador de aire selecciona automáticamente la velocidad del ventilador.</p> <p>Cuando esté seleccionado el modo de deshumidificación, el acondicionador de aire selecciona automáticamente la velocidad del ventilador. La velocidad del ventilador puede seleccionarse durante "COOL" y "FAN ONLY".</p>
No puede cambiarse el ajuste del temporizador.	<p>Los temporizadores de encendido y apagado tienen ajustada la misma hora. Parpadean dos puntos (:) en el visualizador del temporizador ON o OFF.</p> <div style="text-align: center;">  </div>	<p>Cuando parpadeen los dos puntos en el visualizador del temporizador ON (o OFF) no podrá ajustar la hora. Presione de nuevo el botón ON TIMER (o OFF TIMER).</p>

No se transmiten nunca las señales del control remoto		
Síntomas	Causas	Razón y remedio
La señal del control remoto no se transmite incluso cuando presiona el botón RESET/INDICATE. (El indicador de transmisión "▲" no se enciende).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el botón RESET/INDICATE fue presionado estando el acondicionador de aire parado y el visualizador apagado.</li> <li>• Compruebe si están agotadas las pilas.</li> </ul>	<p>Incluso si sólo se encendió el visualizador, las señales del control remoto no se transmiten, e incluso si se presiona continuamente el botón RESET/INDICATE a continuación, la transmisión de señales sigue siendo imposible.</p> <p>Vuelva a poner en funcionamiento el acondicionador de aire presionando el botón ON/OFF.</p>
La señal del control remoto no se transmite incluso a pesar de presionar el botón SET LOUVER.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el ON TIMER indicador en el visualizador está encendido.</li> </ul>	<p>La señal del control remoto no se transmite porque el acondicionador de aire se mantiene parado.</p>

# MANTENIMIENTO (Concernientes al control remoto)


El visualizador no se enciende nunca		
Síntomas	Causas	Razón y remedio
El indicador THERMO no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el modo indicador en el visualizador es "AUTO".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el modo indicador en el visualizador es "FAN ONLY".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">FAN ONLY</div>	<p>El microordenador selecciona automáticamente la temperatura.</p> <p>La temperatura no puede ajustarse durante el funcionamiento del ventilador.</p>
El reloj no puede ajustarse.	El conmutador CLOCK LOCK está en la posición  .	<p>Cuando ponga el conmutador CLOCK LOCK en la posición  no podrá ajustar la hora.</p> <p>( Página 30.)</p>

El visualizador se apaga		
Síntomas	Causas	Razón y remedio
La indicación del visualizador desaparece después de transcurrido cierto tiempo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si la operación del temporizador termina al poner el selector OFF TIMER.</li> <li>• Compruebe si el bloqueo del visualizador se activa presionando el botón RESET/INDICATE cuando el acondicionador de aire está parado.</li> </ul>	<p>La operación del acondicionador de aire ha cesado porque el tiempo ajustado ha pasado ya.</p> <p>El bloqueo del visualizador se activa presionando el botón RESET/INDICATE mientras la operación del acondicionador de aire está parada. El visualizador se apaga automáticamente en 30 segundos aproximadamente.</p>
El indicador ON/OFF TIMER se apagan después de transcurrido cierto tiempo.	• Compruebe si la operación del temporizador empieza cuando el indicador ON/OFF TIMER indicado en el visualizador.	Al terminar el tiempo fijado en el temporizador, el indicador TIMER se apaga y el acondicionador de aire empieza o apaga para de funcionar.

No se produce el pitido de recepción de señal		
Síntomas	Causas	Razón y remedio
No se produce el pitido de recepción de señal de la unidad interior incluso al presionar el botón ON/OFF.	• Compruebe si el transmisor de señales del control remoto está adecuadamente dirigido hacia el receptor de la unidad interior cuando se presiona el botón ON/OFF.	Dirija el transmisor de señales del control remoto hacia el receptor de la unidad interior, y luego presione repetidamente dos veces el botón ON/OFF.



## PER LA MANUTENZIONE (Parte che riguarda il telecomando)

Prima di richiedere l'intervento del tecnico o la riparazione, controllate i seguenti punti.

E' impossibile cambiare la regolazione		
Sintomi	Cause	Ragioni e soluzione
E' impossibile cambiare la velocità del ventilatore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il modo indicato sul display è "AUTO".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center; margin: 5px 0;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il modo indicato sul display è "DRY".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center; margin: 5px 0;">DRY</div>	<p>Quando è selezionato il modo automatico, il condizionatore d'aria sceglie automaticamente la velocità di ventilazione.</p> <p>Quando è selezionato il funzionamento per la deumidificazione, il condizionatore d'aria sceglie automaticamente la velocità di ventilazione. La velocità di ventilazione può essere scelta durante le funzioni "COOL" e "FAN ONLY".</p>
E' impossibile regolare il timer.	<p>Lo stesso orario è stato impostato sia per ON TIMER che per OFF TIMER. Due punti luminosi lampeggiano sul display ON o OFF TIMER.</p> <div style="text-align: center;">  </div>	<p>Quando i due punti lampeggiano sull'indicatore ON (o OFF) TIMER, è impossibile regolare l'orario. Premere di nuovo il tasto ON TIMER (oppure OFF TIMER).</p>

I segnali del telecomando non sono mai trasmessi		
Sintomi	Cause	Ragioni e soluzione
Il segnale del telecomando non viene trasmesso nemmeno quando si preme il tasto RESET/INDICATE. (L'indicatore di trasmissione "▲" non appare).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il tasto RESET/INDICATE è stato premuto quando il condizionatore d'aria non era ancora in funzione e il display era spento.</li> <li>Controllare se le batterie sono esaurite.</li> </ul>	<p>Anche se la visualizzazione dei dati sul display appare, i segnali del telecomando non vengono trasmessi, e anche continuando a premere il tasto RESET/INDICATE in seguito, la trasmissione del segnale risulta impossibile.</p> <p>Riaccendere il condizionatore d'aria premendo il tasto ON/OFF.</p>
Il segnale del telecomando non viene trasmesso nemmeno quando viene premuto il tasto SET LOUVER.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il ON TIMER visualizzato sul display.</li> </ul>	<p>Il segnale del telecomando non è trasmesso perché il condizionatore d'aria è spento.</p>

## PER LA MANUTENZIONE (Parte che riguarda il telecomando)

La visualizzazione non compare mai sul display		
Sintomi	Causes	Ragioni
L'indicatore THERMO non appare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il modo indicato sul display è "AUTO".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">AUTO</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il modo indicato sul display è "FAN ONLY".</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">FAN ONLY</div>	<p>Il microcomputer sceglie automaticamente la temperatura.</p> <p>La temperatura non può essere regolata durante il funzionamento del ventilatore.</p>
Non è possibile regolare l'orologio.	L'interruttore CLOCK LOCK è regolato nella posizione  .	Quando l'interruttore CLOCK LOCK è regolato nella posizione  , non è possibile regolare l'orario. (☛ pagina 30.)

La visualizzazione scompare dal display		
Sintomi	Causes	Ragioni
L'indicazione sul display scompare dopo un certo lasso di tempo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il funzionamento a timer è giunto al termine quando OFF TIMER è regolato.</li> <li>Controllare se il blocco del display si accende premendo il tasto RESET/INDICATE mentre il condizionatore d'aria è spento.</li> </ul>	<p>Il condizionatore d'aria si è spento poiché è arrivato al termine del tempo predisposto per il funzionamento a timer.</p> <p>Il blocco del display si accende premendo il tasto RESET/INDICATE quando il condizionatore d'aria è spento ma la visualizzazione scompare automaticamente dopo 30 secondi circa.</p>
Gli indicatori ON/OFF TIMER scompaiono dopo un certo lasso di tempo.	Controllare se il timer ha iniziato a funzionare quando ON/OFF TIMER visualizzato sul display.	Quando viene raggiunto l'orario predisposto sul timer, l'indicatore TIMER sparisce e il condizionatore d'aria comincia a funzionare o arrestare.

Non si avverte alcun tono di ricezione del segnale		
Sintomi	Cause	Soluzione
Non si avverte nessun tono di ricezione dall'unità interna nemmeno quando si preme il tasto ON/OFF.	Controllare se il trasmettitore di segnale del telecomando è diretto esattamente verso il ricevitore dell'unità interna quando si preme il tasto ON/OFF.	Dirigere il trasmettitore di segnale del telecomando verso il ricevitore dell'unità interna, e quindi premere per due volte ripetutamente il tasto ON/OFF.

SPECIFICATIONS		SPECIFICATIONS		
Rated voltage	(V)	Tension nominale	(V)	220/240
Frequency	(Hz)	Fréquence	(Hz)	50
Cooling capacity	(BTU/h)	Capacité de refroidissement	(BTU/h)	8,300
Indoor unit		Unité intérieure		RAS-20BKR (W)
Rated current	(A)	Courant nominal	(A)	0.18
Input wattage	(W)	Puissance d'entrée	(W)	40
Dimensions	(mm)	Dimensions	(mm)	
Width		Largeur		790
Height		Hauteur		310
Depth		Profondeur		130
Net weight	(kg)	Poids net	(kg)	7.5
Outdoor unit		Unité extérieure		RAS-20BA
Rated current	(A)	Courant nominal	(A)	3.02
Input wattage	(W)	Puissance d'entrée	(W)	690
Dimensions	(mm)	Dimensions	(mm)	
Width		Largeur		770
Height		Hauteur		530
Depth		Profondeur		200
Net weight	(kg)	Poids net	(kg)	25

- The specifications may be subject to change without notice for purpose of improvement.
- Power consumption when the air conditioner has been turned "OFF" using the remote control unit is approximately 3 watts.

- Les spécifications sont susceptibles de changer sans préavis pour amélioration.
- La consommation électrique lorsque le climatiseur est éteint en appuyant sur la touche "OFF" de la télécommande est d'environ 3 watts.



TECHNISCHE DATEN	CARACTERISTICAS TECNICAS	CARATTERISTICHE TECNICHE
Nennspannung (V)	Tensión (V)	Tensione di alimentazione (V)
Frequenz (Hz)	Frecuencia (Hz)	Frequenza (Hz)
Kühlleistung (BTU/h)	Capacidad de refrigeración (BTU/h)	Potenza refrigerante (BTU/h)
Raumgerät	Unidad interior	Unità interna
Stromaufnahme (A)	Corriente (A)	Intensità (A)
Leistungsaufnahme (W)	Potencia en vatios (W)	Potenza assorbita (W)
Abmessungen (mm) Breite Höhe Tiefe	Dimensiones (mm) Anchura Altura Profundidad	Dimensioni (mm) Larghezza Altezza Profondità
Nettogewicht (kg)	Peso neto (kg)	Peso netto (kg)
Außengerät	Unidad exterior	Unità esterna
Stromaufnahme (A)	Corriente (A)	Intensità (A)
Leistungsaufnahme (W)	Potencia en vatios (W)	Potenza assorbita (W)
Abmessungen (mm) Breite Höhe Tiefe	Dimensiones (mm) Anchura Altura Profundidad	Dimensioni (mm) Larghezza Altezza Profondità
Nettogewicht (kg)	Peso neto (kg)	Peso netto (kg)

- Änderung der technischen Daten zwecks Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Leistungsaufnahme nach Ausschalten (OFF) des Geräts über das Fernbedienungsteil beträgt etwa 3 Watt.

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso con motivo de realizar mejoras.
- El consumo cuando el acondicionador de aire se apaga utilizando el control remoto es de 3 vatios.

- Le caratteristiche tecniche possono essere soggette a cambiamenti senza preavviso dovuti a miglioramenti del prodotto.
- Il consumo elettrico quando il condizionatore d'aria viene spento mediante il telecomando è di circa 3 watt.